

ALSTERTAL

06/2021, AUFLAGE 51.000

GAZIN

**JETZT
KOSTENLOS
MITNEHMEN**
oder als E-Paper via
magazine.hamburg

RÜCK- BLICK

ALS IM ALSTERTAL UND DEN
WALDDÖRFERN NOCH DIE
KLEINBAHN FUHR

BESSERE ZEIT

DIE ERLEBTE DER
POPPENBÜTTELER
KLAUS ZACZYK BEIM HSV

FÜR DIE OHREN

PODCAST-GESPRÄCHE:
POLITIKER MICHAEL KRUSE,
AUTOR MICHAEL GÖRING

CHARITY Crossover

FÜR KIDS: SALUT SALON-GEIGERIN ANGELIKA BACHMANN
GRÜNDET MIT RAPPER SAMY DELUXE DEN VEREIN SALUTDELUXE

Totale

Geschäftsaufgabe

GROSSE AUSWAHL: HOCHWERTIGE ZIEGLER, PERSER UND MODERNE TEPPICHE SOWIE KLEINMÖBEL UND ACCESSOIRES!

ALLES MUSS RAUS!

WIR RÄUMEN
Teppiche & Möbel bis zu

55%
REDUZIERT!

Die Corona Pandemie und monatelange Schließung hat uns stark zugesetzt.

DAS GROSSE FACHGESCHÄFT FÜR EXKLUSIVE TEPPICHE & KLEINMÖBEL IN DER HAMBURGER HOF PASSAGE SCHLIESST FÜR IMMER SEINE TORE!


OSKUI
CARPET & INTERIOR

WIR SCHLIESSEN

MODERNE TEPPICHE
EXKLUSIVE TEPPICHE
ACCESSOIRES

HAMBURGER HOF PASSAGE . JUNGFERNSTIEG 26 . 20354 HAMBURG
www.oskuicarpets.de . info@oskui.com . Telefon 040 / 63 60 79 40

Wir planen und bauen Ihr individuelles Zuhause.




BREYER & SECK BAU
Massive Wohnträume

Musterhaus Sasel
Waldweg 57
Mo.–Fr., 10 bis 18 Uhr
Sa.–So., 12 bis 17 Uhr
Tel.: 040/64 86 29 05

Musterhaus Stellingen
Molkenbuhrstraße 22
Mo.–Fr., 10 bis 18 Uhr
Sa.–So., 12 bis 17 Uhr
Tel.: 040/30 03 31 77

Unsere Referenzen finden Sie unter:
breyerundseckbau.de

HSV ★
HAUSBAU-
PARTNER 

Wir suchen gern ein passendes Grundstück für Sie!

OFFENE GESELLSCHAFT

VON WOLFGANG E. BUSS



Wir steuern auf ein Dilemma zu. Und es weht ein Hauch von Weltuntergangsstimmung durchs Land. Seit knapp andert-halb Jahren klagen die Menschen über das Versagen von Staat und Politik. Das Corona-Management hat ihr Vertrauen zerstört. Doch das sollte es noch nicht gewesen sein.

Die vorausgesagte Klimakatastrophe bereitet noch mehr Unbehagen. Bald hat auch der Letzte in unserem Land erfahren, dass bestimmte Gruppen teuer,

intensiv und schnell die Weltklima-Krise eindämmen wollen – obwohl wir doch nur knapp zwei Prozent aller klimaschädlichen Gase verursachen. Der große Rest der Welt kümmert sich nicht wirklich. Während wir Kurzstreckenflüge verbieten wollen, baut China aktuell an mehr als 200 neue (!) Flughäfen. Würden die Prognosen von Fridays-for-Future stimmen – sieht es bitter aus für die Zukunft des Menschen, ganz bitter. Oder hat China andere Zahlen?

Unbeeindruckt davon werden die Rufe nach Veränderung immer lauter. Das Management der Corona-Krise hat uns allerdings eine bittere Erfahrung gebracht: Die Einschränkungen unserer Freiheit – dem höchsten Gut! Wir erleben Veränderungen derzeit als Verlust, als Gefahr für jenes Leben, das wir individuell führen möchten.

Der Klimawandel zwingt zu weiteren Einschränkungen und Verlusten. Diesen „Change as Chance“ umzudeklinieren, will nicht recht gelingen.

Wir können das Versprechen vom idealen Staat also nicht mehr einlösen. Zu stark ist der Nachgeschmack des Corona-Misstrauens, ob noch wissenschaftliche Vernunft oder schon politische Bevormundung das Geschehen bestimmen. Und mit diesem tiefen Vertrauensverlust in Wissenschaft und Politik, gehen wir jetzt in die Klima-Krise. Der latente Verdacht auf ein weiteres Versagens in der Beurteilung und Bewältigung der Klimakrise ist eminent.

Einer der großen Denker und Philosophen des 20. Jahrhunderts, Sir Karl Raimund Popper, beschäftigte sich mit dem Phänomen der offenen gegenüber einer „geschlossenen“ Gesellschaft („Die offene Gesellschaft und ihre Feinde“). Etwas vereinfacht fordert er in der „offenen Gesellschaft“ die „kritischen Fähigkeiten des Menschen“ freizusetzen. Dagegen stellt er die „totalitären“ Staatsformen Faschismus, Kommunismus, Nationalsozialismus, also den bevormundenden Staat. Unser Dilemma besteht also im Halten der Balance der offenen Gesellschaft. Denn nach Popper müssen sich offene Gesellschaften einer ständigen Kritik stellen. Doch davon bewegen wir uns derzeit weg. Ich würde bei ihm gerne noch einmal nachfragen, leider ist er 1994 verstorben. Wie gehen wir um mit der Entwicklung, wenn „ständige Kritik“, also das Fundament unserer Demokratie, nicht mehr zugelassen wird. Wenn Kritiker in Null-Komma-Nichts als Klimaleugner, Covidioten, Rechtspopulisten, Rassisten, islamophob, sexistisch oder ausländerfeindlich verunglimpft werden. Sicher müssten wir Popper einige neue Phänomene des gesellschaftlichen Diskurses kurz erläuterten: Die Meinungsfäkaliengruben auf Twitter und in anderen Netzwerken, deren meist anonyme Absonderungen von den Medien wiederum als „Shitstorms“ und damit meinungsrelevant hochstilisiert werden.

Das Dilemma: Wollen wir die offene Gesellschaft zusammenhalten, müssen wir Brücken bauen. Doch sehe ich derzeit die Architekten nicht. Im Gegenteil: Die Jungen werden angehalten, die „alten weißen Männer“ als Täter („How dare you“) zu brandmarken und jene Generation, die den Wohlstand erarbeitet hat, wendet sich verständnislos ab. Sollten Sie mehr Licht im Tunnel sehen, schreiben Sie mir!

Schreiben Sie mir auf [Facebook.de/alstermagazin](https://www.facebook.de/alstermagazin) und w.buss@alster-net.de



Wir suchen einen neuen Kollegen - in Festanstellung - als Anlagenmonteur (m/w/d)

WILLKOMMENS-BONUS :

bei Vertragsabschluss: € 1.000,-

nach der Probezeit weitere € 2.500,-

mit Aufgabenschwerpunkt:

HEIZUNGSANLAGEN > GAS

- Neu-Installationen
- Wartung
- Kundendienst

PROFIL

- abgeschlossene Berufsausbildung
- kundenorientiertes Arbeiten
- mehrjährige Berufserfahrung wünschenswert
- gute Deutschkenntnisse
- Führerschein KI III

WAS ERWARTET DICH?

- Flache Strukturen, kameradschaftliche Umgangsformen, keine Überstunden und eine leistungsangepasste Entlohnung
- 30 Tage bezahlter Urlaub
- weit über Tarif liegende Lohnzahlung
- Arbeitskleidung
- KEIN Notdienst

Deine BEWERBUNG

Wir freuen uns auf dich!

– gerne sofort – oder später.

Mail uns deinen Lebenslauf oder ruf uns einfach an!

Heizungsbau
Hausanschlüsse
Sanitärtechnik
Solaranlagen
Regenwassernutzung

**michael
Krohn**

Lohe 40 · 22397 Hamburg · Tel. 607 14 59 · www.michael-krohn.de

michael.krohn@michael-krohn.de



JÜRGEN WEISS IMMOBILIEN

Sommerfreuden

Frische Angebote für Käufer, Mieter und Anleger.



DUVENSTEDT

- Wohnfläche: ca. 205 m²
- EA: in Bearbeitung
- Kaufpreis: 1.100.000 €

HIGHLIGHTS

- GROSSZÜGIGE UND OPTIMALE RAUMAUFTeilUNG
- GARAGE UND CARPORT VORHANDEN
- NACHGEFRAGTE GRUNDSTÜCKSGRÖSSE



ST. PAULI

- Gesamtfläche: ca. 1.015 m²
- EA: V, 117 kWh, Fernwärme
- Kaufpreis: 4.700.000 €

HIGHLIGHTS

- MEHRFAMILIENHAUS MIT ZUSÄTZLICHER GEWERBEEINHEIT
- ATTRAKTIVE LAGE UND NACHGEFRAGTE WOHNUNGSGRÖSSEN
- KEIN LEERSTAND



POPPENBÜTTEL

- Wohnfläche: ca. 130 m²
- EA: V, 150,7 kWh, Gas
- Mietpreis: 1.820 €

HIGHLIGHTS

- EINZIGARTIGE AUSSTATTUNGSMERKMALE MIT VIEL CHARME
- MODERNER UND GEPFLEGTER ZUSTAND
- GRÜNE UND FAMILIÄRE LAGE IN POPPENBÜTTEL



WINTERHUDE

- Wohnfläche: ca. 46,30 m²
- EA: in Bearbeitung
- Kaufpreis: 414.000 €

HIGHLIGHTS

- VERMIETETE KAPITALANLAGE
- SANIERUNGSBEDÜRFTIGER ZUSTAND
- ZENTRALE UND BELIEBTE LAGE IN WINTERHUDE





JÜRGEN WEISS IMMOBILIEN

HAUSGEZEICHNET®

Expertise, Erfahrung, Empathie: Das Führungsteam von Jürgen Weiss Immobilien im Einsatz.



ZWEI GENERATIONEN IM REGEN AUSTAUSCH ÜBER DIE BESTE VERKAUFSSTRATEGIE: JÜRGEN UND FELIX WEISS.



VERMARKTUNGSPOTENZIALE ERKENNEN UND NUTZEN: PETER PAKULAT MIT ANNA PREHN.



DIE RICHTIGE BILDAUSWAHL FÜRS EXPOSÉ IST HOCHRELEVANT: SUSANNE WEISS UND NADINE GEHRMANN.



IMMOBILE EXPERTISE AUF ALLEN KANÄLEN: FELIX WEISS MIT MAJ-BRITT PÖHLSSEN BEI DER VIDEOPRODUKTION.



Michaela Franck

Wir kreieren stylische, sowie händelbare Haarschnitte. Wir freuen uns auf kreative, neuheitliche Frisuren. Ganzheitlich bedeutet, Ihnen die perfekte, auf Ihr Haar abgestimmte, Pflegeserie **REDKEN** mit nach Hause zu geben.

Jetzt im Salon erhältlich: **REDKEN acidic bonding concentrate**

Transformiert selbst stark behandeltes Haar.



Brillkamp 12 • 22339 Hamburg
538 45 42 • mf-und-friseure.de

Für Patienten und Ärzte mit höchsten Ansprüchen!

Die Plattform für Ärzte, Kliniken und Therapeuten mit höchsten Ansprüchen.

Jetzt journalistischen Beitrag oder Anzeige buchen:

Mediateam-Hotline
040-538 9 300 oder
anzeigen@alster-net.de

MEDIZIN
EXKLUSIV

Erscheint im
HERBST
2021

14

Startet ein weiteres Projekt für Kinder und Jugendliche: Salut Salon-Geigerin Angelika Bachmann.

INHALT
Juni 2021



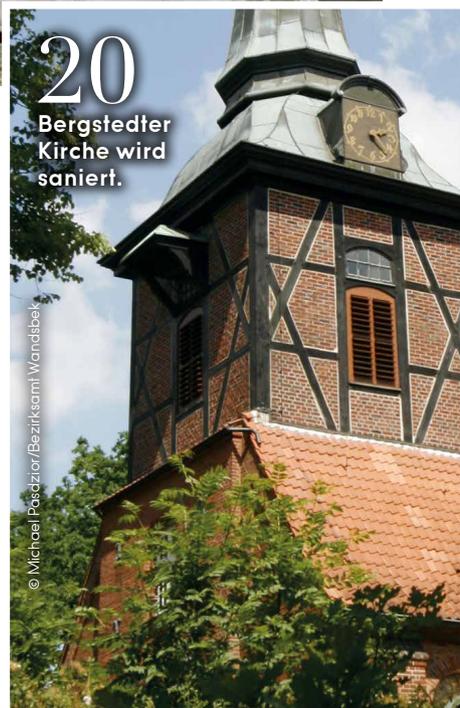
TIPP

Wein zum Grillfest

45

20

Bergstedter Kirche wird saniert.



© Michael Pöschel/Bezirksamt Wandsbek

© GABO

Magazin

- 3 Kolumne
- 8 News: Von neu stattfindenden Sportkursen und Permakulturgärten
- 10 Neu in der City: Möbel von HARDECK
- 12 Schneller Sport: Das 152. Deutsche Derby steht an
- 14 Charity: Kids-Projekt von Salut Salon-Geigerin Angelika Bachmann und Rapper Samy Deluxe
- 19 Nach 27 Jahren: Vera Stein übergibt Job im Kulturkreis Wellingsbüttel
- 18 Gastbeitrag: Coach Peter W. Holzinger über den Wert von Veränderung
- 20 Finanzielle Mittel bereitgestellt: Die Bergstedter Kirche wird saniert
- 22 Neue Serie: Jürgen Hunke über die Zukunft unserer Stadt
- 24 Podcastgespräch mit dem Volksdorfer Autor Michael Göring
- 26 Das Kleinbahnmuseum Wohldorf wird saniert – Ausblick und Rückblick

Poppenbüttel

- 36 Der Ex-HSVer Klaus Zaczyk über seine Zeit beim HSV und Gründe des erneuten Scheiterns

Wellingsbüttel

- 39 Neues vom Mammutprojekt Wellingsbüttler Landstraße

Sasel

- 41 Er hat es geschafft: Saseler Michael Kruse ist designierter FDP-Landesvorsitzender

Duvenstedt

- 42 Reaktionen unserer Leser auf Kolumnen und Artikel

Service

- 32 Rund ums AEZ
- 44 Grillspaß
- 46 Essen und trinken
- 50 Steuer und Recht
- 54 Senioren
- 58 Rund ums Tier
- 59 Gesundheit
- 60 Handwerk
- 61 Garten
- 62 Auto Welt
- 66 Immobilien
- 73 Kleinanzeigen/Impressum



46

Leckere
Sommer-
Gerichte.

Kleinreparaturen
Instandhaltung
Fliesenarbeiten
gegründet 1954



Sanierung
Hochbau
Gewerbebau
www.heinz-eickhof.de



Heinz Eickhof Bauausführungen GmbH

Bürgermeister-Bombeck-Str. 3 - 22851 Norderstedt - (040) 5361248

Makler mit
fair & sozial

Faire, niedrige
Provision!
Soziales Engagement!



Immobilie professionell verkaufen & dabei Gutes tun?
Wir spenden immer

10 % an soziale Organisationen!

Ihr sozial engagierter Makler in Hamburg

www.maklermitherz-hamburg.de
kvl@maklermitherz-hamburg.de

Tel.: 040/57 22 32 34
Mobil: 0173 654 83 04

Einbau-SCHRÄNKE
auch für Dachschrägen
Direkt vom Hersteller
JEDES Maß
Hamburg - Poppenbütteler Bogen 29
www.interhansa.de - 040-606895-0
Große AUSSTELLUNG

Container
von 1 bis 30m³
ab 59,50€ inkl. MwSt.

EGGERS

Wir beraten Sie gern:
04109/27 99-23
www.eggers-container.de

Abfuhr-/Entsorgung von:
Bauschutt, Bauabfällen
Dachpappe
Gartenabfällen, Holz
Zusätzlich Lieferung von:
Sand, Kies & Mutterboden

NEU beim SC Poppenbüttel

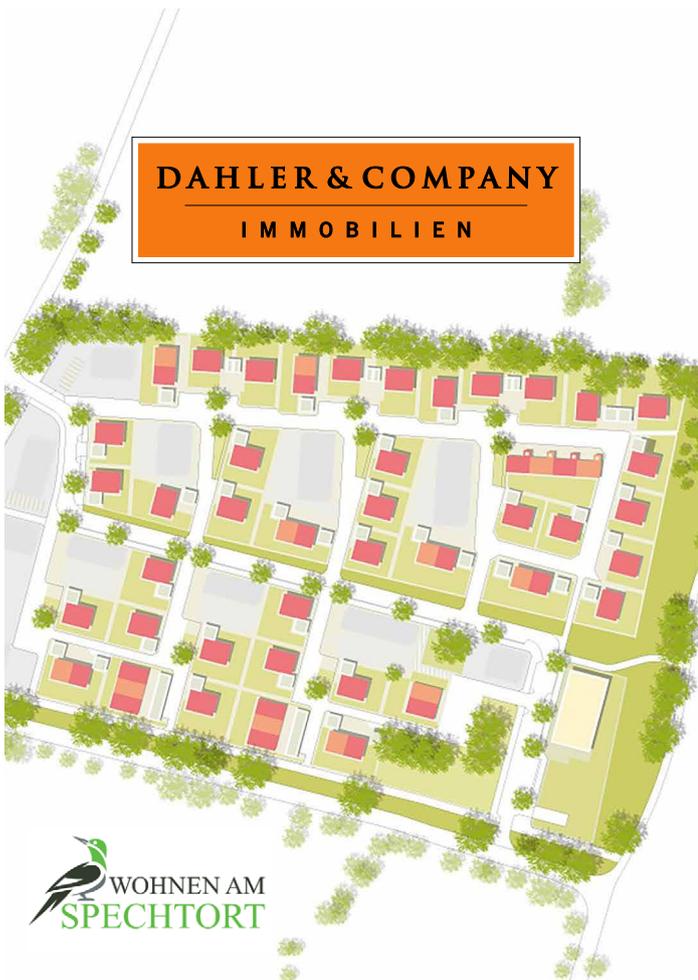
Unter der Leitung von Michaela Knopf bietet der SC Poppenbüttel donnerstags von 17.15-18.25 Uhr auf der Sportanlage Büllenkoppel neue QiGong-Kurse an. QiGong führt zu einer Kräftigung des Körpers und zu einer bewussteren und aufrechteren Haltung. Insbesondere die Beine und der Rücken werden gestärkt. Langfristig führt QiGong zur Harmonisierung und Kräftigung von Körper, Geist und Seele. Es bewirkt eine innere Stabilität und Gelassenheit. Kräftigende und gleichermaßen sanfte und weiche Bewegungen werden im Stehen und in beweglichen Übungen vermittelt. Inhalte sind u.a. Rückkehr Zum Frühling (Hui Chun Yidan), 8 Brokate, 5 Elemente QiGong, 18 Bewegungen Teil I + II. Mehr Infos unter **Tel. 040 606 14 14** und geschaeftsstelle@scpoppenbueettel.de



Sehen E-Scooter als sinnvolle Ergänzung zum ÖPNV: Senator Anjes Tjarks und Karen van der Linde, Projektleiterin HOCHBAHN

NACH ERFOLGREICHEM TEST IN POPPENBÜTTEL

An je zwei U-Bahn-Haltestellen in Langenhorn und Lokstedt stehen ab sofort insgesamt 200 E-Scooter vom Sharingdienst TIER Mobility als Zubringer zum ÖPNV zur Verfügung. Nachdem die Hamburger Hochbahn AG (HOCHBAHN) diesen **Ansatz bereits erfolgreich in Berne und Poppenbüttel erprobt** hat. „Dieser Ansatz eines Pilotprojektes hat sich bereits mit VOI in Berne und Poppenbüttel als erfolgreich erwiesen. Als Zubringer können E-Scooter hier eine sinnvolle Ergänzung zum ÖPNV leisten“, sagt Karen van der Linde, Projektleiterin HOCHBAHN. Das sieht auch Verkehrssenator Anjes Tjarks so: „Es ist wichtig, dass den Hamburger*innen für jede Situation das passende Verkehrsmittel zur Verfügung steht, um schnell und komfortabel ans Ziel zu kommen. Gerade für die erste und letzte Meile können E-Scooter hierzu einen sinnvollen Beitrag leisten.“



Lemsahl-Mellingstedt

**Bauprojekt erfolgreich abgeschlossen –
zahlreiche Kaufwünsche offen**

Wir bieten:

- Suchkunden aus verschiedenen Stadtteilen
- unverbindliche und kostenfreie Immobilienbewertungen
- Unterstützung bei der Suche nach neuen Immobilien
- Dienstleistungen rund um den Verkauf (Grundstücksteilung, Hausauflösung etc.)
- Tippgeber-Provisionen

Sprechen Sie uns gern an!

DAHLER & COMPANY Alstertal GmbH & Co. KG

Wellingsbüttler Weg 136 | 22391 Hamburg

Tel. 040.53 05 43-0 | alstertal@dahlercompany.de

www.dahlercompany.com



Der Schulgarten wurde neu angelegt und in verschiedene Bereiche gegliedert.

Ein Schulgarten als Lern- und Aufenthaltsort

Am Mittwoch, dem 16. Juni, hat die **Stadteilschule Poppenbüttel** ihren **Schulgarten feierlich eingeweiht**. Vor einem Jahr hat die Schule die Umweltwissenschaftlerin Frau da Silva Moreira damit beauftragt, ein Konzept für die zukünftige Nutzung und Neugestaltung des Schulgartens am Schulbergredder 13 zu erstellen.

Ziel war es, dass ein Gemeinschaftsgarten als Lern- und Aufenthaltsort für unsere Schulgemeinschaft geschaffen wird, der nachhaltig bewirtschaftet und fachlich vielfältig genutzt werden kann. Dank der Unterstützung durch die „Stiftung Kinderjahre“, unter dem Vorsitz der Stifterin Frau Hannelore Lay, wurde im November mit der Umsetzung und Ausführung des Projekts begonnen. Inzwischen sind die ersten Kompost- und Frühbeete nach dem Prinzip der Permakultur angelegt und die ersten Blumen wurden gepflanzt und das angebaute Gemüse wächst und gedeiht. Permakultur bedeutet, dass Biodiversität, also die Artenvielfalt von Tieren, Pflanzen und anderer Organismen, eine zentrale Rolle spielen, um den Garten so widerstandsfähiger zu machen.

Die Stiftung Kinderjahre unterstützt mit ihrem Projekt „Natur erforschen“ bereits seit 2011 das Anlegen von Schulgärten. „Den jüngeren Kindern wird auf diese Weise nicht nur Unterricht an der frischen Luft ermöglicht, sondern sie lernen den Jahreslauf der Natur kennen. Sie entdecken ihre besonderen Fähigkeiten und betreuen ggf. eine Pflanze von der Saat bis zur Frucht. Ältere Schülerinnen und Schüler können vielfältige Forschungen und Messungen neben der üblichen Gartenkultur einbringen. Jeder der bisher von uns unterstützten zehn Schulgärten hat seine eigene Struktur und ist den Bedingungen und Wünschen der Schule angepasst“, erklärt Stifterin Hannelore Lay.



Hübsch: Klassisches Gartenarbeitsgerät kann auch wie ein kleines Kunstwerk wirken.



LA MADERA
RESTAURANTE

HUFTSTEAK	GARNELEN	SPARERIBS
		

ALL YOU CAN EAT 19,90 €
PRO PERSON

serviert mit Potato Dippers und Kräuterbaguette

1. - 31. Juli 2021 | Montag bis Samstag
Saseler Chaussee 101 - 22393 Hamburg - Tel.: 040 / 380 76 165
www.la-madera.de

Lampen und Schirme
Stilleuchten Götzl



Fasanenweg 2, 22145 HH, Tel. 644 85 79
www.stilleuchten-goetzl.de
Mo-Fr 9-18 Uhr · Sa 9-14 Uhr

Zauberhaft

3 Schlemmerwünsche gehen in Erfüllung:
knackige Kirschen
himmlische Himbeeren
bärrige Erdbeeren



im Spargelzelt am Kringleweg
in Duvendstadt, Sasel, Bergstedt
und Hummelsbüttel vor Budni
(Mo. bis Sa. 9.00-18.00 Uhr)

SPARGELHOF
Bolhuis

Kringleweg Ecke Quebbern
22889 Tangstedt-Kringle
Tel. 04109-252930
www.spargelhof-bolhuis.de

DIE NEUE ART DES EINRICHTENS.

Neueröffnung: Ihr neuer Lieblingsplatz in Hamburg – HARDECK Einrichtungsladen & Küchenstudio am Gänsemarkt

Hand aufs Herz; wer hat sich nicht schon mal gefragt, weshalb das schicke Designer-Sofa so teuer sein muss, als hätte der Designer selbst nur ein Einzelstück davon gefertigt? Oder wer hat sich nicht schon selbst maßlos darüber geärgert, dass eine Küche, bei einem schwedischen Möbelhaus erstanden, in allen Einzelteilen Zuhause ankommt und eher an einen Bausatz erinnert? Nur zwei Beispiele, weshalb die Experten von HARDECK das Einrichten neu erfunden und jetzt mitten in der Hamburger City, im Gänsemarkt 45, den HARDECK Einrichtungsladen mit Küchenstudio eröffnet haben.

Innovatives Ladenkonzept

Dort, citynäher als die Möbelmeile von Halstenbek, gibt es für die Menschen aus Hamburg auf 1.500 qm Fläche eine feine Auswahl an Lieblingsmöbeln live zu entdecken und zu kaufen. „Mit unserem innovativen Ladenkonzept mit modernen Inspirationswelten bieten wir unseren Kunden ein neues Einkaufserlebnis, das auf kleinerer Fläche weniger Zeit in Anspruch nimmt und generell stärker am

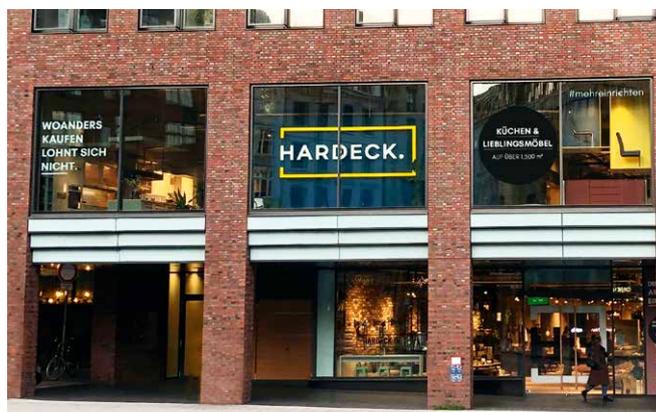


Es gibt ein neues, individuelles Einkaufserlebnis in Hamburg.

Instagram Foto-Box – direkt mit #hardeck posten.

veränderten Einkaufsverhalten der Menschen ausgerichtet ist. Fläche ist nicht mehr alles. Es geht darum gut zu beraten, zu inspirieren und auf unseren Onlineshop hardeck.de hinzuweisen“, betont deshalb Geschäftsführer Dirk Hardeck.

Auf dem Lieblingssofa sitzen, während man es gleichzeitig online bestellt – bei HARDECK nicht ungewöhnlich. Auf zwei Etagen inspirieren lassen und zwischendurch eine Verschnaufpause einlegen und am Terminal scrollen, in welchen Farben die Wunschküche lieferbar ist – bei HARDECK völlig normal. Dank des Onlineshops bietet der



Der neue HARDECK Einrichtungsladen & Küchenstudio am Gänsemarkt.

Hamburger Einrichtungsladen das komplette HARDECK Sortiment an: Von Sofas, Wohn- und Speisezimmer über Schlafzimmermöbel bis hin zu einer der größten Küchenauswahlen Deutschlands. Um aus der Vielfalt das genau Passende für Sie zu finden, sind die rund 30 neuen HARDECK Mitarbeiter da. Sie garantieren eine professionelle Fachberatung – persönlich und digital unterstützt.

Was für die Kundinnen und Kunden am neuen Hamburger Standort ebenso gilt wie für die etablierten Einrichtungshäuser sind die vielen bewährten HARDECK Standards wie ein hervorragendes Preis-Leistungs-Verhältnis, die kostenlose Lieferung und Montage oder die kostenlose 0%-Finanzierung zum Beispiel. Und einen Küchenvollservice, der so weit geht, dass Sie eigentlich nur noch den Topf auf den Herd stellen müssten.

Ein schönes Zuhause ist wichtiger denn je

Mehr Auswahl, mehr Lieblingsmöbel und mehr Serviceleistungen! Das ist der Geist, mit dem neben der bedingungslosen Leidenschaft für Möbel der HARDECK Einrichtungsladen mit Küchenstudio ausgestattet ist und der nur eins zum Ziel hat: Menschen sollen sich in ihrem Zuhause rundum wohl fühlen. So wird jeder, der das neue Haus am Gänsemarkt betritt, schon mit dem ersten Schritt spüren, dass eine neue Art des Einrichtens und ein neues Einkaufserlebnis entstanden ist, das es in dieser Form in Hamburg noch nicht gegeben hat. Dirk Hardeck ist fest vom Erfolg überzeugt, denn „jeder, der in Hamburg und Umgebung lebt, kennt diese historische Adresse und verweilt dort gerne. Das ist genau der richtige Ort, um die Einrichtungswünsche aller Hamburger zu erfüllen“. Mehr Informationen unter **Tel. 0800 93 53 –1 00** und auf www.hardeck.de

Über HARDECK

Als Möbelhaus 1937 in Bochum gegründet, ist HARDECK heute ein bekanntes, in der 4. Generation familiengeführtes Möbelunternehmen mit über 1.500 Mitarbeitern und inzwischen vier großen HARDECK und hardi Filialen in Bochum, Osnabrück/Bramsche, Düsseldorf/Hilden und Münster/Senden, dem 2018 eröffneten Onlineshop sowie neu in Hamburg mit dem HARDECK Einrichtungsladen & Küchenstudio.



Dennis Rutenberg,
Storemanager



Michael-Gerrit & Karin Günther

Nehmen Sie nicht irgendeinen Makler –
SONDERN EINEN AUSGEZEICHNETEN!

Ausgezeichnet vom
Magazin FOCUS als einer
der besten Immobilienmakler
Deutschlands



Seit sechs Jahren in Folge
ausgezeichnet vom größten
Immobilienmagazin Europas
Bellevue



VERKAUFEN AUCH SIE IHRE IMMOBILIE FÜR EINEN AUSGEZEICHNETEN PREIS.

Wir stehen Ihnen als Immobilien-Experten dabei gerne zur Seite.



040 / 600 810 20



www.guenther-immobilien.de



Das Deutsche Derby ist Hamburgs ältestes regelmäßig stattfindendes Sportereignis. 1869 wurde es erstmals in Hamburg Horn ausgetragen.

Sie laufen wieder

Tradition pur: Das **152. Deutsche Derby** steht an, am 4. Juli ist es so weit – veranstaltet vom **Hamburger Renn-Club**, der sich Ende 2020 neu aufgestellt hat. Wir sprachen mit dem 1. Vorsitzenden **Hans-Ludolf Mathiessen** und Schatzmeister **Johann Heinrich Riekers**.

A Istertal Magazin: **Was ist das Besondere am Deutschen Derby in Horn Herr Mathiessen?**

HLM: Am Deutschen Derby dürfen nur dreijährige Hengste und Stuten teilnehmen. Das bedeutet, jedes Pferd hat nur einmal im Leben die Möglichkeit mitzumachen und das Deutsche Derby zu gewinnen. Es ist für Besitzer, Züchter, Trainer und Reiter daher immer das wichtigste Rennen des Jahres.

Die Bedeutung ist auch deshalb so groß, weil der Derby-Rennpreis unter anderem dank der langjährigen Unterstützung des Hauses J.J.Darboven 650.000 Euro beträgt. So viel Geld ist in keinem anderen Pferderennen in Deutschland zu gewinnen. Und natürlich spielt die große Tradition des Deutschen Derbys auch eine wichtige Rolle, 1869 wurde es erstmals in Hamburg Horn ausgetragen.

Ins Leben gerufen vom ebenfalls traditionsreichen Hamburger Renn-Club von 1852, der das Derby Meeting bis heute ausrichtet und dessen Präsident Sie seit Oktober des vergangenen Jahres sind. Eine große Verantwortung.

HLM: Das stimmt, der Hamburger Renn-Club hat sich mit einem deutlich verjüngten Vorstand neu aufgestellt. Trotzdem verfügen wir nach wie vor über langjährige Erfahrung bezüglich der professionellen Ausrichtung von Renntagen. Es herrscht eine echte Aufbruchsstimmung und wir sehen die durch Corona bedingte Krise als Chance, neue Sponsoren zu finden und Akzente im Galoppssport zu setzen. Es ist eine schwierige, aber nicht unlösbare Aufgabe für den neuen Vorstand. Auch der arbeitet natürlich zusammen mit allen weiteren Beteiligten im Hamburger Rennsport an dem Ziel, die Doppelrennbahn für Galopper und Traber in Horn zu realisieren. In diesen Planungen ist unser Traditionsmeeting ein wichtiger Faktor.

Ein wichtiger Faktor sind auch die Finanzen. Für die ist seit November 2020 ein neuer Schatzmeister zuständig. Herr Riekers, was hat sie dazu bewogen, das Amt zu übernehmen?

JHR: Ich bin dem Pferdesport schon seit meiner frühesten Kindheit verbunden. Ursprünglich komme ich aus Lüneburger Heide und dort war mein Vater Hufschmied. Und mich hat die Aufgabe gereizt, als Schatzmeister Sponsoren zu begeistern, Finanzen zu ordnen und dem Hamburger Rennsport neuen Schwung zu geben. Man braucht dafür einen langen Atem und Optimismus – das kenne ich gut aus meiner langjährigen Arbeit in der Politik. **Der Pferdesport stand in der Vergangenheit teils in der Kritik, unter anderem wegen fragwürdiger Trainingsmethoden...**

JHR: Das hat sich in den letzten Jahren stark gewandelt und deutlich verbessert. Die Pflege und das Training der Rennpferde gleichen dem heutiger SpitzensportlerInnen. Langfristige Vorbereitung auf die Galopprennbahn, der Einsatz von Physiotherapeuten und eine ausgewogene Ernährung sowie regelmäßige Doping-Kontrollen machen diesen Sport sauber und transparent.

Was macht denn den Reiz an diesem Sport aus?

HLM: Man kann sich nie sicher sein, dass der Favorit auch gewinnt, das macht die Faszination aus und diesen Sport so besonders.

Wann geht es los und dürfen Besucher kommen?

JHR: Es wird vier Renntage geben: am 30. Juni, sowie am 2., 3. und 4. Juli. Wir öffnen für Besucher in enger Absprache mit den Behörden. Den aktuellen Stand und die Buchungsmodalitäten, veröffentlichen wir regelmäßig auf unserer Homepage. In jedem Fall kann man die Rennen live in Internet auf Facebook und wettstar.de verfolgen.

Alle Infos zum Derby Meeting gibt's auf www.galopp-hamburg.de



Manche Möbel sind für das Hier und Jetzt gemacht.
Manche sind gebaut, um die Zeit zu überdauern.
Wir bei Neptune glauben, dass sich beides vereinen lässt.
Denn gutes Design wird nie alt.

Gärtnerstr. 94, 25469 Halstenbek
04101 8598320 neptune.com


NEPTUNE



Sie haben etwas Besseres vor?

Wir kümmern uns um die
optimale Vermarktung Ihrer Immobilie.

 www.witthoeft.com  +49 (0)40 / 63 64 63-0


WITTHÖFT
Immobilien aus gutem Hause


Sammy Deluxe
in New York.

FÜR DEN
GUTEN
ZWECK:

Hat mit Sammy Deluxe
schon zusammen
Musik gemacht:
Angelika Bachmann.

Klassik meets HipHop

Wie wachsen Kinder zu offenen, starken Persönlichkeiten heran? „Junge Menschen brauchen Impulse aus unterschiedlichen Erfahrungswelten“, sagt **Salut Salon-Geigerin Angelika Bachmann**. Deshalb hat sie gemeinsam mit **Hip-Hop-Künstler Sammy Deluxe** in Hamburg einen gemeinnützigen Verein gegründet: **SalutDeluxe**.

Gefördert von der Haspa Musik Stiftung entsteht ein Crossover für den guten Zweck: Klassik trifft auf Rap, Etüden auf Freestyle und Konzertsaal auf Clubkultur. Das Ziel: SalutDeluxe möchte Kinder und Jugendliche unabhängig vom sozialen Background musikalisch anregen und fördern sowie fit machen für Teamwork und Eigenverantwortung. „Wer verschiedene Milieus kennenlernt und diverse Einflüsse zulässt, ist weniger anfällig für ausgrenzendes Verhalten“, erläutert Sammy Deluxe. Es geht darum, dass Heranwachsende nicht in vorgegebenen Denkweisen verharren, sondern neugierig musikalische Stile und Kulturen erkunden.

„Rassismus ist auch in der Musik ein großes Thema. Warum zum Beispiel sind People of Color so extrem unterrepräsentiert in den Orchestern? Warum wird Afrodeutschen eher Hip-Hop als Klassik zugetraut? Das ist absurd“, sagt Angelika Bachmann. SalutDeluxe möchte derartige Zuschreibungen aufbrechen und neue vorurteilsfreie Narrative entwickeln. Dabei geht es dem Gründer-Duo auch darum, die jeweils eigene künstlerische Rolle zu hinterfragen.

Mit ihrem Quartett Salut Salon lotet Angelika Bachmann seit Jahren erfolgreich die Spielräume der Klassik aus. Sammy Deluxe wiederum hat den Hip-Hop nicht nur durch seine ganz eigene Art

des Sprechgesangs geprägt, sondern auch mit seinen sozialkritischen Texten. Wie inspirierend künstlerische Grenzgänge sein können, zeigten die beiden mit dem Song „Wie tief kann man lieben“, mit dem 2017 ihre Zusammenarbeit begann. Die Musikprofis engagieren sich zudem seit langem für den Nachwuchs: Angelika Bachmann unter anderem mit der Initiative The Young ClassX, Sammy Deluxe mit dem Verein DeluxeKidz.

Von diesem Know-how profitiert nun das Projekt SalutDeluxe, das mit Unterstützung der Haspa Musik Stiftung realisiert wird. „Die Idee von SalutDeluxe, Kinder und Jugendliche aus verschiedenen musikalischen Welten zusammenzubringen, hat uns sofort überzeugt. Darum sind wir von Anfang an mit Begeisterung dabei und helfen dieses tolle Projekt an den Start zu bringen“, sagt Dr. Harald Vogelsang, Vorstandsvorsitzender der Haspa Musik Stiftung.

SalutDeluxe richtet sich an Kinder und Jugendliche ab dem Schulalter. Vorerst online finden Angebote im musischen und bildenden Bereich statt, wobei besonderes Augenmerk darauf liegt, dass sich Coaches und Teilnehmer*innen auf Augenhöhe begegnen. Nach dem Prinzip „each one teach one“ sollen sich die Kinder und Jugendlichen auch untereinander Wissen und Fähigkeiten vermitteln. SalutDeluxe möchte zudem aufzeigen, welche beruflichen Perspektiven in der Musik- und Medienbranche existieren. Geplant

Fortsetzung auf Seite 16

Be Brilliant™

Hören ohne Kompromisse

Walter Röhrl, einer der wohl brilliantesten Rennfahrer aller Zeiten, ist nicht zu bremsen. Schon gar nicht von einer Hörminderung. Deshalb trägt er Signia AX.

So geht Hören mit Power:

Die neuen Pure Charge&Go AX Hörgeräte von Signia: die weltweit ersten, die Sprache und Umgebungsgeräusche getrennt verarbeiten.

- Klares Sprachverstehen und kontrastreicher Klang
- Lange Akku-Laufzeit



Testen Sie jetzt!



FREUDE AM HÖREN

ACKERMANN AKUSTIKUM

Eine Marke der Amplifon Deutschland Gruppe

**Hotline für Ihren Test-Termin:
Tel. 040/608 24 724**

in Hamburg-Poppenbüttel, Heegbarg 6, gegenüber AEZ, neben der Post,
Tel. 040/608 24 724, www.amplifon.de

Ihr persönliches Maklerteam im Alstertal und in der City.



Menken+Schlief
Hamburger Immobilien

*Individuelle Begutachtung
Ihrer Immobilie*

*Marktgerechte Ermittlung
des Verkehrswertes*

Menken + Schlief GmbH
040 27 87 72 13
www.menken-schlief.de



Klassik meets HipHop

Fortsetzung von Seite 14

sind Aktivitäten wie: Podcasts erstellen, Songs produzieren und Videoformate entwickeln. Zum Auftakt startet ein digitaler Beat Box Workshop mit Beatbox Guido. Ein Schlagzeug auf der Geige imitieren? Die Geigerin Rahel Rilling vom Quartett Die Nixen zeigt im Choppen-Workshop, wie man auf einer Geige richtig Groove in die Musik bekommt und schreibt zusammen mit den Kindern einen Klima-Rap im Rahmen ihres Kinderprogramms Oceankids. Beatboy Delles gibt outdoor Graffitiworkshops und Daniel Karelly aka Affe Maria steigt mit den Kindern in die Welt des Beatproducing ein. Im Theremin-Workshop kann man das berührungslose Erzeugen von Tönen erlernen. Spoken Word Künstlerin Limo teilt Ihr Wissen im Kreatives Schreiben-Workshop.

Die Herzkammer von SalutDeluxe soll im Hamburger Karolinenviertel liegen und Ort für Workshops, Proben und Sessions sein, sobald es die aktuelle Situation wieder zulässt und die Hygiene- und Schutzbestimmungen sowie Kontaktbeschränkungen gelockert werden. Eine coole Location, in der eine vielfältige Community entstehen kann. Eine Experimentierstätte ohne Dünkel und Hürden. Wo sich Kreativität ausleben lässt. Mit dem Leitgedanken „Respekt und Toleranz“.

„Wer mitgestalten kann, fühlt sich auch ernst genommen“, sagt Samy Deluxe. „Das stärkt das Selbstwertgefühl.“ SalutDeluxe möchte neue Wege in der Musikförderung und Community-Bildung in Hamburg gehen. Den Initiator*innen geht es darum, Kinder und



Geigerin Angelika Bachmann (Salut Salon) und Rapper Sammy Deluxe starten Charityprojekt für Kinder und Jugendliche.

© Stephanie Schiller

Jugendliche zu erreichen, die ansonsten keinen Zugang zu Musik und deren verschiedenen Genres finden. Angelika Bachmann sagt dazu: „Musik schult die Fähigkeit, aufeinander achtzugeben. So wollen wir ein positives Miteinander jenseits von Stereotypen etablieren.“

Mehr Infos zum Verein und angebotenen Workshops gibt es auf www.salutdeluxe.hamburg



Bernot

Praxis für Chinesische Medizin



**Ihre Experten für Chinesische Medizin
und Naturheilkunde**

Akupunktur • Pflanzenheilkunde • Schmerztherapie

Die Stärke der Chinesische Medizin ist das besondere Krankheitsverständnis und die ganzheitliche Betrachtungsweise des Menschen.

Typische Anwendungsbeispiele:

- Geschwächtes Immunsystem
- Herz-Kreislauf-Erkrankungen
- Chronische Entzündungen • Stoffwechselstörungen
- akute und chronische Schmerzzustände

Praxis für Chinesische Medizin Bernot
Jasmin und Johannes Bernot, M.Med (GXUCM)
Heilpraktiker
Kattjahren 1c • 22359 Hamburg
Tel: (040) 359 85 168 • www.praxis-bernot.de

ABONNIEREN SIE UNSEREN NEWSLETTER

Das Alstertal Magazin Online lesen



Jetzt abonnieren auf:
www.magazine.hamburg/e-paper/

STABÜBERGABE IM TORHAUS

Nach 27 Jahren ehrenvoller ehrenamtlicher Tätigkeit hat **Vera Stein** im Juni den Vorsitz des Kulturkreis Torhaus an **Julia Barthe** übergeben. In einer Veranstaltung am 13. Juni verabschiedete sich Frau Stein von den Mitgliedern und Gästen des Kulturvereines.

Vera Stein hat in 27 Jahren ein Kulturzentrum geprägt, das weit über die Grenzen des Alstertales hinaus bekannt ist. Im Torhaus veranstaltete sie Lesungen mit renommierten Schauspielern und Autoren wie Barbara Auer, Burghart Klaußner, Volker Lechtenbrink, Gustav Peter Wöhler, Maria Hartmann oder Carmen Korn, sowie anspruchsvolle Kammermusik-Konzerte mit hochkarätigen Künstlern. 2013 wurden sie und das Torhaus-Team für ihr kulturelles Engagement mit dem Wandsbeker Kulturpreis ausgezeichnet.

In ihrer Abschiedsrede betonte Vera Stein, wie dankbar sie sei, dass sie über so viele Jahre Kultur nicht nur selbst genießen, sondern auch konzipieren, organisieren, gestalten, fördern und vermitteln konnte. Im Torhaus konnte sie jungen Talenten Auftrittsmöglichkeiten geben, um sich frei zu spielen, sie bot dem Publikum aber auch Gelegenheit, bekannte und beliebte Künstlerinnen und Künstler in diesem intimen Rahmen einmal ganz anders zu erleben, persönlich und hautnah.

Anlässlich der Verabschiedung trat das Klavierduo Matthias



Abschiedsvorstellung: Rainer Moritz, Vera Stein, Julia Barthe, Henning Lucius und Matthias Veit (v.l.).

Veit und Henning Lucius mit Kompositionen von Franz Schubert und Robert Schumann auf, und der Leiter des Literaturhauses Rainer Moritz stellte in einer fulminanten Präsentation seine „Hitparade der schlechtesten und besten Schlager“ vor. Die Sängerin Julia Barthe freut sich darauf, das wertvolle „Erbe“ von Frau Stein gemeinsam mit dem engagierten Team des Torhauses zu pflegen und weiterzutragen. Tipp: Das Programm für die zweite Jahreshälfte gibt's auf www.kulturkreis-torhaus.de



KARLA FRICKE

Was halten Sie von richtig guter Beratung?

Wir verkaufen Ihre Immobilie und finden für Sie ein neues Zuhause im Alstertal.

Büro Alstertal: Rolfinckstraße 31, (040) 60 77 89 4-0, karla-fricke.de

Gastbeitrag von Peter Wolf Holzinger,

Unternehmensberater und Coach aus Hummelsbüttel, über Gemeinsinn, Pluralität und Toleranz sowie den Wert von Veränderung.

Canceln wir unsere Kultur?

.Die Polarisierung ist in unserer Gesellschaft heute immer stärker ausgeprägt, es herrscht das alte dualistische Prinzip - entweder gut oder böse, schwarz oder weiß, richtig oder falsch, rechts oder links. Diese Kategorien machen es uns leichter, die Dinge, die wir laufend wahrnehmen, einzusortieren und so vermeintlich die Kontrolle über unsere eigene Realität zu behalten.

Dies führt aber auch zu einer fortschreitenden Spaltung unserer Gesellschaft in verschiedene Lager, was nicht förderlich ist, um die großen Zukunftsaufgaben und gesellschaftlichen Herausforderungen anzugehen, denen wir gegenüberstehen. Für eine positive Entwicklung und ein weiteres Prosperieren unserer Gesellschaft benötigen wir als Basis vor allem Offenheit gegenüber neuen Ansätzen, Gemeinsinn, Pluralität und Toleranz.

Ich möchte hier ein Beispiel nennen. Eine leichtfertig gepostete falsche oder fälschlich zu interpretierende Aussage in den sozialen Medien - selbst wenn es gar nicht der Intention des Autors entspricht - führt zur kategorischen Verdammung bis hin zur medialen Zerstörung dieser Person.

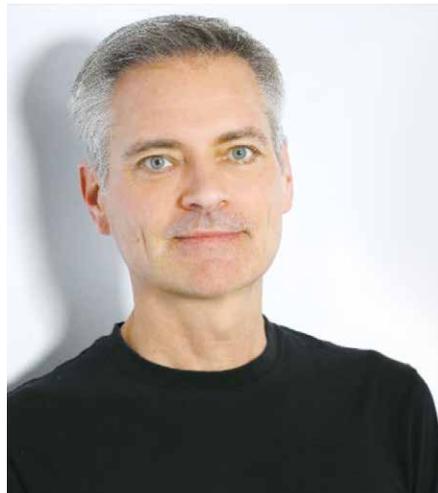
Die Diskussionskultur und generell die Kultur im Umgang miteinander und mit unterschiedlichen Meinungen hat sich verschlechtert, es gibt wenig echten Diskurs und sachliche inhaltliche Diskussionen, sondern es geht viel um Ideologien, Meinungen, Parolen und Lagerdenken.

Warum ist das so und wie kann man hier gegensteuern? Wenn wir das beschriebene Phänomen analysieren wollen, sollten wir am besten bei uns selbst anfangen. Wir alle tendieren dazu, uns zu identifizieren mit verschiedenen gedanklichen Gebilden, Meinungen, Images, politischen Strömungen oder sozialen, religiösen oder ethnischen Gruppen. Dies gibt dem Menschen ein Gefühl der Zugehörigkeit und auch Sicherheit.

Menschen wollen zu einer Gruppe gehören – und am besten zu der Gruppe, die irgendwie im Vorteil zu sein scheint. Die Zugehörigkeit zu einer Gruppe hat für den Menschen in seiner Evolution immer übergeordnete Wichtigkeit gehabt. Wurde der Homo Sapiens aus seiner Gruppe ausgestoßen, kam das häufig einem Todesurteil gleich, weil nur die Gruppe das Überleben sichergestellt hat.

Man kann so auch die Dynamik der Verschwörungstheoretiker gut erklären, bei denen die Identifizierung mit einer Gruppe – selbst wenn sie noch so abwegige Thesen vertritt - stärker ist als eine rationale, der Logik und Vernunft folgende inhaltliche Auseinandersetzung. Es ist einfacher, Parolen nachzusagen, als sich kritisch und sachlich damit auseinanderzusetzen. Eine klassische Ausprägung des Mitläufer-Effektes.

Psychologisch ist dies wie folgt zu erklären. Es kommt vor, dass vollkommen irrationale und offensichtlich falsche Aussagen oder Meinungen eine Geltung bekommen, wenn nur ausreichend viele



Menschen diese Aussage teilen. Die Psychologen kennen dieses Phänomen auch unter der Bezeichnung „Überzeugungs-Fehler“, das heißt eine Tendenz, Schlussfolgerungen zu akzeptieren, auch wenn sie nicht logisch korrekt hergeleitet werden können.

Es gibt noch viele weitere Verzerrungen in unserem Denken, die grundsätzlich bei allen Menschen in unterschiedlicher Ausprägung vorkommen. Wir alle haben die Neigung, Informationen so auszuwählen und so zu interpretieren, dass sie unseren eigenen Erwartungen entsprechen, man nennt dies den „Bestätigungs-Fehler“.

Wie können wir diese kognitiven Fehler bei uns selbst erkennen und vermeiden, in diese Fallen zu treten, für die wir aufgrund unserer gemeinsamen Menschlichkeit anfällig sind? Wir können die Welt oder die äußeren gesellschaftlichen Umstände meist

nicht unmittelbar ändern. Aber wir können bei uns selbst ansetzen und im ersten Schritt ein gesteigertes Bewusstsein entwickeln.

In meiner Praxis als Optimize Coach versuche ich dies gemeinsam mit meinen Kunden. Wir können ein ausgeprägteres Bewusstsein dafür entwickeln wie und was wir denken, was unsere innere Einstellung ist und was unsere Überzeugungen sind.

Wir können durch positiv-konstruktive Gedanken oder die bewusste Loslösung von negativ-destruktiven Gedanken unsere innere Ausrichtung verändern. Die innere Einstellung allein reicht natürlich noch nicht. Den positiven Gedanken müssen wir dann positive wohlwollende Worte und positive beherzte Taten folgen lassen.

Jeder hat immer seine ganz eigene individuelle Realität, die absolute Wahrheit oder Weisheit existiert nicht. Diese Tatsache sollte man akzeptieren. Die kritische und offene Auseinandersetzung mit den eigenen Einstellungen und Überzeugungen ist jedoch eine notwendige Bedingung, wenn man die persönliche Weiterentwicklung anstrebt.

Es tut den meisten Menschen, mit denen ich arbeite, gut, einen Perspektivwechsel vorzunehmen und damit eine Wahrnehmungserweiterung zu erreichen, als ersten Schritt zu einer nachhaltigen Weiterentwicklung des eigenen Bewusstseins.

Wenn nur ausreichend viele Menschen diesen Weg einschlagen, kann sich die Bewusstseinsweiterung des Einzelnen in Form einer Wellenbewegung kollektiv auf die Gesellschaft übertragen und auf diese Weise in der Zukunft eine konstruktivere und positivere Kultur des Dialogs und des Miteinanders erschaffen. Ich glaube nicht, dass es dafür zu spät ist. Man muss nur selbst die Veränderung wollen und diese dann beherzt angeben.

Peter Wolf Holzinger ist Unternehmerberater und Optimize Coach. Er unterstützt, ermutigt und begleitet Menschen, die in ihrem Leben bereits einiges erreicht haben, die aber ihren privaten und geschäftlichen Projekten in den nächsten Jahren noch mehr Sinn geben wollen oder die sich generell weiterentwickeln und zum Positiven hin verändern wollen. Weitere Infos: www.pwholzinger.com

DIE SCHÖNSTEN URLAUBSZIELE DES JAHRES



... JETZT BUCHEN AUF WWW.MADEROS.DE



Große Ausstellung vor den Toren Hamburgs
☎ 04108 41429-0 | maderos.de



GESUNDES WACHSTUM FÜR EUER GELD.

IHR SEID DAS VOLK, WIR EURE BANK.

Sprechen Sie uns auf unsere nachhaltigen Anlagelösungen an.
Aus Geld Zukunft machen.

hamburger-volksbank.de/nachhaltig-anlegen

Die Verkaufsprospekte, die Anlagebedingungen, die wesentlichen Anlegerinformationen, weitere Informationen sowie die Jahres- und Halbjahresberichte erhalten Sie kostenlos in deutscher Sprache hier oder bei Union Investment Service Bank AG, Frankfurt am Main. Stand: 01. November 2020



Ein Wahrzeichen des Nordens wird über zwei Jahre lang saniert. Kosten gut 835.000 Euro, die sich Bund und Stadt teilen.

Für die Kirche in BERGSTEDT:

417.000 Euro aus Berlin

Die Kirche wurde **1248 erstmal urkundlich erwähnt** und um 1750 auf die heutige Fläche von rund 430 qm erweitert. Die das Innere der Kirche **prägende Ausstattung stammt aus dem 17. und 18. Jahrhundert**. Darunter sind besonders wertvoll die Deckenausmalung, ein Taufengel und eine Arp-Schnittger Orgel. Insbesondere im Innenraum der Kirche gibt es großen **Sanierungsbedarf**.

Der Haushaltsausschuss des Bundestags hat dafür am kürzlich eine Förderung in Höhe von 417.000 Euro beschlossen. Den gleichen Anteil trägt die Stadt Hamburg. „Die Bergstedter Kirche ist ein wahres Schmuckstück. Sie gehört nicht nur untrennbar zum Stadtteil, sondern ist weit darüber hinaus bekannt in Hamburg. Ich freue mich sehr, dass sich der Einsatz zur Förderung des Bundes gelohnt hat und die Sanierungsmaßnahmen aus dem Denkmalschutzprogramm unterstützt werden“, sagt Dorothee Martin, SPD-Bundestagsabgeordnete für den Hamburger Norden.

Im Mittelpunkt des Sanierungsvorhabens steht die Restaurierung der historischen wertvollen Innenausstattung der Kirche. Besonders aufwändig werden die Arbeiten an der kleinen Arp-Schnittger-Orgel im Altarraum sowie die Reinigung der Holzdecke im Kirchenschiff. Auch die Farbfassungen des holzgeschnitzten Altars sowie die Epitaphien und der Taufengel werden denkmalgerecht restauriert. Gestühl und Wände werden gereinigt und gestrichen. Um in Zukunft Schwärzungen des Inventars zu vermindern, soll ein Beleuchtungskonzept erarbeitet und umgesetzt werden, ohne dass die besondere Atmosphäre des bisher weitgehend durch Kerzen beleuchteten Kirchenraumes verloren geht. Eine weitere umfangreiche Aufgabe ist die Sanierung des Fachwerks am Kirchturm, wobei auch die Kirchturmuhr saniert wird. Darüber hinaus sollen Ausbesserungen am Mauerwerk und am Dach der Kirche vorgenommen werden. Auf dem Kirchhof sollen die Mauern und Friesenwälle ausgebessert werden.

Die Denkmale und historischen Grabsteine sollen saniert und teilweise neu platziert werden. Außerdem sind Pflegemaßnahmen am Baumbestand notwendig. Im denkmalgeschützten Gemeindehaus sind

die Erneuerung der Dachdeckung und Dämmmaßnahmen geplant. Finanzsenator Dr. Andreas Dressel: „Die Kirche in Bergstedt ist ein prägendes Baudenkmal für die Walddörfer. Die Kirchengemeinde hat gute Pläne gemacht, wie bauliche Schäden angegangen werden. Ich freue mich über den Beitrag des Bundes dazu. Wir werden als Hamburger Senat unseren Beitrag als Kofinanzierung leisten – das ist mir persönlich auch ein Herzensanliegen!“

Pastor Richard Tockhorn, Vorsitzender des Kirchengemeinderates:

„Diese notwendigen Sanierungsmaßnahmen mussten wir immer wieder zurückstellen, weil diese großen Maßnahmen aus den Eigenmitteln der Kirchengemeinde einfach nicht zu bezahlen wären. Wir sind dem Bundestag und der Stadt Hamburg sehr dankbar für diese Förderung.“ Die Sanierungsarbeiten sollen wohl noch in diesem Sommer starten und dann Ende 2023 abgeschlossen sein.



Haben sich für die Sanierungsfinanzierung eingesetzt: Finanzsenator Andreas Dressel, SPD-MdB Dorothee Martin und Peter-Christian Ochs von der Kirchengemeinde (v.l.).

Die Band TOYTOY kann dank des Engagements der Haspa Musik Stiftung ihren „kreativen Output weiter ankurbeln.“

© Steven Haberland

Jetzt spenden:



Musikbranche in Not – die Krise ist noch nicht vorbei!



Dr. Harald Vogelsang,
Haspa-Vorstandssprecher

Die Corona-Pandemie hat die Musikbranche zum Erliegen gebracht. Und auch wenn die Inzidenzwerte jetzt sinken – bis Musikschaffende wieder voll mit ihren Projekten durchstarten und damit ihren Lebensunterhalt sichern können, wird es noch einige Zeit dauern. Die **Haspa Musik Stiftung** hat darum gemeinsam mit **RockCity Hamburg e.V.** einen Hilfsfonds ins Leben gerufen.

Mit einer Starteinlage der Stiftung in Höhe von 50.000 Euro konnten bereits 50 Musikprojekte unterstützt werden. Die Not in der Branche ist jedoch groß, so dass sich die Förderung schnell herumgesprochen hat. 250 weitere Musikerinnen und Musiker haben ihre Anträge eingereicht und hoffen auf eine Unterstützung. „Wir möchten noch mehr Musikerinnen und Musiker unterstützen und starten darum in eine zweite Spendenrunde. Dafür benötigen wir Spenden von Hamburgerinnen und Hamburgern sowie weiteren Musikinteressierten. Jede Spende hilft, die kulturelle und musikalische Vielfalt auch für die Zeit nach der Corona-Krise dauerhaft zu sichern“, sagt Dr. Harald Vogelsang, Vorstandssprecher der Haspa.

Alle Spenden aus dem Hilfsfonds werden direkt und zu 100 Prozent an die Antragsteller weitergegeben. RockCity-Geschäftsführerin Andrea Rothaug sorgt gemeinsam mit einem Auswahlgremium aus Geschäftsstelle und Vorstand dafür, dass die Gelder an den richtigen Stellen eingesetzt werden. „Die vorgestellten Projektideen sind so vielfältig, dass die Auswahl extrem schwerfiel. Bei den Projekten handelt es sich beispielsweise um audio- und audiovisuelle Veröffentlichungen, Promotion- und Marketingmaßnahmen, Digitalisierung oder Videoproduktionen“, so Andrea Rothaug. „Wir haben noch so viele spannende Anträge von Musikerinnen und Musikern, DJs und Musikschaffenden, die wir gern in der zweiten Runde unterstützen möchten.“ Das Geld ist für die Bands eine willkommene Unterstützung: **TOYTOY**: „Wir freuen uns riesig, dass unser Projekt ‚TOYTOY meets AgaJon‘ für den Hilfsfonds der Haspa Musik Stiftung ausgewählt wurde und wir damit in der aktuellen Situation

die Möglichkeit bekommen, unseren kreativen Output weiter anzukurbeln und neue Ideen blühen zu lassen.“

Neue Deutsche Wahrheit: „Der Hilfsfonds ist ein kleiner Lichtblick, der uns ermöglicht, unser Musikvideo ‚I Wanna Dance‘ durchzuführen, auf das wir schon lange hin fiebern. Mit diesem Motivationsschub fällt es direkt viel leichter, positiv zu bleiben.“

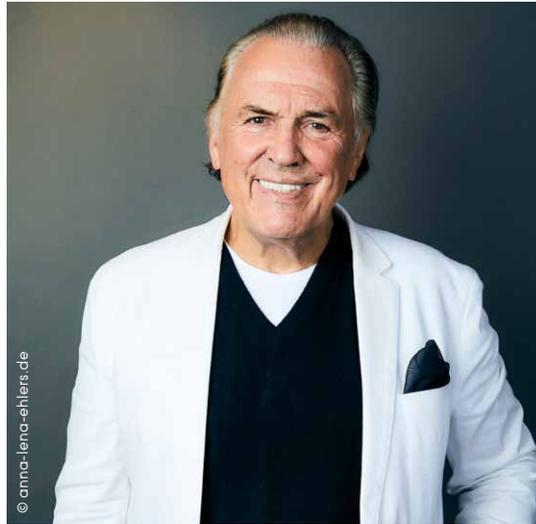
Joel Havea: „Diese Förderung hilft uns unser neues Projekt ‚The Outlaw Ocean Music Project‘ zu realisieren, in diesen Zeiten wo alle Musiker ihre Haupteinkommensquellen verloren haben. Kreativität wird uns durch diese Krise bringen.“

Spenden Sie jetzt für die musikalische Vielfalt in Hamburg! Alle Infos unter: www.haspa-musik-stiftung.de/corona-hilfsfonds



Joel Havea kann sein neues Projekt realisieren.

© Andrea Lavezzaro



Jürgen Hunke:

„VISIONEN SIND NOTWENDIG!“

Erinnern Sie sich? Es war zur Jahrtausendwende. **Die STATT-Partei**, deren Landesvorsitzender ich war, platzierte ein ehrgeiziges Projekt in ihrem Wahlprogramm:

Ein **Deckel** sollte die **Autobahn** nördlich des Elbtunnels überdachen. Wie waren die Reaktionen?

Hohn und Spott haben wir geerntet, wir wurden als Spinner und Phantasten verlacht.

Gut, einer der berühmtesten Söhne unserer Stadt hatte ja postuliert: „Wer Visionen hat, muss zum Arzt.“ Wir hatten damals eine Vision - und sie ist, die Hamburger wissen das, Wirklichkeit geworden. Der Bau der Übertunnelung der BAB hat begonnen. Es wird eine Grünlandschaft entstehen für Sport und Freizeit. Die Wunde, die die Autobahn geschnitten hat, schließt sich und die Stadt wächst wieder zusammen. Von dem Gewinn an Lebensqualität durch Verbanung von Lärm und schlechter Luft müssen wir gar nicht sprechen. Und deshalb bin ich überzeugt: Der Mensch braucht Visionen, um sich und sein Umfeld zu entwickeln. Ohne Visionen, nicht zu verwechseln mit Hirngespinnsten, gibt es keinen Fortschritt! Da war die Vision, eine Tochtergesellschaft des HSV als AG zu gründen um Finanzmittel bereitzuhalten für notwendige Investitionen. Um das Vorhaben auch plastisch erlebbar zu machen, haben wir originale Aktien-Zertifikate drucken lassen. Die Menschen sollten beim möglichen Erwerb von Anteilen etwas Greifbares in Händen halten können. In New York und Bangkok wurde in großen Artikeln positiv berichtet. In Hamburg hat man uns belächelt.

So ist das gelegentlich mit Visionen. Und dann werden sie von der Wirklichkeit überholt. Der HSV ist mittlerweile eine AG, Borussia Dortmund ebenso, auch Bayern München und viele Clubs in Europa haben eine gleiche Entwicklung genommen. Um im Sportbereich zu bleiben, bewegte mich folgende Vision: Als Präsident der Hamburger Traber habe ich mich dafür stark gemacht, in Horn eine gemeinsame Rennbahn für Traber und Galopper einzurichten. Die Kurzdenker wiegelten ab: unrealistisch und zu teuer! Die Einen konnten nicht mit den Anderen, oder sie wollten nicht. Nun deutet alles darauf hin, dass die ursprünglich konträren Parteien die gemeinsame Chance, zwei unterschiedliche Sportarten zusammenzuführen, wahrnehmen und eine kluge Lösung finden. Die Entscheidung zum Ende der Trabrennbahn in Bahrenfeld ist ja mittlerweile getroffen. Meine ganz große Vision liegt leider unter Beton begraben: der Freizeitpark Rotherbaum! Im Auftrag von Bürgermeister Henning Voscherau in Zusammenarbeit mit dem Club an der Alster, dem Senat sowie dem Hamburger Sportbund und der Universität haben wir einen Plan entwickeln lassen für einen Sportpark mit Erlebnis-



A7-Autobahndeckel: Die erste Idee dazu brachte der STATT-Partei Hohn und Spott ein. Künftig bietet er tausenden Hamburgern mehr Lebensqualität.

welt und auch mit verbesserten Möglichkeiten für die Disziplin Sport der Hamburger Uni. Dafür haben der Club an der Alster und ich je 100 000 DM aus eigener Tasche bereitgestellt. Das fürchterliche Beton-Ungetüm Tennisstadion sollte verschwinden und eine ausgewogene Anlage bis an die Grenze des MARKK-Museums entstehen. Der Kerngedanke war, die Urzelle des HSV, das Fußballstadion am Rothenbaum, auch unter dem Gesichtspunkt des Denkmalschutzes, wenigstens in abgeänderter Form zu erhalten. Den Ort, wo einst der junge Uwe Seeler die Hamburger verzauberte.



Tennisstadion am Rothenbaum

Die Wirklichkeit ist bekannt. Dort wurde ein gesichtsloses Beton-Ensemble hingeklotzt. Und die versprochenen Sozialwohnungen? Sie wurden ja lauthals als Grund für die Umwandlung des Geländes propagiert! Ein paar wurden irgendwo in die Ecke gequetscht. Sozusagen als Feigenblatt. Für mich ist diese Entwicklung bis heute einer der größten Bau-Sünden in Hamburg. Die Frage, warum das so geschehen durfte, wurde nie schlüssig beantwortet. Und jetzt wird auch noch versucht, der Stadt das Gelände mit einem langen Erbbauvertrag abzuluchsen. Dieses Filetstück ist vermutlich 400 Millionen Euro wert.

Dort könnte im wunderschönen Harvestehude ein großartiges Ensemble aus Stadtwohnungen und Begegnungsstätten und Kinderspielflächen entstehen. Man muss dort nicht für eine elitäre Gruppe ein Freizeitbad mit privaten Tennisplätzen erhalten. Selbst für eine heutige Verlegung des Tennis-Areals mit diesem Monsterbau, der nur wenige Tage im Jahr genutzt wird, gab und gibt es eine Vision. Mehr noch, es liegen schon lange konkrete Pläne vor: ein internationales Tennisgelände für Hamburg am Volkspark.

In Visionen stecken natürlich auch Wünsche. So setze ich darauf, dass endlich die unsägliche Regelung gekippt wird, dass Radfahrer Einbahnstraßen in der falschen Richtung befahren dürfen. Für mich eines der größten Ärgernisse. Das mag bei breiten Straßen ja noch angehen. Aber nicht bei engen Verhältnissen. Ich erlebe es beispielsweise konkret fast täglich im Gebiet Grindel, durch Radfahrer entstehen bedrohliche Situationen. Am schlimmsten sind dabei die Fahrrad-Kuriere, die teuflisch schnell fahren

und mit wenig Rücksicht agieren. Es wird nicht mehr lange dauern, bis wir erste Todesopfer zu beklagen haben. Wir brauchen Visionen, gepaart mit realistischem Denken, um die Lebensqualität unserer Stadt in vielen Bereichen zu verbessern. Ein gravierendes Beispiel ist die Toiletten-Situation an der Alster. Unsere Vorfahren haben einst Toiletten-Häuschen in schönster Architektur gebaut. Die wurden in Kneipen umgewandelt. Spaziergänger, Jogger oder Radfahrer haben heute sehr oft keine Möglichkeit, ihre menschlichen Bedürfnisse zu erledigen. Sie müssen sich in die

Büsche schlagen und beschädigen dabei noch die Natur. Der Bürger ist verärgert und verstimmt, doch die Verantwortlichen ducken sich weg.

Meine Erkenntnis ist: Wir brauchen Visionen, gepaart mit realistischem Denken, um die Qualität der Stadt in vielen Bereichen zu verbessern. Es reicht nicht, immer nur von „der schönsten Stadt der Welt“ zu reden, man muss auch etwas tun.

In diesem Sinne: Helfen Sie mit, Entwicklungen der Stadt Hamburg kritisch zu verfolgen.

Was denken Sie? Schreiben Sie uns unter: juergen@hunke-privat.de

GUTEN-MORGEN-HAMBURG

„Guten Morgen, Hamburg!“ – unter diesem Motto weckt Jürgen Hunke (77) fortan unsere Stadt. Seit fast vier Jahrzehnten arbeitet der gebürtige Gütersloher in Hamburg. Der Familienvater machte sich als selbstständiger Unternehmer, Inhaber der Kammerspiele, HSV-Präsident, Verlagskaufmann und Galerist einen Namen.



Volksdorfer und Autor:
Prof. Dr. Michael Göring

© David Ausserhofer (Portraits Göring)

DRESDEN:

Roman über die letzten Jahre der DDR

In einem **Literatur-Talk** spricht Wolfgang E. Buss mit dem Volksdorfer Autoren Prof. Dr. Michael Göring über sein neues Buch "DRESDEN". Es beschreibt die letzten Jahre der DDR – **von 1975 bis 1989**. Während zahlreicher Reisen und Besuchen in die DDR begegnet der westdeutsche "Fabian" den Menschen im anderen Deutschland und beschreibt diese Phasen **wunderbar detailreich**.

Er war lange der Chef der Hamburger ZEIT-Stiftung. Und er hatte ein "Hobby", Romane schreiben: Der Volksdorfer Michael Göring. Nun hat er ein neues Buch veröffentlicht. Es ist eine Familiengeschichte über die letzten Jahre der DDR. Denn dort kennt sich der Autor aus. Er selbst fuhr bereits 1975 das erste Mal in die DDR. Und knüpfte dort Freundschaften. Die sich so entwickelten, dass er immer wieder in den Osten fuhr, meistens nach Dresden. Und aus diesen reichen Erfahrungen hat er heute, 30-50 Jahre später, diesen Roman geschrieben. Im Gespräch verrät er mir auf die Frage, wie der Detailreichtum dieser Erzählung entstehen konnte, und dass er bereits damals seine Erfahrungen in Form von Notizen und Tagebuchseiten aufgeschrieben hat.

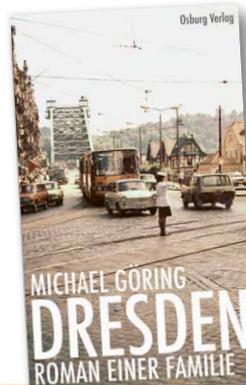
Im Mittelpunkt steht „Fabian“, ein neugieriger Student aus der BRD, der in genau dieser Zeit immer wieder in die DDR reiste. Ist Fabian eigentlich Michael Göring, „Dresden“ ein Stück Autobiografie? Göring beschreibt „wunderbare Menschen“ in der DDR, die in einem schwierigen System, indem sie immer wieder Angst haben mussten, dass die Stasi mithörte. Und wo man immer Gefahr lief, wenn man mal einen "klugen Gedanken" äußerte, ins Interesse der Behörden geriet. Doch es gab auch eine sehr intakte, integre Bevölkerung, so die Erinnerungen Görings.

Der Roman beschreibt die Dresdener Familie, deren 18-jähriger Sohn versucht, durch die Elbe zu schwimmen, um in den Westen zu gelangen. Er wird aufgegriffen, ins Gefängnis gesteckt, der Vater darf nie wieder ins Ausland reisen. Die Hauptfiguren des Romans sind gebildete, Kunst- und Musik begeisterte Dresdner.

Wolfgang E. Buss fragt nach: „Ich bin nur einziges Mal in die DDR gefahren, mit dem Auto nach Ostberlin. Doch die Schikanen und Erniedrigungen, die ich an den Grenzkontrollen über mich ergehen lassen musste, von ganz kleinen Leuten, haben mich so angewidert, dass ich mir schwor, mir das nie wieder anzutun. Wie ging es Ihnen bei Ihren vielen DDR-Reisen?“ „Nun, das war wirklich eine Tortur, lächerlich, einfach fürchterlich – besonders an den Übergängen in

Berlin. Aber ich dachte, das sind zwei blöde Stunden an den Grenzkontrollen, dann bist du wieder auf der anderen Seite, aber dann war es für mich irgendwie abgehakt. Der Roman endet mit dem Ende der DDR, beschreibt also noch den politischen Wandel und den Aufbruch. Kai, der einst versuchte, durch die Elbe schwimmend in den Westen zu fliehen und dafür im Knast landete, sitzt plötzlich in einem der 14 Flüchtlingszüge von Ungarn nach in die BRD, Genscher hatte in seiner legendären Rede die Ausreisegenehmigung angekündigt. Wird es noch eine Fortsetzung – einen Nachwende-Roman geben? Michael Göring wird in Zukunft mehr Zeit haben zum Schreiben.

Und der Gedanke, die Entwicklung eines gemeinsamen Deutschlands, des Zusammenwachsens, ebenso wie die bis heute gebliebenen Unterschiede zwischen Ost und West, zu beschreiben, ist im Autor bereits präsent. Wir dürfen gespannt sein.



BUCHHINWEIS:

Michael Göring: DRESDEN, Roman einer Familie. 300 Seiten, Osburg Verlag, 24,- Euro (auch als Hörbuch erhältlich)

Hören Sie das ganze Gespräch mit dem Autoren als Podcast:



QR-Code scannen

oder auf:
www.magazine.hamburg/alstercast

Prof. Dirk Arnold, Medizinischer Vorstand des Tumorzentrums und Chefarzt der Hämatologie und internistischen Onkologie an der Asklepios Klinik Altona



© Bertram Solcher

Krebs erlaubt keinen Aufschub

Viele **Menschen scheuen jetzt zu Pandemie-Zeiten den Gang zum Arzt** oder die Behandlung in Krankenhäusern – aus Angst vor Ansteckung, manchmal auch aus Rücksicht auf das ohnehin überlastete medizinische Personal. Insbesondere bei Krebserkrankungen **kann das jedoch fatale Folgen haben.**

Die Ergebnisse internationaler Untersuchungen sind alarmierend: Weltweit sank die Zahl der Krebsdiagnosen während der Corona-Pandemie um 40 Prozent. Das aber ist kaum darauf zurückzuführen, dass es tatsächlich weniger Erkrankungen gibt, sondern vielmehr auf hinausgeschobene Arztbesuche und Klinikaufenthalte. Eine Entwicklung, die auch die Expertinnen und Experten des Asklepios Tumorzentrum Hamburg immer wieder feststellen. „Wir sehen in den vergangenen Monaten vermehrt Krebserkrankungen in weiter fortgeschrittenen Stadien, weil Patienten Untersuchungen und auch die Behandlung im Krankenhaus verzögert haben“, erklärt Prof. Arnold, Medizinischer Vorstand des Tumorzentrums und Chefarzt der Hämatologie und internistischen Onkologie an der Asklepios Klinik Altona. Damit verschlechtern Patienten ihre Heilungschancen deutlich. „Es ist eine Binsenweisheit, aber je früher ein Tumor entfernt wird und die Behandlung einsetzt, desto günstiger sind die Behandlungsergebnisse und umso geringer sind die Auswirkungen auf den Patienten“, sagt der Chefarzt.

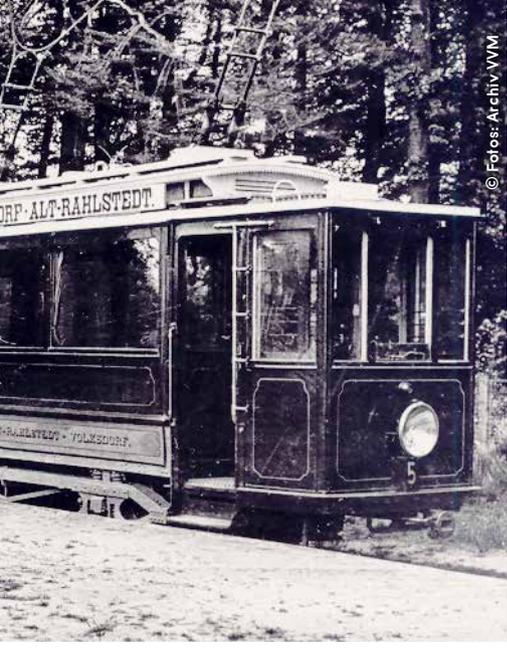
Arnold sieht die Gründe für die Zurückhaltung der Patienten zum einen in der Scheu, das ohnehin überlastete medizinische Personal zusätzlich auch noch zu binden. Zum anderen aber setze auch ein Verdrängungsmechanismus ein, jetzt da viele Menschen ganz andere

Sorgen plagten. Und dann ist da noch die Angst vor möglichen Corona-Infektionen. Die kann der Chefarzt zwar nachvollziehen, vor allem aber entkräften. „Wir haben unsere Hygienemaßnahmen seit Beginn der Pandemie noch verschärft“, erklärt er. Patienten wie medizinisches Personal werden regelmäßig getestet bzw. sind darüber hinaus geimpft, die Besuchsmöglichkeit auf ganz wenige Ausnahmefälle beschränkt, ein umfangreiches Hygienekonzept, über die strengen Hygieneregeln, die in einer Klinik ohnehin gelten, hinaus, installiert. „Die Akutkrankenhäuser gehören zu den sichersten Orten“, sagt der Onkologe.

Grundsätzlich bestimmt auf jeder Station die Pandemie den Alltag, ebenso im Tumorzentrum. „Wir sind, neben der Umsetzung der modernen Standardversorgung, an insgesamt vier Studien zum optimalen Management von Patienten mit einer Corona-Infektion beteiligt. In einer etwa erforschen wir, zusammen mit dem UKE, wie man eine ‚Nebenwirkung‘ der Infektion, wie das Auftreten von Thrombosen, verhindern kann“, erläutert

er. Auch an ganz andere Stelle engagiert sich das Tumorzentrum für die Aufklärung und Unterstützung von Krebspatienten und zwar bei der **bundesweiten digitalen Krebs-Community yeswecan!cer**. Die Selbsthilfegruppe setzt sich für einen angst- und tabufreien Umgang mit Krebs ein.

**YES
WE
CAN**



Abfahrtsbereiter Zug nach Altrahlstedt in Wohldorf, 1909



Wohldorf in den 1950er Jahren mit Triebwagen K1 (ehem. Straßenbahnwagen 3029)

rab durch ddörfer

Konzession zum Bau und Betrieb einer „nebenbahnähnlichen Kleinbahn“ vom Bahnhof Alt-Rahlstedt der Lübeck-Büchener-Eisenbahn über Volksdorf nach Wohldorf.

In Volksdorf entstanden auf der heutigen Marktfläche ein Bahnhofs- und Verwaltungsgebäude, eine Wagenhalle, ein Kraftwerk und eine Güterabfertigungsanlage. Am 1. Oktober 1904 wurde der Personenverkehr zwischen Alt-Rahlstedt und Volksdorf aufgenommen. Dies war die Geburtsstunde der eigentlichen Walddörferbahn. Zunächst fanden 13 Pendelfahrten täglich statt, die Fahrtdauer auf der sechs Kilometer langen Strecke betrug 18 Minuten.

Die Wohldorf-Ohlstedter mussten allerdings noch bis Mai 1907 auf eine Schienenanbindung warten, da sich Preußen und Hamburg zunächst nicht über den Verlauf der letzten Teilstrecke auf dem nichthamburgischen Gebiet zwischen Volksdorf und Wohldorf einigen konnten. Schließlich entstanden auf diesem Streckenabschnitt sieben Haltepunkte. Am Endbahnhof in der Nähe der Wohldorfer Schleuse wurden ein großes Bahnhofsgebäude mit Güterabfertigungsanlagen, eine Wagenhalle und eine Rangiergleisanlage errichtet. Die Gesamtstreckenlänge betrug nun 12,9 Kilometer, auf der eine einfache Fahrt 20 Pfennig kostete.

Fortsetzung auf Seite 28

**IHRE UMGEBUNG,
MEIN HANDWERK,
IHR KUNSTWERK**

STADTTEILWERK

Stadtteilwerk gestaltet hochwertige Fine Art Print - Gemälde Ihres Stadtteils. Bereits gefertigt und streng limitiert oder aber personalisiert und nach Ihren Wünschen. Integrieren Sie ihre eigene Immobilie, Haustiere, Straßennamen oder Ihre Familie. Interesse geweckt? Wir freuen uns auf Sie.

WWW.STADTTEILWERK.DE

Stille Nacht...

GAUMFIT[®]
gegen das Schnarchen

**Nur 3 x 10 Minuten
Training pro Tag**
(Nachts hat man nichts
im Mund oder in der Nase!)

www.gaumfit.de

Tel.: 040 - 66 16 60

100% MADE IN GERMANY



Wohldorf vor 1950, noch mit zwei der alten Triebwagen und zwei der beiden verbliebenen Anhänger dazwischen. Links die 1968 abgebrochene Wagenhalle

Fortsetzung von Seite 27

Im Laufe der Jahre wurden weitere Haltepunkte eingerichtet, so dass es auf der Gesamtstrecke schließlich 22 einschließlich der beiden Endbahnhöfe gab.

Die Kleinbahn erfreute sich nicht nur bei den Einwohnern der Walddörfer und der Anliegergemeinden großer Beliebtheit, sondern sie lockte auch viele Ausflügler ins Grüne. An den Wochenenden und Feiertagen verkehrten auf der eingleisigen Strecke mit Oberleitung bis zu 72 Züge am Tag. Die Fahrt von Wohldorf nach Alt-Rahlstedt dauerte 38 Minuten, und in gut einer Stunde war man mit einmaligem Umsteigen am Hamburger Hauptbahnhof.

Im Jahr 1912 entschied sich der Senat, der die Aufsiedlung der Exklaven fördern und zudem Einfluss auf die Tarif- und Fahrplangestaltung nehmen wollte, für den Bau einer eigenen Bahnlinie in die Walddörfer, der neuen und auch offiziell so genannten Walddörferbahn. Diese sollte von Barmbek aus Farmsen, Volksdorf, Schmalenbeck, Großhansdorf und Ohlstedt erschließen und an die Ringlinie der Hamburger Hochbahn Aktiengesellschaft (HHA) anbinden. Der Bau der neuen Strecke, heute Teil der Linie U 1, leitete das allmähliche Ende der Kleinbahn ein. Als Ausgleichsmaßnahme für den zu erwartenden Rückgang im Personenverkehr auf der Kleinbahn wurde der Güterverkehr durch den Bau einer

parallel zu den Gleisen der Hochbahn verlaufenden Güterverkehrsnebenstrecke dagegen ausgeweitet.

Trotz aller Anstrengungen wanderten die Fahrgäste in immer größerer Zahl auf die neue, schnellere Verbindung ab, deren Gleise von Meiendorf bis Ohlstedt parallel zur Kleinbahntrasse verliefen, so dass der Kleinbahnbetrieb auf der Strecke zwischen Alt-Rahlstedt und Volksdorf im April 1923 eingestellt wurde. Der Personenverkehr auf der Strecke von Volksdorf nach Wohldorf und der Güterverkehr auf der Gesamtstrecke wurden dagegen aufrechterhalten. Im Juli 1924 übernahm die HHA die Betriebsführung auf der verbliebenen Kleinbahnstrecke. Mit der Eröffnung der Verlängerung der Hochbahnlinie zwischen Volksdorf und Ohlstedt stellte die Kleinbahn die Personenbeförderung Anfang 1925 auch auf diesem Abschnitt ein und befuhr nur noch das Reststück von Ohlstedt nach Wohldorf. Im Mai 1934 wurde auch der Güterverkehr auf der Kleinbahnstrecke ebenso wie auf der Güternebenstrecke nach Oldenfelde eingestellt.

Der Betrieb auf der 1,6 Kilometer langen Reststrecke von Ohlstedt durch den Wohldorfer Wald bis zum Bahnhof Wohldorf wurde von der HHA zunächst als „Verlängerung der Hochbahn“ und ab 1953 als „Walddörfer-Straßenbahn“ betrieben, auf der

Erste Hilfe für Ledermöbel



Wir reinigen und restaurieren Ihre Ledermöbel, ausgebleichte Lederteile, speckige Stellen, Flecken, Risse und Abschürfungen – ohne Neubezug. Wir frischen Farben auf im Originalton oder färben um, z.B. von Braun auf Schwarz. Die Lederoberfläche wird dauerhaft restauriert, pflegeleicht gemacht und gegen Wiederanschmutzung geschützt. Besichtigung vor Ort, Angebot.

☎ 040 - 511 80 22 **Andreas Schmidt**
Borsteler Chaussee 85-99 Haus 16 • 22453 Hamburg

umgerüstete Straßenbahnfahrzeuge vom veralteten Typ V2 eingesetzt wurden. Eine Änderung der Bauvorschriften für Schienenfahrzeuge machte schließlich die Ausmusterung der Fahrzeuge erforderlich. Da die Kleinbahnstrecke keine Rolle im Öffentlichen Nahverkehr mehr spielte, erschien eine Neuanschaffung unrentabel, so dass der Betrieb eingestellt wurde. Mit Trauerflor und Tannengrün geschmückt, verließ der letzte Zug am 30. Januar 1961 die Haltestelle Ohlstedt. Im Mai 1965 wurden alle Gleisanlagen und die Wagenhalle in Wohldorf abgebrochen.

Der Kundige erkennt entlang der ehemaligen Bahntrasse noch einige Relikte aus der Kleinbahnära. Der Bahndamm durch den Wohldorfer Wald wurde ebenso wie Abschnitte der Trasse nach Volksdorf zu einem Rad- und Wanderweg, wodurch der Streckenverlauf auch heute noch erkennbar ist. Am U-Bahnhof Volksdorf sind entlang der Wochenmarktfäche noch das Bahnhofs- und das Kraftwerksgebäude, das heute die „Koralle“ beherbergt, erhalten. Die parallel zur Hochbahnlinie



Das wegen Baufälligkeit geschlossene Nahverkehrsmuseum „Kleinbahnhof Wohldorf“ wird für rund 1,08 Mio Euro instandgesetzt.

nach Farmsen verlaufende ehemalige Gütertrasse ist im Bereich des Berner Bahnhofs noch vorhanden und dient heute als Strecke für Mess- und Versuchsfahrten. Südlich der Überführung der Straße Bekassinenu sind noch Reste der Laderampe des Güterbahnhofs Oldenfelde erkennbar.

Gut erhalten und noch immer leicht seiner ehemaligen Bestimmung zuzuordnen ist das Güterabfertigungsgebäude der Endhaltestelle am Schleusenredder in Wohldorf. Bereits seit der Stilllegung gab es Pläne, hier ein Kleinbahnmuseum einzurichten. Allerdings dauerte es mehr als 35 Jahre, bis diese Gestalt annahm. Seit September 1999 birgt das denkmalgeschützte Gebäude eine Ausstellung über die ehemalige Kleinbahnlinie und den Nahverkehr in Hamburg. Auf zwei Etagen zeigt der Verein Verkehrsamateure und Museumsbahn e.V. Fotos, Dokumente, Landkarten, Fahrscheine, Fahrpläne und viele andere Gegenstände. Sehenswert ist auch die detaillierte Modellanlage des Streckenabschnitts Ohlstedt-Wohldorf im Maßstab 1:64.

Doch bevor diese Exponate wieder dem Publikum präsentiert werden können, gibt es noch viel zu tun. Der Umfang der Sanierungsarbeiten reicht von der Erneuerung des Daches über die Aufarbeitung der wesentlichen Stilelemente des Hauses bis hin zur Modernisierung der technischen Gebäudeausstattung. Das lässt sich die Stadt rund 1,08 Millionen Euro kosten. Wenn alles nach Plan verläuft, kann Mitte kommenden Jahres die Wiedereröffnung gefeiert werden.

Jan Heimann, Historiker

GOLDRAUSCH

NEU in Fuhlsbüttel

Alsterkrugchaussee 484

SERVICE

- Schmuckreparatur
- Batteriewechsel
- Reinigung
- Uhrenreparatur
- Gold- und Schmuckkauf
- Schätzung
- Beratung

Gold- und Silberankauf

Wir kaufen:

Gold- und Silberschmuck	Gold- und Silbermünzen
Bestecke Zahngold	hochwertige Uhren
Zinn Messing Kupfer	Orden und Militaria

Alsterkrugchaussee 484, 22335 Hamburg

Wir haben geöffnet

jeden Donnerstag 10.00 bis 14.30 Uhr

Besuchen Sie auch unseren Online-Shop:
www.shop.goldrausch-hamburg.de

idee derby-meeting 2021

30. Juni - 04. Juli auf der Galopprennbahn Hamburg-Horn

HOLEN SIE SICH DAS
DERBY 2021
 NACH HAUSE.

GRATIS LIVESTREAM
WETT
STAR
WETTSTAR.de

Deutschlands beste Adresse für **asiatische** Kunst



Seit über 20 Jahren haben wir weltweit die schönsten Asiatica ausgesucht und bieten sie in unseren **Mikado-Galerien** in Hamburg, Berlin und Timmendorfer Strand an.

Diese außergewöhnlichen Objekte asiatischer Kunst muss man **persönlich** sehen und die friedliche und freundliche Ausstrahlung erleben. Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

Asiatica sind eng mit **Buddhismus** verbunden und sind eine faszinierende Symbiose von fernöstlicher Philosophie und dekorativer Kunst.

Wir bringen Ihnen die **HARMONIE** Asiens direkt in Ihr Haus.



Hamburg



Mikado
Galerien-Kunsthandel
Mittelweg 111
20149 Hamburg
Tel.: 040 / 82 22 72 0
Fax: 040 / 82 22 72 111
mail@mikado-asiatica.de

Timmendorf



Mikado
Galerien-Kunsthandel
Strandallee 137
23669 Timmendorfer Strand
Tel.: 04503 / 70 38 66
Fax: 04503 / 70 38 65
mail@mikado-asiatica.de

Berlin



Mikado
Galerien-Kunsthandel
Lotte-Lenya-Bogen SBB Nr. 548
10623 Berlin
Tel.: 030 / 88 62 53 61
Fax: 030 / 88 62 54 19
mail@mikado-asiatica.de

www.mikado-asiatica.de



Dr. Navid Salehi
M.S.c., Experte
für Implantologie
(GBOI) und
Leiter von
Dental Nord.



Jetzt wieder mit eigener Praxis!

Dr. Navid Salehi M.Sc. war jahrelang im Alstertal aktiv und ein gefragter Experte in der 3-D Implantologie und Zahnästhetik. Seit kurzem ist er das in seiner eigenen **Praxis**, die der Zahnarzt mit **modernsten Hightech-Geräten** und zum Wohlfühlen ausgestattet hat.

Alstertal Magazin: Herr Dr. Salehi, was erwartet die Patienten in Ihrer neuen Praxis?

Dr. Navid Salehi: Ich bin froh, dass ich wieder für meine Patienten da sein kann und zwar in meiner Praxis mit Wohlfühlatmosphäre, die ich nach den modernsten Standards eingerichtet habe. So können wir höchste Hygienestandards einhalten und Behandlungen wie etwa die Sofortimplantation oder Feste Zähne an einem Tag ermöglichen. **Einer Ihrer Schwerpunkte ist die moderne Implantologie. Was gefällt Ihnen bei der besonders gut?**

In der Medizin gibt es täglich neue Innovationen. In der modernen Implantologie ist es beispielsweise die 3-D Planung. Sie ist essentiell für ein minimalinvasives und schmerzarmes Vorgehen. Dadurch, dass ich das Implantat bereits virtuell setze, wird der Eingriff beim Patienten auf ein Minimum reduziert. Ein weiterer Meilenstein ist die digitale Abformung der Zähne mittels einer Kamera. Lästige Abformungen können meistens vermieden werden. All diese innovativen Technologien sorgen für mehr Präzision, mehr Sicherheit und deutlich angenehmere Behandlungsabläufe.

Was ist mit Prinzip „Feste Zähne an einen Tag“ gemeint?

Auch hier wird zunächst eine ausführliche 3-D Planung durchgeführt. Dabei werden die hinteren Implantate schräg eingebracht um anatomisch kritische Strukturen zu umgehen. Dadurch können

wir meistens auf aufwendige Knochenaufbauten und langwierige Behandlungen verzichten. Jedoch muss jeder Patient individuell betrachtet und die Behandlung individuell angepasst werden.

In Ihre Praxis haben Sie ein eigenes Labor integriert.

Warum dieser Aufwand?

Es ist unglaublich praktisch und bringt viele Vorteile mit sich. Dadurch, dass alles in einer Hand bleibt, gibt es auch nur einen Ansprechpartner. Und dank der kurzen Wege und der unkomplizierten Kommunikation mit den Patienten können wir sehr schnell reagieren und einen individuellen Zahnersatz herstellen. Der passt auch optisch perfekt, denn die Zahnfarben-Bestimmung erfolgt in direkter Abstimmung mit dem Zahntechniker/in. Bei uns heißt es „Zahnersatz made im Norden“.

Ein weiterer Schwerpunkt ihrer Arbeit ist die Spezialisierung auf Angstpatienten. Wie kam es dazu?

Das Thema liegt mir sehr am Herzen. Viele Patienten befinden sich in einem Kreislauf der Verzweiflung. Diesen will ich durchbrechen und den Menschen wieder Lebensqualität schenken. Das gelingt nur durch genaues Zuhören und viel Empathie. Unsere moderne Ausstattung ermöglicht uns anschließend, die Behandlungen schonend durchzuführen. Es ist das Schönste für mich, wenn ich dem Patienten oder der Patientin das Lächeln zurückschenken kann.



DENTAL NORD
Am Freibad 4A
25451 Quickborn
Tel. 04106 5335
www.dentalnord.de



Hilfe nach einem

Schlaganfall

In Deutschland sind knapp vier Millionen Menschen pflegebedürftig, etwa drei Viertel von ihnen werden zu Hause durch ihre Angehörigen versorgt. Viele pflegende

Angehörige sehen sich enormen Anforderungen ausgesetzt. Auch nach einem Schlaganfall ist oft nichts mehr so, wie es mal war und kompetente Ansprechpartner oder direkte Unterstützung zu finden erweist sich als schwierig. Spezialisten für den Hamburger Norden

finden Sie im Schlaganfall-Netzwerk unter

www.Schlaganfall-Versorger.de

Hier finden Sie Hilfe und direkte

Unterstützung nach einem Schlaganfall und außerdem eine Übersicht über die Hamburger Selbsthilfegruppen. Beginnen Sie so früh wie möglich mit den Rehabilitationsmaßnahmen.

Wie genau helfen?
Für pflegende Angehörige kann es passende Tipps im Schlaganfall-Netzwerk geben.



Expertentipp von Stefan Czypulovski

Leitung Außendienst,
Krauth+Timmermann Reha-technik



Individuelle Hilfsmittelberatung für Schlaganfall-Betroffene. Vereinbaren Sie einen Termin für unsere Schlaganfall-Sprechstunde. Immer montags von 13-17 Uhr in unserer Reha-Ausstellung in HH-Poppenbüttel.

040/606 04-945

kontakt@schlaganfall-versorger.de

K+T
KRAUTH + TIMMERMANN
Reha-technik GmbH + Co. KG



Jetzt mit neuem Homecare-Partner

Medilog
Hamburg · Teinert



Haben Sie Interesse an einer

Anzeigen- Werbung?

Gerne berate ich Sie!

Gabriele Bergerhausen,
Mediaberatung

Tel.: 538 930 55
Mobil: 0179 / 788 57 71
g.bergerhausen@alster-net.de

www.magazine.hamburg

Bauchfett ade?

Wäre es nicht schön, wenn man genau da abnehmen könnte, wo man möchte? Wer wenig Zeit hat, verbrennt mit 30 Minuten HYPOXI ohne große Anstrengung so viele Kalorien wie in 1 bis 1,5 Stunden Sport, also das Zwei- oder Dreifache. Bei dieser Methode werden leichtes Training mit einer Über- und Unterdruckbehandlung kombiniert. So werden die Problemzonen (beispielsweise der Bauch) optimal gezielt durchblutet. Das Medizinische Präventionszentrum Hamburg MPCH hat bestätigt, dass man mit HYPOXI gezielt Umfang an den Problemzonen reduzieren kann, und zwar bis zu dreimal mehr als bei herkömmlichem Training. So ist eine Kleidergröße in sechs Wochen keine Seltenheit. Um das Bindegewebe zusätzlich zu stärken und Cellulite zu reduzieren, können Damen auf der Dermologie-Massageliege entspannen, während die Haut mit 400 Druckwechselkammern sanft bearbeitet wird. HYPOXI ist für Damen jeden Alters geeignet.



Expertentipp von Christiane Schlüter
HYPOXI-Studio



Sie wünschen sich eine Bikinifigur für den kommenden Sommer? Die HYPOXI-Methode kann helfen.

Endlich wieder geöffnet!

12 Jahre Alstertal

HYPOXI
design your body

Das Medizinische Präventions Centrum Hamburg (MPCH) bestätigt:

Ein gezielter Abbau von Fett an den Problemzonen funktioniert mit Hypoxi. Weitere Infos auf unserer Homepage. Lesen Sie, was unsere Kunden über uns schreiben in über 100 Kundenbewertungen unter www.hypoxistudios-hamburg.de



Seit über 20 Jahren und in weltweit über 40 Ländern genießen Frauen ihren großen Erfolg mit der HYPOXI-Methode.

GUTSCHEIN
Testen Sie uns unverbindlich!
1 gratis Doppelbehandlung im Wert von 60 Euro
Für Neukunden, gültig bis 15.08.2021
Termine: Frau Schlüter Tel. 0160 - 184 28 13

Hypoxi-Studio Alstertal • Stadtbahnstraße 32A
22393 Hamburg • Tel.: 040 386 507 34

Neu im Team
Mirja Soost, Zahnärztin





Dr. Schomaker
Mirja Soost
Dr. Engel

Dr. Engel & Dr. Schomaker
we care for your smile

Praxis für Zahnheilkunde

- Zahnfarbene Kronen in einer Sitzung / Cerec
- Parodontose / Zahnerhaltungstherapie
- Endodontie / Wurzelbehandlung
- Funktions- und Schienentherapie
- Behandlung von Kindern/Senioren und Angstpatienten
- Vollnarkose / Sedierung
- Individual-Prophylaxe / Zahnreinigung

Offizielles Mitglied
ALSTERTAL MED
www.alstertalmed.de

Heegbarg 13 • am AEZ in Poppenbüttel
Tel.: 040 / 602 39 49 • www.zahnarzt-hamburg.biz

Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag
08:00-13:00	08:00-13:00	08:00-14:00	08:00-13:00	08:00-14:00
15:00-19:00	15:00-19:00	15:00-18:00	14:00-19:00	



In den Sommerferien können Lernrückstände gut mit Ferienkursen aufgeholt werden.



SOMMERSCHULE

Konnten unsere Hamburger Schulen die immensen Herausforderungen durch Corona wirklich auffangen? War das überhaupt möglich? Unsere Hamburger Schulen haben beachtliches geleistet, Respekt. Aber machen wir uns nichts vor, vieles konnte gar nicht bewältigt werden. Und werden die Ferienkurse in den Schulen effektiv nacharbeiten können was liegen geblieben ist? Diejenigen auffangen, die durch das Raster gefallen sind? Respekt auch an Sie, liebe Familien, für die Eigeninitiative und für Ihre Geduld. Sollte Ihr Kind in den Sommerferien den Lernstand aufarbeiten wollen, so ist ein Ferienkurs mit Einzelunterricht die ideale Möglichkeit hierfür. Und für die Absicherung des kommenden Schuljahres mit Präsenz- und Onlineunterricht ist ein Sommerkurs mit Einzelunterricht eine gute Möglichkeit jetzt das Lehrerteam und das Nachhilfe-Institut Ihrer Wahl kennen zu lernen. Ich wünsche Ihnen und Ihrer Familie einen schönen Sommer.



Expertentipp von Donatella Mocchi
Master of Higher Education, Lernwerk Alstertal



Mund-, Kiefer-, Gesichtschirurgie
Dr. Dr. Sebastian Flinzberg
Dr. Dr. Markus Lénard
Kritzenberg 7
Telefon: 040 - 6 06 60 14



Internistisch-neurologische Praxis
PD Dr. Martin Bökmann
Dr. Christine Eysel, Dr. Eva Leue
Dr. Marion Anne Vössing
Heegberg 10
Telefon: 040 - 6 02 40 66



Physiotherapeutin
Marett Carstensen
Heegberg 2
Telefon: 040 - 6 06 97 79



Kinderzahnärztin
Dr. Katharina Dorandt
Heegberg 16
Telefon: 040 - 61 13 60 70



Facharzt für Kinder- und Jugendmedizin
Dr. Hans-Rudolf Drunkenmölle
Heegberg 9
Telefon: 040 - 6 02 47 51



Zahnärzte und Prophylaxepraxis
Dr. Matthias Engeln
Dr. Sven Schomaker
Heegberg 13
Telefon: 040 - 6 02 39 49



Fachärztin für Innere Medizin und Naturheilverfahren
Dr. Apama Haskan
Heegberg 14
Telefon: 040 - 64 42 42 26



Zahnärztin
Dr. Sabine Kuhn
Heegberg 10
Telefon: 040 - 6 06 99 51



www.alstertalmed.de



Facharzt für Urologie
Dr. Stefan Lohmann
Heegberg 14
Telefon: 040 - 6 02 28 00



Logopädin
Merja Mikkola
Heegberg 16
Telefon: 040 - 78 89 60 06



Facharzt für Augenheilkunde
AOZ Augenoperationszentrum
Andreas Otto
Heegberg 2
Telefon: 040 - 53 04 88 77



Fachärzte für HNO
Dr. Fabian Reitmeier,
Claudia Pyttik, Dr. Volker Rennert
Heegberg 2
Telefon: 040 - 6 02 33 37



Fachärzte für Orthopädie
Dr. Jörg Wagner
Dr. Jürgen Schneeberger
Heegberg 8
Telefon: 040 - 6 02 19 40



Ergotherapeutinnen
Anke Schledz-Waldeck
Angela Lein
Heegberg 2
Telefon: 040 - 64 53 22 72



Fachärzte für Frauenheilkunde
Andreas Lesny
Dr. Sandra Nachtigäller
Heegberg 10
Telefon: 040 - 6 02 15 15

Unsere Patienten genießen den großen Vorteil, dass die einzeln angebotenen medizinischen Dienstleistungen Teil eines großen Netzes sind. Auf Grund dessen ist eine gute Koordination zwischen den verschiedenen Ärzten und Therapeuten möglich, wodurch der Informationsweg drastisch verkürzt wird. Weiterführende Termine werden direkt von den Mitgliedern für ihre Patienten vereinbart. Somit entstehen keine wesentlichen Wartezeiten auf Folgetermine bei den Kollegen. Bei unseren regelmäßigen zertifizierten Konferenzen erarbeiten wir immer wieder aufs Neue, wie wir unser Angebot für Sie als Patient weiter verbessern können.

Tipps

rund ums
Handwerk und
Lernen

Farben können die Stimmung von Räumlichkeiten positiv beeinflussen.

Farben mit Tiefe

Mit der Wahl der passenden Wandfarbe beginnt der Vorgang zur Harmonisierung von einzelnen Vorlieben und den Raumgegebenheiten, die der entsprechende verschönernde Wohnbereich offenbart.

Farben können die Stimmung des Raums beeinflussen und dunkle Farbtöne sind keine Ausnahme. Dunklere Farben schaffen eine gemütliche Atmosphäre und können je nach gewähltem Farbton von romantisch bis geheimnisvoll wirken. So liegt der anhaltende Trend von 2019 bei dunkler Romantik mit marineblauen Tönen, verbranntem Rot, Senfgelb und Waldgrün. Wir freuen uns weiterhin auf tiefe, satte Farbpaletten im Innenraum.



Expertentipp von Patrick Berndt, Malermeister

Geschäftsführer von ipb, ipb Malermeister,
TÜV-geprüfter Sachkundiger für Schimmelsanierung




Lernwerk Alstertal
Einzelunterricht im Institut

Ferienkurse

LERNWERK Alstertal
Frahredder 16
☎ 040 / 64 42 30 77
www.lernwerk-alstertal.de



Poppenbüttler Getränke-Fachmarkt
Moorhof 2 • ☎ 606 60 33

Lieferservice frei Haus: ab 2 Kisten
in Poppenbüttel, Lemsahl, Duvenstedt & Sasel.
Andere Gebiete auf Anfrage.



Öffnungszeiten: Mo - Fr: 9.00 - 18.30 / Sa: 9.00 - 14.30

COIFFEUR-TOPADRESSE IN HAMBURG WWW.SYLVA-SCHACHT.DE

- DAMEN UND HERREN
- TECHNIK DES TROCKENHAARSCHNITTS
- BERATUNG UND STYLING



**SYLVIA
SCHACHT**

HEGBARG 6
(GEGENÜBER AEZ)
22391 HAMBURG
TEL: 611 929 56
MO. GESCHLOSSEN
DI-FR 9:30-19:00 UHR
SA 9:30-14:00 UHR




ipb-malermeister.de

Wir führen sämtliche
Malerarbeiten aus,
beraten Sie bei der Raumgestaltung
und helfen beim Möbelrücken

Ingo & Patrick Berndt Malermeister GbR
Krischan-Kreibohm-Weg 14
22399 Hamburg-Poppenbüttel
Tel: 606 29 44 Mobil: 0172 400 60 18

Krankengymnastik



Katrin Siefert

für alle Bereiche der Medizin:

- Reflektorische Atemtherapie • Bobath
- Manuelle Therapie • Lymphdrainage • PNF
- Kiefergelenkerkrankungen (CMD) • Brügger • etc.

Diverse Präventionskurse:

- Beckenbodenkurse
- Pilates
- Progressive Muskelentspannung

Praxis für
Physio
therapie
& Prävention

Viele Krankenkassen
übernehmen bis 80 %
der Kursgebühr

Moorhof 7 • HH-Poppenbüttel • Tel.: 6921 4446 • Fax: 6921 4447
mail@praxis-hoevelmann-bock.de • www.praxis-hoevelmann-bock.de • Hausbesuche



Klaus Zaczyk ist einer
von 50 HSVern im „Walk
of Fame“ ...

GLASEREI IM ALSTERTAL B. DENKER GMBH

- ◇ Fenster, Türen und Velux-Fenster
- ◇ Ganzglastüren und Trennwände
- ◇ Spiegel und Glasplatten
- ◇ Glasduschen
- ◇ Reparatur-Schnelldienst
- ◇ Versicherungsschäden



Poppenbütteler Bogen 35, 22399 Hamburg
Tel.: 602 37 64 • Fax: 606 42 57
glaserei-im-alstertal@t-online.de



Bernh. Han & Sohn e.K.
Beerdigungsinstitut St. Anschar von 1880

Eilbek | 040 25 41 51 61
Alstertal | 040 600 18 20

www.han-bestatter.de
info@han-bestatter.de

Eine meisterhafte Inszenierung.
Individuelle Dienstleistungen nach den
Regeln der neuen Handwerksordnung.



Ihr Fachgeschäft im Alstertal

Elektrohaus FernsehMelle

Verkauf, Installation, Reparatur

Elektrogeräte, Leuchten, Elektroinstallation
TV, HiFi, Multiroom, Kabel-TV, DVB-T2HD, SAT
DSL, Netzwerk, WLAN, Telefone, Telefonanlagen

Tel: 602 22 41 + 60 82 13 80

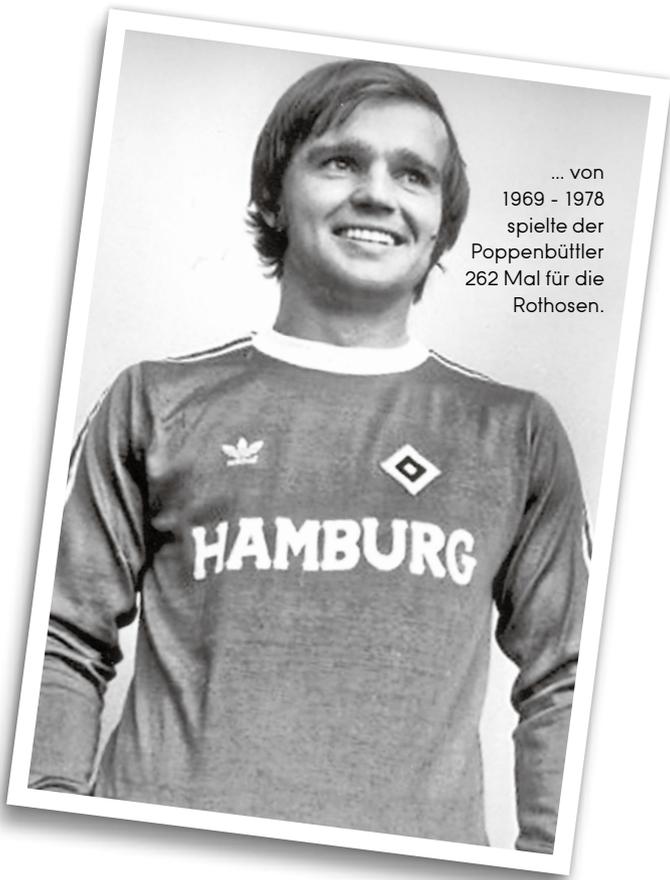
Poppenbüttler Hauptstraße 11 * 22399 Hamburg
Mo-Fr 9:00 - 13:00 Uhr + 14:00 - 18:00 Uhr Sa 10:00 - 13:00 Uhr

Logos: Metz, Panasonic, Block, DENON, YAMAHA, Gigaset, LIEBHERR, Miele, SIEMENS, BRAUN, KRUPS

„INS ST Das halte ich n

Der **HSV** hat wieder das Saisonfinale verpatzt. **Bessere Zeiten mit den Rothosen** hatte der Poppenbüttler **Klaus Zaczyk**. Wir sprachen mit dem 76-Jährigen über Gründe für das Versagen und bessere Zeiten.

Alstertal Magazin: Sind sie noch regelmäßig beim HSV?
Klaus Zaczyk: Im Abstiegsjahr habe ich die Rückrunde nicht mehr gesehen, ich habe das nicht ausgehalten. Die letzten Jahre waren schon schwer, aber ab da ging mein Blutdruck stark nach oben und ich musste Tabletten nehmen, das war mir dann zu gefährlich (lacht).
Da hat also der HSV ihre Gesundheit zerstört?
Nein das nicht, aber ich habe Angst bekommen, weil ich mich zu sehr aufgeregt habe. Wissen Sie, ich war früher ein Spieler der Angriffsfußball gespielt hat und wenn ich sehe wie die HSVer in der letzten Zeit mit Ballbesitz in der eigenen Hälfte umgegangen sind, fürchterlich. Der Spieler mit Ball, der läuft und der Rest steht herum und guckt zu – das Spiel ohne Ball war eine Katastrophe. Dazu kam dann noch, dass es keine Torschüsse und kein richtiges Zweikampfvverhalten gab. Dafür aber stets Diskussionen hinterher: „Klaus wie siehst du das denn?“. Dann habe ich beim Erzählen das ganze Spiel noch einmal durchlebt und wenn ich nach Hause kam, hat meine Frau entsetzt gesagt, „Klaus, wie siehst du denn aus?“. Das war zu anstrengend für mich und es hat mit gut getan, weg-



... von
1969 - 1978
spielte der
Poppenbüttler
262 Mal für die
Rothosen.

1. MFA-Arztshelfer/in (m/w/d), Teilzeit,
2. Telefonist/in (m/w/d), 10-?? Std., (ev. 450,-€),
für unsere hausärztlich-internistische und
neurologische Praxis MVZ Alstermed in
Poppenbüttel am Heegbarg 10 gesucht. **Top-Team,
Unterstützung bei der Einarbeitung, gutes Gehalt!**
Bewerbung an praxisheegbarg@alstermed.de

f Teppich Galerie Poppenbüttel



- An- & Verkauf
- Inzahlungnahme
- Reinigung / Handwäsche
- Reparatur
- Abholung- und Lieferservice

Harksheider Str. 3 | 22399 HH
☎ 040 / 30 30 97 60
www.orientteppichshop24.de

ADION? nicht mehr aus!“

zubleiben. Selbst im Fernsehen habe ich nur die Ausschnitte angesehen. Videotext schon, aber ich konnte einfach nicht mehr zusehen. Ich habe in Liga 2 vielleicht 2 bis 3 Spiele gesehen. Das letzte war gegen meinen Ex-Verein KSC – ein ganz schlechtes Spiel vom HSV – keine Bewegung nichts.

Woran liegt es Ihrer Meinung nach?

Es gibt viele Gründe. Hauptgrund ist, dass das Gerippe der Mannschaft vor Jahren weggebrochen ist. Unter Frank Arnesen, der Anfang 2011 kam, ging es los. Da wurden gute Spieler verkauft oder weggeschickt wie Joris Mathijsen, Frank Rost oder David Jarolim, die noch bei uns gut hätten weiterspielen können. Dafür kamen Ersatzspieler aus Chelsea, Ersatzspieler. Man kann nicht 6, 7 oder 8 Spieler der ersten Mannschaft abgeben. Das ist lange her, aber es war für mich der Anfang vom Ende, denn jede Mannschaft – egal ob Kreisklasse oder Bundesliga – braucht ein Gerippe mit Spielern, die konstant Leistung bringen. Das habe ich bei uns lange nicht mehr gesehen. Und wenn doch, wie etwa bei Kittel oder Jatta, dann saßen die Spieler nach einigen guten Spielen wieder auf der Bank. Warum? Weil mal etwas schlechter war? Es wurde zu viel durchgewechselt, dabei ist Konstanz so wichtig. Auch für das Team, man kann nicht immer jedes Jahr eine neue Mannschaft bauen, man muss auch mal eine zusammenhalten und dann gezielt verstärken. Leider wird der Sprung in die erste Liga immer schwerer. Es gibt genug traurige Beispiele wie es enden kann, ich nenne hier nur mal 1860 und Kaiserslautern. Ein weiterer Grund ist, dass in den Trainern, die wir geholt haben kein Leben steckt. Und in den Spielern dann natürlich erst recht nicht, furchtbar. Als Hecking kam, hatte ich erst große Hoffnungen, aber was der dann hier erzählt hat, war viel

Fortsetzung auf Seite 38

inShape
Physiotherapie | Prävention

PHYSIOTHERAPIE

HEILPRAKTIKER PHYSIOTHERAPIE

WELLNESSMASSAGEN

WIR SIND WEITERHIN FÜR SIE DA
#SUPPORTYOURLOCAL #BLEIBGESUND

INSHAPPE APP
GRATIS IM APP STORE

Mo - Do 07:30 - 20:00 | Fr 07:30 - 16:00
Termine nach Vereinbarung
HH-Poppenbüttel - Harksheider Straße 10 - Tel: 671 074 10 - www.inshape.hamburg

Bestattungen
Telefon: 040/602 23 81



Ohlendieck 10 & Harksheider Straße 6 · 22399 Hamburg
www.bestattungen-eggers.de · info@bestattungen-eggers.de

„INS STADION?

Das halte ich nicht mehr aus!“

Fortsetzung von Seite 37

zu negativ, er hat kein Feuer entfacht. Als Hrubesch zum Verein zurückkam war ich froh, denn ich dachte, der kann sich mit dem Trainer zusammensetzen und etwas von seiner Erfahrung abgeben. Ich hatte gehofft, dass wir dann wieder als Mannschaft auftreten und nicht mehr nur von Einzelaktionen leben. Ich weiß nicht ob es einen Austausch gab, aber als Interimstrainer hat man ihn auf jeden Fall zu spät geholt. Und dabei hat man doch in den beiden Jahren davor gesehen, dass die Mannschaft zum Ende hin einbricht. Trotzdem haben die Verantwortlichen auch in dieser Saison nicht entsprechend gehandelt und viel zu lange am Trainer festgehalten. Wir sollten am Beginn der Saison zwei Trainer verpflichten, einen für die Hin- und einen für die Rückrunde.

Sie haben ja beim KSC, dem 1. FC Nürnberg und dem HSV 400 Mal in der Bundesliga gespielt, und mit den Rothosen 1976 den DFB-Pokal und 1977 den Europokal der Pokalsieger gewonnen. Gibt es trotzdem Parallelen?

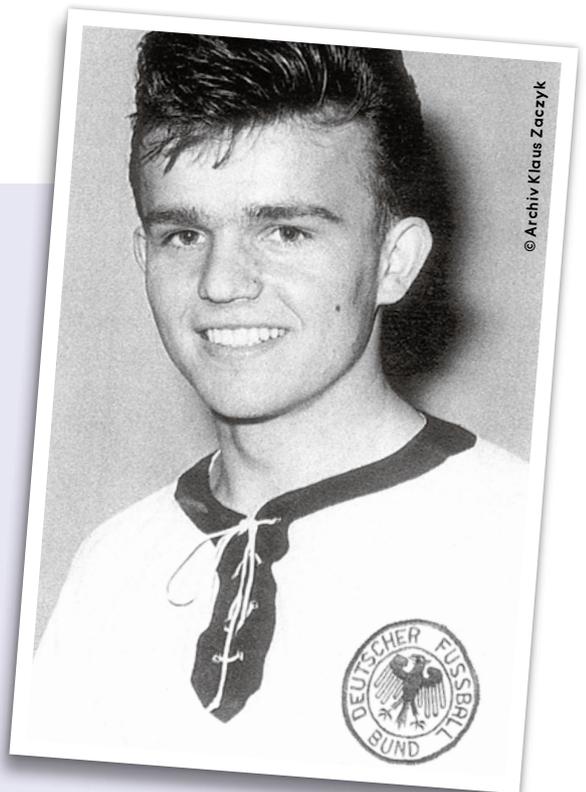
Eine ist, dass man im Sturm einen Vollstrecker braucht. Wenn du keinen Spieler hast, der 20 Tore macht, wird es schwer. Das habe ich selber erlebt. Uwe hatte 1972 aufgehört und wir mussten warten bis Hrubesch 1978 kam. Und auf einmal waren wir deutscher Meister. Was passieren kann, wenn es nicht klappt, habe ich davor auch schon früher erfahren müssen. 1968 bin ich mit Karlsruhe abgestiegen und zum 1 FC Nürnberg gegangen, dem amtierenden deutschen Meister mit dem Meistertrainer Max Merkel. Er hat leider vor der Saison Spieler verkauft, unter anderem den Torjäger Franz Brungs, der im Meisterjahr 25 Tore erzielte. Wir hatten keinen Vollstrecker mehr und sind mit einer guten Mannschaft. Mit dem HSV bin ich 1973 mit 28 Punkten mal dringeblichen. Aber, und das ist anders

als heute, trotz des Fastabstiegs ist die Mannschaft 7 bis 8 Jahre zusammengeblieben. Dadurch kamen anschließend die Erfolge.

1978 haben Sie den HSV und damit die 1. Bundesliga verlassen. Was kam danach?

Hessen Kassel hatte früh angeboten, mich später unterstützen zu wollen und mir eine Versicherungsagentur für die Zeit nach der Karriere angeboten. 1980 sind wir, auch dank meiner Unterstützung, in die 2. Liga aufgestiegen und ich habe noch 65 Zweitligaspiele gemacht. 1982, ich war 37, wollten sie mir trotz guter Leistungen mein Gehalt kürzen. Ich bin gegangen und das mit der Versicherung hat nicht so funktioniert, wie abgesprochen. Aber der Sponsor des CSC 03 Kassel, der Verein spielte damals in der höchsten Amateurliga, hat mir angeboten, eine Tennishalle mit Kegelbahn und Gaststätte zu betreiben, wenn ich dort spiele. Das war eine gute Sache, denn es war die Zeit von Boris Becker. Dort habe ich bis 1985 gespielt, zuletzt erfolgreich als Spielertrainer. Bis 1995 hatte ich die Halle, bin dann aber nach Hamburg zurückgegangen, weil mir die Stadt besser gefällt. Hier habe ich noch einige Zeit in der HSV-Altliga gespielt, bis meine Knie nicht mehr mitgemacht haben. Ich hatte früher keine große Verletzung, es ist Verschleiß. Auch in Hamburg lief es arbeitstechnisch gut, nach einem Gespräch mit Udo Bandow (lange HSV-Aufsichtsratsvorsitzender und Banker, Anm.d.Red.) bekam ich einen Job als Vorstandsfahrer bei der Hamburger Vereins und Westbank, später dann ja Hypo Vereinsbank – 14 Jahre lange habe ich dann dort bis zur Rente gearbeitet und das war natürlich toll. Es war eine schöne Zeit.

kw



© Archiv Klaus Zaczyk

KURZ VITA

Klaus Zaczyk bestritt 400 Bundesligaspiele für den Karlsruher SC (1963-1968, 104 Spiele, 11 Tore), 1. FC Nürnberg (1968-1969, 34, 3) und HSV (1969-1978, 262, 47) dazu kamen 65 Spiele und 6 Tore für Hessen Kassel in der 2. Bundesliga (1980-1982) und ein Länderspiel inkl. 1 Tor (1967 gegen Marokko). Zaczyk war Jugendnationalspieler und mit 18 Jahren, 3 Monaten und 13 Tagen der jüngste Spieler der ersten Bundesligasaison.



ZURÜCK IN DEN SPORT

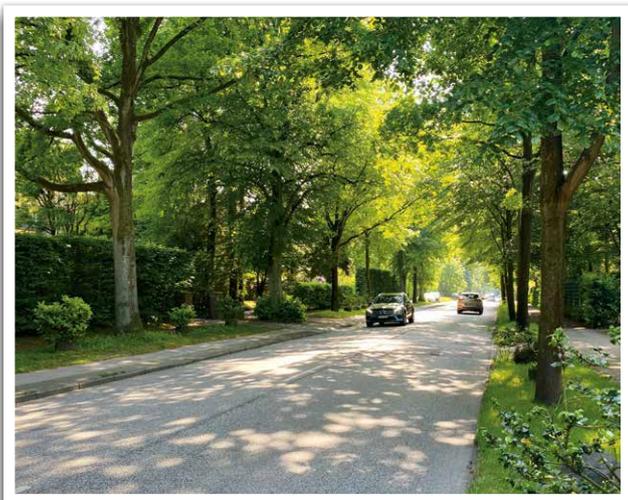
1 Monat GRATIS TEILNAHME AM TRAINING



WERDE MITGLIED UND ZAHLE ERST
AB DEM 2. MONAT DER AKTIVEN SPORTEILNAHME BIS ZUM 31. SEPTEMBER 2021

WIR SCHAFFEN LEBENSQUALITÄT

SC Poppenbüttel von 1930 e.V.
Bültenkoppel 1, 22399 Hamburg, Tel. 040 – 606 14 14



BAUMARATHON: NEUES VON DER WELLINGSBÜTTELER LANDSTRASSE

Wie bereits bekannt und mit einiger Verzögerung werden an der Wellingsbütteler Landstraße ab Frühjahr 2022 die alten Siele erneuert und gleichzeitig Strom- und Gasleitungen ausgetauscht und Verbesserungen für die Verkehrsinfrastruktur realisiert. Beteiligt sind der Landesbetrieb Straßen, Brücken, Gewässer (LSBG) sowie Hamburg Wasser, Stromnetz Hamburg und Gasnetz Hamburg. Durch neue Siele werden nach Starkregen Brauchwasserüberläufe in die Alster verhindert.

Der LSBG wird ab Frühjahr 2022 mit der Instandsetzung und Erneuerung der Verkehrsinfrastruktur beginnen. Das grundlegende Ziel ist es, die Straßenquerschnitte zu optimieren, das heißt es werden regelkonforme Radverkehrsanlagen und Gehwege unter besonderer Berücksichtigung des vorhandenen Baumbestandes gebaut. Außerdem wird die Fahrbahn saniert und die Ampelschaltungen und die Beleuchtung werden ebenfalls optimiert. Für die Wellingsbütteler Landstraße ist zusätzlich im Rahmen des „Hamburg Taktes“ zukünftig eine Buslinie im 20-Minuten-Takt geplant.

Neben der Instandsetzung und Erneuerung der Verkehrsinfrastruktur durch den LSBG werden ab dem Frühjahr 2022 durch HAMBURG WASSER Trinkwasser- und Abwasserleitungen saniert. Im Wesentlichen werden ein rund 90 Jahre altes Mischwassersiel und die dazugehörigen Zuläufe in die Alster erneuert – und die Kapazität vergrößert. So kann die Wahrscheinlichkeit von Überläufen in die Alster bei Starkregeneignissen in Zukunft gesenkt werden. Zusätzlich verläuft in der Wellingsbütteler Landstraße eine wichtige Trinkwasserhauptleitung, die den Hamburger Norden versorgt. Diese Leitung ist bruchgefährdet und muss ebenfalls erneuert werden. Diese umfangreichen Leitungsarbeiten werden eng mit den Straßenarbeiten des LSBG abgestimmt.

Vorbereitende Arbeiten finden bereits statt. So erneuern etwa die städtische Stromnetz Hamburg GmbH und die Gasnetz Hamburg GmbH derzeit in der Wellingsbütteler Landstraße zahlreiche Hausanschlüsse. Anwohnerinnen und Anwohner sowie alle Personen mit einem Anliegen, Rettungskräfte und Pflegedienste werden auch während dieser Arbeiten ihre Häuser erreichen. **Mehr Infos auf www.alstertalplus.de**

Schleim im Rachen und Räuspierzwang

Wiederkehrendes Räuspern, Verschleimung im Rachen und Druckgefühl am Kehlkopf – viele Menschen leiden seit Jahren unter diesen Beschwerden. Da die Ursache häufig nicht gefunden wird, laufen die Therapieversuche mit schleimlösenden Medikamenten und Kortisonsprays häufig ins Leere.

Seit wenigen Jahren ist bekannt, dass die Ursache dieser Beschwerden im Bereich der Speiseröhre und der Magenklappe liegt. Mithilfe der Befragung des Patienten und der Untersuchung des Kehlkopfs kann der HNO-Arzt erste Hinweise für die Erkrankung finden. Die 24-Stunden Messung des pH-Wertes im Rachen führt zu weiteren Erkenntnissen. Typischerweise kommt es bei diesen Patienten nachts zu einem starken pH-Wert-Abfall.

Vom HNO-Arzt wird folgend eine funktionelle Endoskopie der Speiseröhre und der Magenklappe durchgeführt. Im Gegensatz zur Magenspiegelung, ist der Patient bei der Untersuchung wach. Der Vorteil liegt darin, dass die Funktion der Magenklappe und der umgebenden Strukturen beurteilt werden kann. Ist die Ursache der Beschwerden gefunden, kann nach einem ausführlichen Gespräch die richtige, meist medikamentöse Therapie, durch den HNO-Arzt eingeleitet werden.



Expertentipp von

Dr. med. R. Dannesberger



HNO
in Wellingsbüttel

Dr. med. Rainer Dannesberger
Facharzt für HNO-Heilkunde

Praxis für Privatpatienten und Selbstzahler

Wellingsbüttler Weg 119
22391 Hamburg
Telefon: 040 - 46 65 37 28
www.hnopraxis.hamburg



JETZT
BEI UNS
ERLEBEN!



h,
so smart!

Das erste echte Hörgerät im stylischen Earbud-Design

Das neue Signia Active verbindet herausragenden Klang mit der Optik moderner, stylischer Bluetooth Kopfhörer. Erfahren Sie mehr bei uns und testen Sie die Hörgeräteneuheit!

OTON Die Hörakustiker
Wellingsbüttel GmbH
Rolfinckstraße 15 – 17a
22391 Hamburg
☎ 040 - 539 088 70

Jetzt einen Termin vereinbaren!

www.oton-hoerakustik.de

oton
DIE HÖRAKUSTIKER

Die neuen Podcasts
für unsere Stadt:



AlsterCast

Hamburg zum *Hören*

Mit vielen Prominenten und
Experten. Und fast täglich
neuen Folgen.

Auf allen wichtigen Podcast-
Portalen und
[www.magazine.hamburg/
alstercast](http://www.magazine.hamburg/alstercast)

Jetzt auch Ihren
Podcast buchen unter:
040-538 9300



Einfach mal den Freiraum

FDP-Landeschef **Michael Kruse** ist empört
über viele Schieflagen in der Hamburger Politik

Seit kurzem ist der Alstertaler Biotech-Unternehmer Michael Kruse Landesvorsitzender der Hamburger FDP. In einem faszinierenden Gespräch (als Podcast kostenlos hörbar!) spricht er über die Zukunft der Stadt Hamburg – und die zahllosen Versäumnisse rot-grüner Senatspolitik.

Die FDP ist wieder da! Diesen Eindruck kann man derzeit gewinnen. Die rot-grünen Bevormundungen sind in Sachsen-Anhalt gnadenlos abgestraft worden. Doch wie steht es um Hamburg? Braucht hier noch irgendjemand die FDP? „Ja“, sagt Michael Kruse, „für eine bessere Politik in der Stadt! Die Corona-Politik des Senats hat das noch einmal sehr deutlich gemacht! Obwohl wissenschaftlich längst bestätigt ist, dass im Freien keine Infektionen stattfinden, hatte der Senat lange die Außengastronomie geschlossen gehalten!“ Das hätten allen sehr deutlich gemacht, dass eine „freiheitliche“ Stimme dringend in der Stadt gebracht wird! „Wir müssen den Staat vom Menschen her denken“, so Kruse, und nicht umgekehrt.

Doch die Hamburger FDP hat einen Leidensweg hinter sich. Nur eine Abgeordnete stellen derzeit die Liberalen im Rathaus – die Hamburgerinnen und Hamburger entschieden sich mit überwältigender Mehrheit für Rot-grün.

Verkehr, Stadtentwicklung und Wohnungsbau standen im Vordergrund, da hatte die FDP wenig anzubieten. Das FDP-Kompetenzfeld Wirtschaft wurden nicht so stark wahrgenommen. Da soll sich etwas ändern. Doch welchen Change will die FDP vollziehen? „Wenn im Bereich Verkehr hier zum Beispiel ins Alstertal schau, stelle ich fest, dass die Menschen hier verstört sind von der Verkehrspolitik des Senats, der nur noch auf Fahrradfahrer abzielt.“ Die Menschen werden zerrieben von dem Gedanken, dass sie sich entweder als Fahrrad- oder als Autofahrer definieren müssen. Dabei muss integriert gedacht werden. Wir seien doch, so Kruse, sowohl Nutzer der öffentlichen Nahverkehrs, sind Radfahrer, Fußgänger und Autofahrer. Mit dem Rad aus dem Alstertal täglich in die City zu fahren und zurück, als 100 Minuten täglich sich höchster Gefahr auszusetzen, erleben die Menschen hier als Zumutung.

Der Umgang mit Corona hat viele Hamburger Unternehmen an



Unternehmen geben

den Rand der Existenz gebracht worden. Und die versprochenen Corona-Hilfen kommen nicht an. Kruse: „Ich habe befreundete Gastronomen, die 8.000 Euro für ihren Steuerberater ausgegeben haben, um 7.700 Euro Corona-Hilfen zu bekommen!“ Da liege soviel im Argen, das dringend aufgearbeitet werden muss. Andere haben, so Kruse, besondere Steuerprüfungen bekommen, weil das Finanzamt sagt, sie haben im Corona-Lockdown so wenig Umsatz angegeben, merkwürdig, dass wollen wir uns doch mal genauer ansehen! Kruse will jetzt jenen betroffenen Unternehmen Raum geben, um sich aus den Verlusten herauszuarbeiten. Genauer: 2021 und 2022 will Kruse keine Steuerprüfungen, keine Sozialversicherungsprüfungen, keine Statistikpflichten! Das soll später nachgeholt werden. „Wir verzeichnen einen tiefgreifenden Strukturwandel in der Stadt“, so Kruse, der dringend wahrgenommen werden muss. Als Beispiel nennt er das „Industrie-Filetstück“ in Hamburg Steinwerder, für das die Stadt 120 Millionen Euro ausgegeben hat. Es ist aber seit Jahren eine Brachfläche. Der Senat sei viel zu passiv. Als Beispiel nennt er die Firma Intel, die in Deutschland einen Standort sucht für ein neues Halbleiterwerk. „Warum steht bei denen keiner auf der Matte?“, fragt sich Kruse.

Auch die Digitalisierung hat dringend Nachholbedarf, so Kruse, ganz besonders in der Hamburger Verwaltung. Es gibt ein sogenanntes „Onlinezugangsgesetz“. Das regelt, dass die Hamburger Behörden alle wichtigen und relevanten Verwaltungsprozesse online regeln sollen. „Davon sind wir Jahre entfernt.“

Michael Kruse bewirbt sich ebenfalls um einen Platz im Deutschen Bundestag. Hören Sie im Podcast, welche Bundespolitischen Weichen er stellen möchte.

Hören Sie das ganze
Gespräch als Podcast:

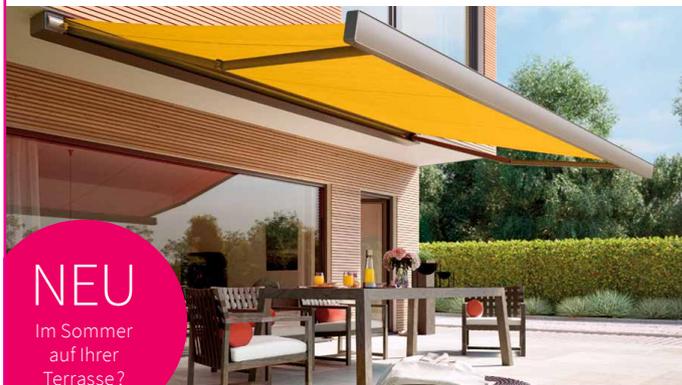


QR-Code
scannen

oder auf: www.magazine.hamburg/alstercast



Neuer Aufenthaltsraum



NEU

Im Sommer
auf Ihrer
Terrasse?

d r o s t e
markisen · rollläden · jalousien · terrassendächer

3 x in Hamburg:

Telefon 040 300 607 0

Eppendorfer Weg 260

Saseler Chaussee 111

Meiendorfer Mühlenweg 21

markisen-droste.de

Wir bieten Ihnen ein kostenloses Aufmaß sowie ein unverbindliches Angebot. Gern erwarten wir Ihren Anruf.

Was ist Ihr Gold wirklich wert?

Wir prüfen zuverlässig
und kostenlos.

Ankauf von Altgold, Bruch-
und Zahngold, Münzen,
Silber und Silberbesteck.



Beratung kostenlos – Bargeld sofort

EDELMETALLKONTOR *Kompetenz in Gold und Silber*

HAMBURG
Telefon 0 40/219 72 804
www.wir-kaufen-ihr-gold.de

Öffnungszeiten: Montag–Freitag von 10–18 Uhr · Samstag nach Vereinbarung
Wellingsbüttler Weg 123 · 22391 Hamburg · **direkt am Wellingsbüttler Markt**

GÄRTNEREI
FINDER
Hamburgs blühende Adresse



Schmuckstücke für Ihren Garten

aus Ihrer Gärtnerei Finder

Volksdorfer Weg 65
22393 Hamburg

Tel.: 0 40. 601 69 03
www.gaertnerlei-finder.de

LESERBRIEFE

Die Kolonnen unseres Verlegers Wolfgang E. Buss sowie unsere Beiträge rufen immer starke Reaktionen hervor. So schrieben uns viele Leser beispielweise auf die **Kolumne Verlorene Jahre** und einen **Artikel von Jürgen Hunke**. Einige interessante Zuschriften stellen wir Ihnen hier vor!



Verleger Wolfgang E. Buss nahm in einer seiner Kolonnen Stellung zu 16 Jahren unter Bundeskanzlerin Angela Merkel.

Lieber Herr Buss,

vielen Dank für Ihre immer sehr interessanten Leitartikel (Gesellschaftlicher Zusammenhalt, Anm.d.Red.). Zur letzten Ausgabe habe ich eine Anmerkung: Ärgerlicherweise wird in den Mainstream-Medien immer noch nicht konsequent gegendert. Hier einige Beispiele: die Täter, Verbrecher, Betrüger, Hacker, Räuber, Mörder, Diebe, Geldwäscher, Raser, Vergewaltiger, Verschwörungstheoretiker, Querdenker, Corona-Leugner, Impfdrängler, Klimasünder/-leugner, Spinner

Honi soit qui mal y pense. Ich, als Frau, fühle mich diskriminiert – halten die uns alle für brave, langweilige und un-kreative Mütter (oder heißt es jetzt Mütterinnen oder evtl. Weiberinnen??). Man sieht, es gibt noch viele weitere Möglichkeiten, die deutsche Sprache zu verhunzen.

Mit freundlichen Grüßen
Daniela Köhncke

Hallo Herr Buss,

danke für das Editorial „Gesellschaftlicher Zusammenhalt?“. In keiner der gängigen Medien konnte ich bisher finden, was ihr kleiner Artikel ausspricht: Gedanken, die ich schon lange habe, aber gar nicht so gut hätte zusammenfassen können.

Gruß
Lena Maar

Sehr geehrter Herr Hunke,

mit Interesse und Zustimmung habe ich Ihren Artikel „Filz und Korruption - auch bei uns?“ im letzten Alstertal Magazin gelesen! Die angesprochene Bandbreite von Verfehlungen ist leider groß, und ich freue mich, dass eine so prominente Stimme wie Ihre hier klar Stellung bezieht. Vielleicht ist dieses „Stellung beziehen“, Zivilcourage zeigen und für etwas Verantwortung zu übernehmen heute und aktuell wichtiger - nicht denn je - aber vielleicht als in den vergangenen 60 Jahren.

Wir haben uns über unsere wirtschaftlich positive Gesellschaftsentwicklung in eine Komfortzone manövriert, aus der lange kaum Anlass bestand, herauszukommen; vermeintlich! Freundlich im Umgang, hart in der Sache - so wäre mein Vorgehen. Denn Stellung beziehen im spaltenden, kriegerischen Sinne haben wir viel und führt zu geringen Lösungen. Aber Stellung beziehen und gemeinsam konstruktiv streiten, davon fehlt es vielfach in der Gesellschaft.

Mein Anliegen ist dabei nicht Corona, worauf sich das Gesagte sicher auch beziehen lässt. Es bezieht sich auf Baugenehmigungen, Ausnahmegenehmigungen, wirtschaftliche Vorteile und den konterkarierten Strukturertahl im östlichen Bereich von Hamburg, in den Walddörfern.

Sehr geehrter Herr Hunke,

ich dachte schon, ich wäre der einzige, der sich an der systematischen Korruption stört („Filz und Korruption - auch bei uns?“, Anm.d.Red.). Die indolente Ignoranz auf die ich in Politik, Verwaltung und Publizistik gestoßen bin, ist wirklich erschreckend. Und es freut mich wirklich, dass es offensichtlich noch jemanden wie mich gibt.

Freundlichste Grüße
Dr. Roman Landau

Die Bürgerinitiative „Volksdorf 40 - Bauen mit Maß und Mitte“ (www.volksdorf40.de) hat sich aus Bürgern in Volksdorf gegründet, die gegen die „Bausünden“ in dieser Gegend vorgehen, die der Intention und Begründung des Bebauungsplans Volksdorf 40 zuwider laufen. Andere angrenzende Bebauungspläne bzw. Stadtteile sind genauso betroffen.

Über kritische Fragen in Regionalpolitischen Ausschüssen und Einsprüche beim Rechtsamt Wandsbek beginnen wir zu zeigen, dass wir das seit Jahren sich verstärkende Eigenleben der Auslegung der Bauvorschriften nicht mehr hinnehmen wollen, aktuelle Bausünden stoppen und sinnvolle Veränderungen im Bebauungsplan anstreben wollen.

Neben den Senatsvorgaben, nach denen quantitatives Bauen unter Ausnutzung aller „Möglichkeiten“ vorzunehmen sei sehen wir auch erhebliche Interessenskonflikte einiger uns bekannter Regionalpolitiker, die einerseits im Bauprüfausschuss über Ausnahmegenehmigungen entscheiden und andererseits beruflich im Finanz- oder Immobiliengewerbe tätig sind.

Mit konstruktiv gesinnten Grüßen
Arne Ostermann

Sehr geehrter Herr Buss,

nachdem das neue Infektionsschutzgesetz durchgegangen ist, habe ich mir gedacht; wann gehen eigentlich die Künstler etc. auf die Straße. Die mit am härtesten Betroffenen. Und prompt sehe ich bei WELT TV die Videos der Schauspieler. Wow, dachte ich mir was für top Videos. Ein Freund schickte mir einen Hinweis zu den Videos per WhatsApp. Doch da ging der Mediale Vernichtungsfeldzug schon los. Und 1 Std. später entschuldigte sich bereits der Ein oder Andere Schauspieler für seine freie Meinung in

einem meinungsfreien Deutschland. So sieht es aus mit den Medien. Ich muss Ihnen zu 1000% voll zustimmen. Ein ganz hervorragendes Statement zu Merkels Kanzlerschaft (Verlorene Jahre, Anm.d.Red.). Alles richtig, und ich hoffe Sie bleiben standhaft, da das bestimmt in Orkanstärke Gegenwind gibt. Es stehen garantiert mehr Menschen hinter ihnen als gegen Ihre Meinung.

Beste Grüsse
Andreas Müller

Sehr geehrter Herr Buss

Ich habe unter unserer Bundeskanzlerin Angela Merkel 16 wunderbare Jahre gehabt, immer in einer warmen Wohnung ohne Hunger und Krieg. Konnte in den Urlaub fahren und alle meine bescheidenen Wünsche erfüllen.

Es ist ja immer leicht zu kritisieren und Sie haben Glück, dass es in unserem schönen Land „Meinungsfreiheit“ gibt. In Russland wäre es wohl ihre letzte Kolumne gewesen.

Herzliche Grüße
Rolf Prüß

Sehr geehrter Herr Buss,

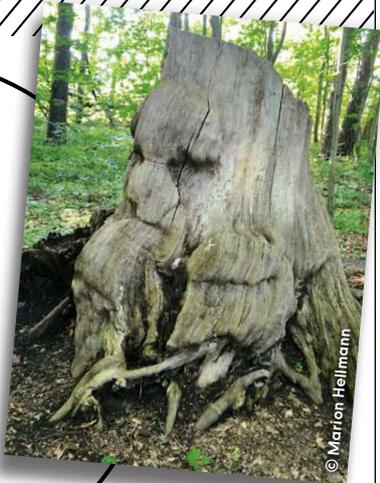
Danke für Ihre offenen Worte (in der Kolumne „Verlorene Jahre“, Anm.d.Red.)! Dafür bedarf es heutzutage sehr viel Mut, in diesen düsteren Zeiten der gleichgeschalteten Mainstream-Medien.

Ich stimme mit Ihren Worten völlig überein: Unser einst blühendes Land wird durch eine unfähige Regierung systematisch zerstört, die Demokratie zur Diktatur bzw. einer DDR 2.0. Aber anderes hat Angela Merkel es nicht gelernt.

Mit besten Grüßen
Imke Feddersen

**INSPIRATION
IM WALD**

Unsere Leserin Marion Hellmann hat diesen „Zwerg mit Bart“ im Alstertal entdeckt. Das bestätigt mal wieder eine Binsenweisheit: Wer mit offenen Augen durch die Natur geht, sieht mehr! Man macht es leider nur zu selten.



© Marion Hellmann



Hilmar Mühlig
Geschäftsführer

Hochwertige Vermittlung

MÜHLIG IMMOBILIEN ist Ihr Spezialist für die Vermittlung von Wohnimmobilien im Alstertal und den Walddörfern.

Ihre Weiterempfehlung ist unser Antrieb.

Google Rezension ★★★★★

„Wer ein Haus über Herrn Mühlig kaufen oder verkaufen will, ist auf jeden Fall sehr gut aufgehoben.“

Kai Schreier

Google Rezension ★★★★★

„Vor allem wenn es um wertige Objekte geht, ist er der richtige Ansprechpartner!“

Marc Rataj

Google Rezension ★★★★★

„Vielen Dank an Herrn Mühlig für seine ausgezeichnete Beratung und die Erstellung einer Marktpreisanalyse für unsere gewünschte Immobilie.“

T. Schmidt

Google Rezension ★★★★★

„Herr Mühlig hat mich bereits bei zwei Immobilienverkäufen betreut und ich kann ihn und seine Arbeit nur weiterempfehlen.“

Tanja von Bargaen

Google Rezension ★★★★★

„Herr Mühlig bietet einen fantastischen Service, was Immobilienberatung und Besichtigung anbetrifft.“

Thomas Steinberg

Google Rezension ★★★★★

„Professionalität und Ehrlichkeit, ... zeigten uns, dass es immer noch Menschen gibt, welche das Wort Beruf auch wirklich mit Berufung verbinden.“

Andre Herzog

Wir arbeiten mit negativem CORONA-Test und sind für Sie jederzeit an allen Tagen erreichbar.

T 040 - 889 44 6 44
M 0170 - 318 94 16

K kontakt@muehlig-immobilien.com
W www.muehlig-immobilien.com

MÜHLIG IMMOBILIEN GMBH & CO.KG
Duvenstedter Damm 39
22397 Hamburg



**Wir sind
für Sie
da!**

**Bitte Termin
vereinbaren unter:**

**Beate Rudloff
OPTIK**

- GEÖFFNET -

Duvenstedter Damm 62a
22397 Hamburg-Duvenstedt
E-Mail: beate.rudloff@web.de
Tel. 040 6071025

GRILLSPAß

©FOODBOOM



Schnell noch mal Spargel



SCHULZE
Outdoor Grilling

GROSSER AUSVERKAUF

-20% AUF DAS GESAMTE ZUBEHÖR*



SPIRIT
E-325S GBS

statt 891,45 €
729,00 €



GENESIS II
E-410 GBS

statt 1.468,95 €
999,00 €



Festnetz: 040 / 601 2012 | Mail: info@schulze-outdoorliving.de | NEU - Mobil / WhatsApp: 0176 / 4715 2035

*auf Lagerware und nur solange der Vorrat reicht

Waldweg 95 | 22393 Hamburg | www.schulze-outdoorliving.de

Die **Spargelzeit** neigt sich dem Ende entgegen, aber mal ehrlich, man kann doch nie genug von ihm bekommen, oder? Deswegen hier **ein feines Rezept** für den **Grill** mit gleich beiden Sorten.

GEGRILLTER GRÜNER UND WEISSER SPARGEL

ZUTATEN FÜR 2 PORTIONEN:

1 Bio-Zitrone, 1 Knoblauchzehe
6 EL Olivenöl, Salz & Pfeffer
300 g grüner Spargel, 300 g weißer Spargel
400 g Lachsfilet, mit Haut

Utensilien: Grill, Reibe, Messer, Brett, Schüssel

ZUBEREITUNG:

1. Grill vorheizen. Zitrone heiß abwaschen und die Schale abreiben. Zitrone halbieren und den Saft auspressen. Knoblauch schälen und mit einer feinen Reibe reiben. Zitronenschale, Zitronensaft, Knoblauch und 3 EL Olivenöl in eine Schüssel geben, mit Salz und Pfeffer abschmecken und vermengen.
2. Grünen Spargel waschen und das untere Drittel abschneiden. Weißen Spargel waschen, schälen und halbieren. Grünen und weißen Spargel auf ein Blech geben, mit 3 EL Olivenöl marinieren und mit Salz und Pfeffer abschmecken. Spargel für 3–5 Minuten grillen.
3. Lachs waschen, trockentupfen und mit Salz und Pfeffer würzen. Den Lachs ebenfalls für ca. 5 Minuten grillen.
4. Den Lachs während des Grillens mit der Zitronen-Knoblauch-Marinade einstreichen. Gegrillten Spargel zusammen mit Lachs servieren.

TIPP:

Den Lachs 2/3 der Grillzeit auf der Hautseite grillen und die restliche Zeit auf der anderen Seite bei weniger Temperatur ziehen lassen. Weitere Rezepte gibt es auf www.foodboom.de

PERFEKTER GRILLBEGLEITER

Wenn kräftige Marinaden im Spiel sind, darf auch der Wein nicht zu zart sein. Ideal ist der Clairret aus Bordeaux, der mit viel Frucht und einer tollen Frische daherkommt. Eigentlich kein Rosé, sondern ein heller Rotwein. Wird er gut gekühlt getrunken, passt er perfekt zu Lachs und setzt mit seiner tollen Farbe schöne Akzente auf der Grilltafel. Im Südwesten Frankreichs ist dieser Clairret DER Sommerwein, in Deutschland findet man ihn exklusiv bei HOUSE of WINES, Poppenbütteler Weg 191a. Infos: Tel. 040 41466776 und www.house-of-wines.com



denn's
BIOMARKT

Qualität. Frische. Vielfalt.

Wir sind Bio.

Grill-Genuss: veggie und BIO

Zusammen in den Sommer starten – biofrisch grillen und gesund leben!

- Veggie-Grillen mit vegetarischen Bratwürstchen und Bratstreifen mit knackiger Textur.
- Bratkäse mit verschiedenen Geschmacksrichtungen und Hirtenkäse (auch laktosefrei).
- Natürlich auch leckeres Grillfleisch von unserem regionalen Anbieter.
- Farbiger Genuss auf dem Teller mit Obst und Gemüse vom Grill.
- Bier- und Weinspezialitäten in großer Auswahl.
- Backwaren von regionalen Bäckereien.
- Sehr großes Sortiment an laktose- und glutenfreien Artikeln.

Gerne sind wir für Sie da, bis
denn's Biomarkt in Sasel | Stratenbarg 2

Öffnungszeiten:
Mo–Sa: 8.00–20.00 Uhr

www.denns-biomarkt.de |

Ein Hauch *Orient*

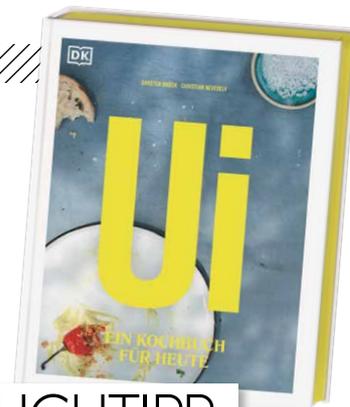


Es wird wärmer und **der Sommer kommt** bestimmt. Wir wäre es dann abends auf Terrasse oder Balkon mit ein bisschen leichtem, **orientalischem Feeling** auf dem Teller. Diese **drei Rezepte** bieten es.

ORIENTALISCH GEWÜRZTE LAMMBÄLLCHEN IN PIKANTER TOMATENSAUCE

Zuerst wird die Tomatensauce zubereitet. Dafür **1 Zwiebel** würfeln, **1 rote Chilischote** und **1 Knoblauchzehe** fein hacken und zusammen mit **1 TL Koriandersamen** in **3 EL Olivenöl** anbraten. Dann mit **2 Dosen gehackten Tomaten (à 400 g)** auffüllen und zugedeckt 1/1 Stunde köcheln lassen. Im Anschluss mit **Salz und Pfeffer** sowie **½ Bund gehacktem Koriandergrün** würzen. Für die Fleischbällchen **1 Zwiebel** und **1 Knoblauchzehe** fein würfeln. **½ Bund glatte Petersilie**, ein paar **Blättchen Koriandergrün** und **8 getrocknete Aprikosen** fein hacken. Alles zusammen mit **400 g Lammhackfleisch**, **1 EL Harissapaste** und **1 Ei** gut vermischen. Aus der Masse fischtennisballgroße Hackbällchen formen und in **etwas Olivenöl** rundherum 5 Minuten anbraten. **Pinienkerne** in einer Pfanne ohne Fett rösten. Die Hackbällchen mit Tomatensauce, Pinienkernen, und **glatter Petersilie**, **etwas Joghurt** und **frischem Baguette oder Fladenbrot** servieren.

Diese Vorspeise für 4 Personen ist in 45 Minuten fertig



BUCHTIPP:

Diese Anregungen stammen aus dem Buch „Ui“. Es bietet 120 Rezepte einer entspannten Alltagsküche von heute, voller Aromen, mit saisonalen Zutaten und ist inspiriert durch kulinarische Einflüsse aus aller Welt – und das alles ohne viel Chichi. Geschrieben von Hobbyköchen, die viel für Freunde kochen.

*Carsten Brück & Christian Nebesley,
Ui – das Kochbuch für heute, Dorling
Kindersley Verlag, geb., 240 Seiten,
26,95 Euro.*

Fortsetzung auf Seite 48



Lars Tammme

Frischemarkt
Wandelhalle

Frischemarkt
in der Airport-Plaza

Frischemarkt
im Bahnhof-Altona

3 x in Hamburg • 365 Tage im Jahr für Sie geöffnet!



L'AURORA

Liebe Gäste!

Nach fast 7 Monaten durften wir unsere Restaurants nun endlich wieder öffnen und freuen uns sehr, Sie wiederzusehen und unsere Räume mit Leben füllen zu dürfen.

Wie auch bereits im letzten Jahr, möchten wir uns bei Ihnen bedanken, dass Sie uns in den letzten Monaten treu geblieben sind und uns mit Außer-Haus-Verkäufen, Gutscheinkäufen und so lieben, warmen und aufmunternden Worten unterstützt haben. Wir freuen uns gemeinsam mit Ihnen auf schöne Momente, in denen wir alle wieder ein wenig die Leichtigkeit des Seins genießen können.

Ihr Team von L' Aurora



Il Vineaio

Hummelsbüttler
Hauptstr. 47
Tel. 040 - 53 05 46 89

L' Aurora

Hummelsbüttler
Hauptstr. 47
Tel. 040 - 53 05 46 89



Genießen Sie die kühlen und erfrischenden Getränke an schönen Sommerabenden.



Die große Sommerterrasse im L' Aurora lädt zum Verweilen und Genießen ein.



Ein Hauch *Orient*

Fortsetzung von Seite 47



Fotos: © DK Verlag/Christian Nevesely

SAUERKRAUTFALAFELN MIT TAHINJOGHURT

400 g Kichererbsen (abgetropft aus der Dose) mit **1 gehackten Knoblauchzehe**, **1 TL Paprikapulver**, etwas gehackter **Petersilie** und **1 TL Salz** in der Küchenmaschine zerkleinern.

100 g Sauerkraut hacken und zusammen mit **100 g Mehl** unterheben.

Aus der Masse fischtennisballgroße Bällchen formen und in **Pflanzenöl** frittieren. Sollten die Bällchen beim Frittieren auseinanderfallen, etwas mehr Mehl zu der Masse geben. **150 g Joghurt** mit **1 EL Tahin (Sesammus)** und **Saft von ½ Zitrone** vermischen.

Mit **Salz und Pfeffer** würzen. Dazu passt Feldsalat oder junger Spinat.

Reicht für 2 Personen und ist in 30 Minuten fertig

GURKENSALAT MIT FETA UND HEIDELBEEREN

1 kleine Salatgurke der Länge nach mit dem Sparschäler in Streifen schneiden.
Aus 2 EL Olivenöl dem Saft von ½ Zitrone sowie Salz und Pfeffer ein Dressing herstellen und die Gurkenstreifen sowie 100 g Heidelbeeren darin wenden.
200 g Feta würfeln und zusammen mit Gurke und Heidelbeeren dekorativ anrichten.

Fertig in 5 Minuten –
eine Sommervorspeise für 4



Hier ißt Hamburg in Österreich!




WATZMANN SEIT 1994
WIRTSHAUS

Saseler Chaussee 166 * 22393 Hamburg
Telefon: 040 - 600 35 89

Öffnungszeiten: Mo. - So. 17-23 Uhr. Wir freuen uns, Sie wieder im Gasthaus zu bewirten. (Es gelten die aktuellen Coronaregeln)

- Vom 11.6.-11.7. EM Fußball live auf der Leinwand

Außer-Haus-Verkauf auf Vorbestellung
Speisekarte und Aktuelles auf unserer Homepage
www.wirtshaus-watzmann.de

Direkt-Import für Sie vor Ort
Hamburg | Kaltenkirchen | Berlin



NUR BEI HOW

FEINE WEINE AUS EUROPA, z.B.

Clairet de Bordeaux 2020
Seignouret Frères, Maison Fondée 1830
Fruchtiger, dunkler Rosé, gut gekühlt genießen. Mehr „lecker“ geht nicht!

€ 5,99 **4,99** (€ 4,99 / 0,75l. 1 L. = € 6,65)

Angebot gilt für den Kauf in unseren Filialen vom 22.06. bis zum 03.07.2021 bzw. nur solange der Vorrat reicht.



HOUSE OF WINES
Poppenbütteler Weg 191a

Di.-Fr.	13h bis 19h
Samstag	10h bis 16h

Telefon Filiale: 040 - 41 466 776
E-Mail Filiale: poppenbuettel@house-of-wines.com

Wir sind wieder geöffnet:
ab 17. Juni auch wieder mit Buffet und bei gutem Wetter auch auf der Terrasse.



Khan mongolei

Bis 16. Juni à la carte und von Di.-Sa. 16-21 Uhr und Sonntags/Feiertags 14-21 Uhr.
Wir freuen uns auf ein baldiges Wiedersehen!

KHAN MONGOLEI
Hummelsbütteler Markt 2 • 22339 Hamburg
Tel.: 040 / 6367 9073 • www.khan-mongolei.de

Restaurant Zur Kastanie

DER NEUE MATJES IST DA!

Wir verwöhnen Sie gerne mit leckeren Matjes-Gerichten und unseren Klassikern
Außer-Haus-Verkauf auf Vorbestellung

Wir haben innen und außen wieder geöffnet!

Kalte und warme Küche von Do - Di, 12 - 20 Uhr,
Mittagstisch: Mo., Di., Do., Fr. von 12 - 14.30 Uhr
Mittwoch ist Ruhetag

Tel. 040 / 607 25 25 • Fax 040 / 607 09 81
Specksaalredder 14 • 22397 HH - Duvenstedt
www.restaurant-zur-kastanie.de • info@restaurant-zur-kastanie.de

ZOEFTIG
ZOEFTIG
STEUERBERATER

Horst-Rüdiger Zoeflig *Stb.* & Marcus Zoeflig *Dipl.-Kfm Stb.*

Erstellung von Steuererklärungen
Erstellung von Jahresabschlüssen
Finanz- und Lohnbuchhaltung
Beratung in steuerlichen und betriebswirtschaftlichen Fragen
Besteuerung von Renteneinkünften



Berner Weg 31 • 22393 Hamburg Telefon 040 98 26 999 71 Telefax 040 98 26 999-99
Internet www.zoeflig.de • E-Mail post@zoeflig.de

CHRISTINE WEDEMEYER-LÜHRS
Rechtsanwältin
Fachanwältin für Verkehrsrecht
Fachanwältin für Versicherungsrecht
ADAC-Vertragsanwältin

Volksdorfer Weg 205 Tel. 040 / 60 55 99 62
22393 Hamburg / Sasel Fax 040 / 60 04 90 90

e-mail: info@kanzlei-cwl.de

www.kanzlei-wedemeyer-luehrs.de

<https://wedemeyer-luehrs-hamburg.adac-vertragsanwalt.de>

Private Videoüberwachung was ist erlaubt,

Eine Kamera auf dem Privatgrundstück

– ist das erlaubt? Und wie sieht es aus mit der Datenspeicherung? Fragen über Fragen, die sich viele Privatleute stellen. Experten der IDEAL Versicherung haben zusammengefasst, **auf welcher rechtlichen Grundlage eine Videoüberwachung fußt** und wann es sogar staatliche Zuschüsse gibt.

Rechtliche Grundlagen der Videoüberwachung

Wer auf seinem Privatgrundstück im Außenbereich eine Videokamera anbringen möchte, muss zunächst beachten, welche Stelle diese aufzeichnet. Die Datenschutz-Grundverordnung (DSGVO) gibt sehr genau vor, ob das Anbringen einer Überwachungskamera überhaupt erlaubt ist. Die Videoüberwachung als Datenverarbeitung unterliegt nur dann DSGVO-Richtlinien, wenn öffentlich zugängliche Räume beobachtet werden und dies nicht ausschließlich privaten Zwecken dient. Nicht mehr privat sind die Videoaufnahmen ab dem Zeitpunkt, wenn die Daten im Internet einsehbar sind. Das bedeutet aber nicht, dass man seine Nachbarn beliebig filmen darf, solange die Aufnahmen nicht im Internet landen.

Grundsätzlich gilt: Die Überwachung öffentlich zugänglicher Räume mit Videoüberwachung ist nur zulässig, wenn sie zur Aufgabenerfüllung von öffentlichen staatlichen Stellen innerhalb des gesetzlichen Rahmens vorgenommen wird. In Ausnahmefällen ist das auch im privaten Raum erlaubt – etwa zur Wahrnehmung des Hausrechts oder anderer berechtigter Interessen für konkret festgelegte Zwecke. In beiden Fällen ist eine intensive Interessensabwägung zwischen dem Eingriff in die Persönlichkeitsrechte der Betroffenen und dem berechtigten Interesse an einer Überwachung abzuwägen. Weitere Informationen gibt es unter Datenschutz und die Informationsfreiheit, abus.com oder im Bundesdatenschutzgesetz. Wer sich dennoch unsicher ist, sollte einen Rechtsanwalt zu Hilfe ziehen und sich beraten lassen.

Folgende Aspekte sind wichtig bei der Anbringung einer Videokamera:

Die Überwachung muss verhältnismäßig sein: Sie muss den beabsichtigten Zweck bewirken oder zumindest fördern, es dürfen keine anderen milderen Mittel zur Verfügung stehen, welche den gleichen Zweck erfüllen können und die Nachteile, die mit der Videoüberwachung verbunden sind, dürfen nicht völlig außer Verhältnis zu den Vorteilen stehen, die sie bewirkt.

Die Überwachung muss kenntlich gemacht werden, etwa durch ein entsprechendes Hinweisschild.

Die Daten dürfen nur zu dem vordefinierten Zweck genutzt werden und müssen danach gelöscht werden.

Rechtsgrundlage in der DSGVO

Die Rechtsgrundlage für die Videoüberwachung ist Art. 6 Abs. 1 lit. f DSGVO. Diese erlaubt die Videoüberwachung als Datenverarbeitung, wenn sie zur Wahrung berechtigter Interessen des Verantwortlichen oder eines Dritten erforderlich ist und die entgegenstehenden Interessen der betroffenen Personen

MIT MIR
STEUERN SIE RICHTIG

Dipl.-Betriebswirt (FH)
RÜDIGER KOCH
Steuerberater

Stratenburg 1 • 22393 Hamburg (-Sasel) • Tel.: 6013055 • Fax: 6011502
www.ruediger-koch.de • info@ruediger-koch.de

Hofmann-Jacobsen
Rechtsanwältin

Wiebke Hofmann-Jacobsen

Fachanwältin für Familienrecht
Zertifizierte Testamentsvollstreckerin (AGT)
Scheidung • Unterhalt • Sorgerecht • Erbrecht
• Grundstücksrecht • Betreuungs- und
Patientenverfügungen • Vorsorgevollmachten



Bramfelder Chaussee 218 • 22177 Hamburg
Telefon 040 / 641 99 69 • Fax 040 / 642 24 091
info@hofmann-jacobsen.de • www.hofmann-jacobsen.de

Überwachung – was nicht?



Wer auf seinem privaten Grundstück videoüberwacht, muss dies mit einem Schild kenntlich machen.

oder Grundrechte und Grundfreiheiten dem nicht überwiegen. Berechtigte Interessen des Verantwortlichen umfassen alle rechtlichen, wirtschaftlichen, tatsächlichen oder ideellen Interessen. Dabei muss das Interesse hinreichend konkret vor Beginn der Datenverarbeitung gefasst werden. Berechtigt ist dieses Interesse nur dann, wenn es nicht gegen die datenschutzrechtlichen Grundsätze aus Art. 5 Abs. 1 DSGVO, wie z.B. dem Grundsatz der Verarbeitung nach Treu und Glauben verstößt.

Einfamilienhaus

Was genau ist ein berechtigtes Interesse? Die Überwachung des eigenen, allein genutzten Grundstücks fällt darunter. Gedeckt wird die Maßnahme von der Wahrnehmung des Hausrechts, welches als berechtigtes Interesse im Sinne von Art. 6 1 lit. f DSGVO gilt. Die Befugnis endet jedoch an der Grundstücksgrenze. Öffentlicher Raum wie Gehsteig, Straße und auch das Nachbarsgrundstück zählen nicht dazu. Die Aufgabe der Verkehrsüberwachung obliegt der Polizei. Ebenso muss geprüft werden, ob die Videoüberwachung rund um die Uhr oder nur zu bestimmten Uhrzeiten erfolgen darf.

Mehrfamilienhaus

Handelt es sich um ein Mehrparteienhaus, ist von einer dauerhaften Videoobservation wie beispielsweise im Hausgang abzusehen. Der Bundesgerichtshof sieht in diesem Fall bestimmte Bedingungen vor (Az. V ZR 220/12). Mehrheitlich müssen die Eigentümer beschließen, welchem Zweck die Überwachung

DR. KARL-HEINZ BELSER

Rechtsanwalt
 Fachanwalt für Erbrecht
 Fachanwalt für Steuerrecht



Erbrecht

Testament, Erb- und Ehevertrag, General- und Vorsorgevollmacht, Patientenverfügung, Betreuung, Erbauseinandersetzung, Testamentsvollstreckung, Nachfolgeplanung, Familiengesellschaften

Steuerrecht

Steuerberatung, Steuererklärungen, Einspruch und Klage, Steuerstrafverfahren, Selbstanzeigen

Wirtschaftsrecht

Beratung und Vertretung von kleinen und mittelständischen Unternehmen

Kattjahren 6

22359 · Hamburg-Volksdorf

direkt am Volksdorfer Markt

Telefon 040 / 730 811 811

Fax 040 / 730 811 899

E-Mail belser@ra-belser.de

www.ra-belser.de

GOEBEL HIRSCH
 BRINKE

RECHTSANWÄLTE

Recht *anspruchsvoll.*

FAMILIENRECHT · ERBRECHT · ARBEITSRECHT

Poppenbüttler Hauptstraße 13 · Tel. 606 79 226

www.alsteranwalt.de

Wir sind auch jetzt an Ihrer Seite!

Rechtsanwälte und Mediatoren

Susanne Fuchs-Wenskat

Fachanwältin für Familienrecht
 Erbrecht u. zertifizierte Testamentsvollstreckerin (AGT)
 Familienmediatorin (Mitglied in der BAFM)

Dr. Wolfgang Wenskat

Strafverteidigung, Verkehrsrecht und ziviles Baurecht
 Wirtschaftsmediator

Moorhof 11, 22399 Hamburg

Tel.: 606 22 24 – www.anwaelte-moorhof.de

Flexible Terminvereinbarung u.a. auch am Samstag möglich



Die Kamera muss gut sichtbar installiert werden, versteckte Geräte sind verboten. Pluspunkt: so schrecken sie eher Einbrecher ab.

hat. Zentral ist die konkrete Gefahr: beispielsweise wurde schon mehrfach in diesem Bereich etwas beschädigt. Die Abwehr künftiger Straftaten ist ein zulässiger Anlass für die Überwachung. Wichtig ist ebenfalls, dass nicht jeder der Bewohner Zugriff auf die Daten hat. Zudem muss das Datum, an dem die Daten gelöscht werden, feststehen. Und auch die Kontrolle dessen ist essenziell. Anbieten würde sich eine Kamera mit einer fixen Aufnahmezeit etwa im Klingeltableau.



Wann ist eine Kamera erlaubt? Die Abwehr künftiger Straftaten ist ein zulässiger Anlass für die Überwachung.

Speicherung der Daten und Weitergabe

Videoaufzeichnungen dürfen nur so lange gespeichert werden, wie es der Erforderlichkeitsgrundsatz vorgibt. Eine konkrete Regelung zur Speicherdauer von Videoaufzeichnungen enthält die DSGVO nicht. Auch landesrechtliche Regelungen fehlen bisher. Es gelten daher die allgemeinen datenschutzrechtlichen Grundsätze. Heißt: Sofern es sich um eine datenschutzrechtlich zulässige Videoüberwachung handelt, darf diese bis zu 48 Stunden gespeichert werden. Nach Ablauf der zwei Tagen sind die Daten unverzüglich zu löschen, wenn sie den Überwachungszweck nicht mehr erfüllen und/oder schutzwürdige Interessen der Betroffenen einer weiteren Speicherung entgegenstehen. Eine über 48 Stunden hinausgehende Speicherung der Videoaufzeichnung verstößt grundsätzlich gegen das Prinzip der Datensparsamkeit gem. Art. 5 Abs. 2 DSGVO und muss unterbleiben. Bei Verstößen droht eine Geldbuße. Weitere Informationen gibt es unter Landesbeauftragte für den Datenschutz Niedersachsen. Wer sicher gehen möchte, keine Geldbuße zu erhalten, löscht das Videomaterial automatisch.

Staatlicher Zuschuss für die Videoüberwachung

Die Kreditanstalt für Wiederaufbau (KfW) fördert seit 2014 bauliche Maßnahmen, um Wohnungseinbrüche zu verhindern, worunter auch die Installation von Überwachungskameras fällt. Unterstützung erhalten Hausbewohner bei der Überwachung des Eingangsbereichs und für die Meldung von Einbrüchen und Überfällen. Im Januar 2017 hat sie die Förderung zur Verbesserung des Schutzes gegen Einbruchdiebstahl wegen der hohen Nachfrage auf 50 Mio. Euro pro Jahr erhöht. Auch gefördert wird das Anbringen von Türzusatzschlössern, Rollläden und Türspionen. Rund zehn Prozent der Investitionskosten übernimmt die KfW bei einer Mindestinvestition in Höhe von 2000 Euro.

Wichtig ist, die Kamera gut sichtbar anzubringen, versteckte Geräte sind verboten. Das dient nicht nur der rechtlichen Absicherung, sondern hält auch Einbrecher ab und bietet im besten Fall der Polizei aussagekräftige Aufnahmen für die Fahndung.

Quelle: IDEAL Magazin

IMPFFEN BEI MINDERJÄHRIGEN KINDERN

Ganz aktuell ist das Problem des Impfens von minderjährigen Kindern. Beide Elternteile müssen grundsätzlich mit dieser Impfung einverstanden sein, da sich um eine Angelegenheit von erheblicher Bedeutung für das Kind handelt. Sind sich die Eltern nicht einig, so überträgt das Familiengericht das Entscheidungsrecht über die Durchführung der Impfung einem Elternteil. Heute entscheiden die Gerichte, wie schon früher der BGH zu anderen Schutzimpfungen, dass diese Entscheidung demjenigen Elternteil überlassen wird, der sich an die Impfempfehlungen der STIKO hält (so zuletzt OLG Frankfurt, Beschluss vom 08.03.2021, Az.: 6 UF 3/21). Die Empfehlungen der STIKO sind nach der Rechtsprechung als medizinischer Standard anerkannt worden. Bei Covid-19 handelt es sich auch um eine Krankheit, bei der die STIKO eine Impfung **für Kinder ab 12 Jahren mit Vorerkrankung** empfiehlt. Das Risiko von Impfschäden muss daher in diesem Fall angesichts der Schwere der Erkrankung zurücktreten. Dabei wird auch darauf hingewiesen, dass im Hinblick auf die Gefahr der Weiterverbreitung die Impfung auch dem Gemeinwohl dient. Hieraus folgt: Der Elternteil, der sich an die Empfehlungen der STIKO hält, erhält auch die Entscheidungszuständigkeit für die Impfung. Wenn das Kind selbst eine andere Entscheidung als die Eltern wünscht, so hat der behandelnde Arzt zu prüfen, ob das Kind die erforderliche Verstandesreife und Einsichtsfähigkeit hat, sich gegen die Entscheidung der Eltern zu wehren. Dies stellt jedoch für den Arzt ein erhebliches Risiko dar, da er eine Körperverletzung begehen würde, wenn er die Einsichtsfähigkeit und Verstandesreife des Kindes falsch eingeschätzt hat. Im Ergebnis wird dann auch das Familiengericht entscheiden müssen.



Expertentipp von Susanne Fuchs-Wenskat
 Fachanwältin für Familienrecht, Erbrecht u.
 zertifizierte Testamentsvollstreckerin (AGT),
 Familienmediatorin (Mitglied in der BAFM)



Sind sich beide Elternteile bezüglich einer Impfung nicht einig, überlassen Gerichte diese Entscheidung in der Regel dem Elternteil, der sich an die Impfempfehlungen der STIKO hält.

LORENZ RECHTSANWÄLTE

Mietrecht
 Immobilienrecht
 Arbeitsrecht

Wohnungseigentumsrecht
 Maklerrecht
 Immobilienrecht

Verkehrsrecht
 Vertragsrecht
 Handelsrecht

Baurecht
 Architektenrecht
 Erbrecht

Christian Verstege

Nico Franck

Meike Wiese

Pitt Severin

Fachanwalt für Miet- und
 Wohnungseigentumsrecht

Fachanwalt für Miet- und
 Wohnungseigentumsrecht

Rechtsanwältin

Fachanwalt für
 Bau- und Architektenrecht

Heegbarg 4 • 22391 Hamburg • Telefon: 040 604 46 99-0 • Telefax: 040 604 46 99-9
 kanzlei@lorenzrechtsanwaelte.de • www.lorenzrechtsanwaelte.de

Im Sommer entspannt den Strand genießen, ohne Angst vor einem kleinen Malheur – für Menschen mit Blasenschwäche gibt es dafür Tipps in einer neuen Infobroschüre.

Blasenschwäche: In jeder Situation gut versorgt



Die Broschüre gibt's kostenfrei bei der Deutschen Seniorenliga.

Blasenschwäche ist unter älteren Menschen weit verbreitet.

Wenn eine Behandlung nicht mehr ausreicht, behelfen sich viele zunächst mit Hygieneprodukten aus der Drogerie. Dabei sind individuell angepasste Inkontinenzprodukte viel besser geeignet, einen aktiven und entspannten Alltag trotz Blasenschwäche zu ermöglichen.

In Deutschland leiden rund fünf Millionen Menschen an einer schwachen Blase. Der Anteil der Betroffenen steigt mit dem Lebensalter. In vielen Fällen können therapeutische Maßnahmen die Symptome lindern. Ganz verschwinden werden diese im höheren Alter aber meist nicht. Das sollte ältere Menschen nicht davon abhalten, aktiv zu bleiben und am gesellschaftlichen Leben teilzunehmen. Moderne Inkontinenzprodukte können auf diskrete Weise dabei helfen. Sie sind in Abhängigkeit vom Schweregrad der Inkontinenz auf Rezept erhältlich.

Welche Form der Inkontinenzversorgung die Passende ist, lässt sich anhand einer persönlichen Beratung durch einen Fachhändler oder einen spezialisierten Dienstleister herausfinden. Bei der Suche nach einem geeigneten Anbieter ist die

jeweilige Krankenkasse behilflich. Schritt für Schritt erklärt. Die neue Informationsbroschüre der Deutschen Seniorenliga „Aktiv und entspannt bei Blasenschwäche“ erklärt Schritt für Schritt den Weg von der Diagnose zum passenden Inkontinenzprodukt.

Darüber hinaus beantwortet sie häufige Fragen: Was bedeuten die Bezeichnungen Pants, Inkontinenzvorlagen und -einlagen? Bis zu welcher Höhe übernimmt die Krankenkasse die Kosten? Wie funktioniert die Anlieferung nach Hause? Eine Fülle praktischer Hinweise für den Alltag mit Blasenschwäche sowie viele Tipps für Angehörige runden das Informationsangebot ab.

Die Broschüre ist kostenfrei bei der Deutschen Seniorenliga erhältlich - Deutsche Seniorenliga e.V., Heilsbachstraße 32, 53123 Bonn - oder kann im Internet heruntergeladen werden: www.dsl-blasenschwaeche.de

Pflegedienst JONATHAN



Seniorentreff „Jonathan Aktiv“ Entlastungsleistungen direkt in unseren Aktiv-Räumen + Fahrservice.

<p>Neue Leistungen</p> <ul style="list-style-type: none"> • Jonathan aktiv • Seniorentreff • Dementengruppe • Sportgruppe 	<p>Klassische Leistungen</p> <ul style="list-style-type: none"> • Behandlungspflege • alle Leistungen der Pflegeversicherung • individuell geplante Pflege • individuelle Dementenbetreuung • Entlastung der Angehörigen
--	--

Informationen unter **040/ 60 70 917**
 Über Ihren Anruf freut sich Kirsten Mähl (Inh.)
 Poppenbütteler Chaussee 28, HH-Duvenstedt
www.jonathan-pflegedienst.de





Ihr Immobilienmakler setzt Ihre Pläne um

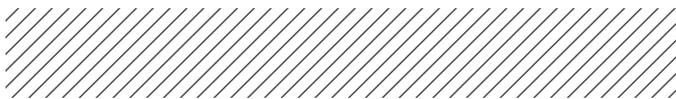
Leibrente: Wie geht das?

- Wollen Sie wohnen bleiben?
- Wollen Sie eine monatliche Rente aus Ihrer Immobilie erhalten?
- Brauchen Sie eine Einmalzahlung, z.B. für altersgerechte Umbauten?
- Sprechen Sie mit uns über Ihre Optionen.

Frahmredder 7
22393 Hamburg

Telefon: 040 - 600 10 60
www.zimmermann-ivd.de





www.magazine.hamburg

Zu Hause bleibt es am schönsten

Mit unserer lebenslangen Immobilienrente

NEU!
Eröffnung der Niederlassung in Hamburg



Jetzt unverbindlich und kostenlos beraten lassen: telefonisch, online und vor Ort bei Ihnen Zuhause. Es beraten Sie Sandra Tesch und Alexander Gehrmann:

☎ 040.55 61 07 40
 ✉ hamburg@deutsche-leibrenten.de



Deutsche Leibrenten Grundbesitz AG
 Niederlassung Hamburg
 Ratsmühlendamm 25 | 22335 Hamburg



www.deutsche-leibrenten.de

FORUM ALSTERTAL

Schönes Service-Wohnen zwischen Alsterlauf und AEZ



Aktuelles Mietangebot Service-Wohnen

- 2,5 Zimmer - ca. 62 m² - im 3. OG
- frei ab sofort

Mietpreis inkl. Servicepauschale für 1 Person € **1.718,74**

Sprechen Sie uns gerne persönlich an.

Wir freuen uns auf Sie!



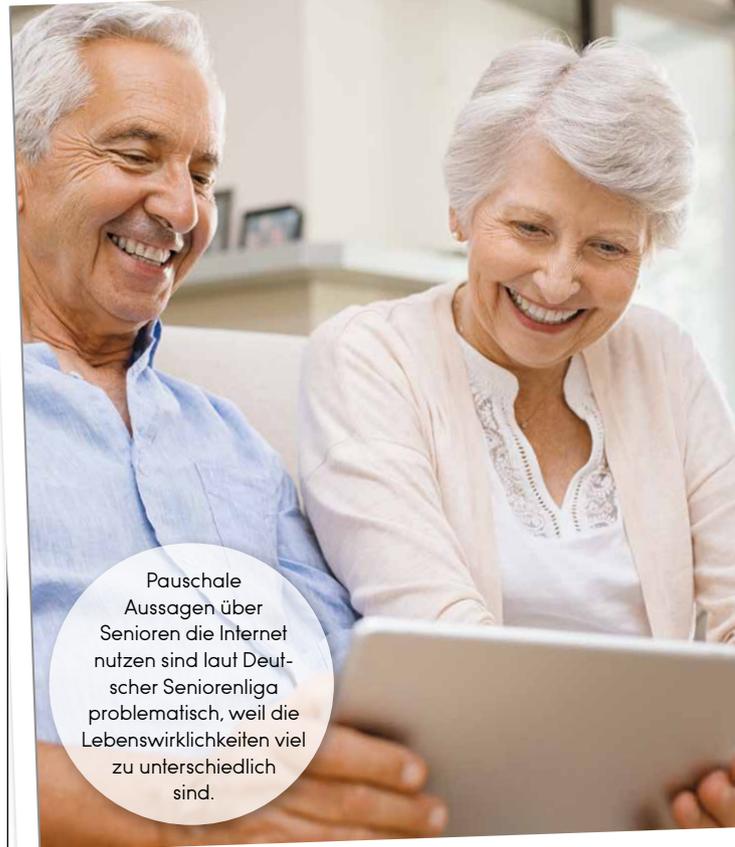
www.Forum-Alstertal.de

1000 Liter/Tag, 100 kWh/Tag, Gas 80 kWh/Tag

Kritzenburg 18 · 22391 Hamburg

040 - 60 68 68

SENIOREN



Pauschale Aussagen über Senioren die Internet nutzen sind laut Deutscher Seniorenliga problematisch, weil die Lebenswirklichkeiten viel zu unterschiedlich sind.

Liebevolle Alltagsbetreuung aus Polen – zuverlässig im eigenen Zuhause

Deutschsprachige und geschulte Betreuungskräfte kümmern sich emphatisch um Ihre Liebsten

Auch in der aktuellen Corona-Krise können wir alle Leistungen für Sie und Ihre Angehörigen erbringen. An- und Abreise der Betreuungskräfte von und nach Polen erfolgt mit unserer eigenen Kleinbusflotte.



PROMEDICA PLUS Alstertal – Walddörfer

Tel. 0171 / 62 66 018

Wulfsdorfer Weg 108 d, 22359 Hamburg
w.posdziech@promedicaplus.de



ANZEIGEN-SPEZIAL



Der Margarethenhof ist Vorbild für ein erfolgreiches Hygienekonzept.

Familiäres Wohnen und Pflegen in den Walddörfern

Herrlich gelegen im Alstertal liegt der **Margarethenhof**. Nicht nur durch seine familiäre Atmosphäre fühlen sich die Bewohner dort sehr heimisch, sondern auch durch das vielfältige Therapieangebot. Es sind kleine Hunde der Mitarbeitenden für die Bewohner vor Ort, sowie eine moderne Therapie-Spielebox zur Stärkung der Beweglichkeit und Konzentration. Das Hygienekonzept wurde bis jetzt erfolgreich umgesetzt. Seit Beginn der Pandemie ist der Hof ohne Corona. Unterstützt durch das Zugangssystem „Klönshack-Box“ und seit neuestem auch CO₂-Ampeln. Sie erinnern Bewohner und Mitarbeitende rechtzeitig, einen Raum zu lüften. In Kürze sollen noch Luftreiniger installiert werden. Aber: Ohne die Disziplin der Mitarbeitenden, Bewohner und Angehörigen kann man es nur mit Technik allein auch nicht schaffen, sie unterstützt aber und entlastet. Dadurch sind unsere Bewohner gut geschützt und fühlen sich wohl. Mehr Infos: **Tel. 040 604 87 42** und **www.margarethenhof-hamburg.de**

Ihr Pflegeheim in den Walddörfern



Senioren & Pflegeheim Margarethenhof

Wohldorfer Damm 156
22395 Hamburg - Bergstedt

Tel.: 040 - 604 87 42

Fax: 040 - 604 02 40

Mail: info@margarethenhof-hamburg.de



In unserem gemütlichen Haus mit großer Garten-Wintergartenanlage finden Sie in gepflegter Umgebung ein neues Zuhause.

- individuelle Pflege für alle Pflegegrade
- Einzel- & Doppelzimmer mit Bad
- eigene Möblierung möglich
- Aufnahme von Urlaubsgästen und Kurzzeitpflege
- Pflegekassen-, beihilfe- und sozialhilfeberechtigt
- umfangreiche Dementenbetreuung

www.margarethenhof-hamburg.de

Verzerrtes Seniorenbild:

Statistiken *differenzieren* zu wenig

Wie gesund sind die Menschen in Deutschland? Wer nutzt welche technischen Geräte? **Statistiken** sind in vielerlei Hinsicht hilfreich, um Mängel, Bedürfnisse oder Konsumverhalten einzuschätzen. Das Bild, das von Menschen ab dem **Rentenalter** gezeichnet wird, ist jedoch **oftmals verzerrt**.

Eine aktuelle Studie zur Digitalisierung in Deutschland, zusammengefasst im D21 Digital Index 2020/2021 (1), zeigt: 52 Prozent der über 70-Jährigen nutzen das Internet. Wer sich auf solche Daten stützt, um zum Beispiel das Marktpotenzial einer digitalen Geschäftsidee für Senioren zu prüfen, sollte jedoch genauer hinschauen. Denn wenn man die Daten weiter aufschlüsselt, findet man unter den 70- bis 74-Jährigen 70 Prozent Internetnutzer. Bei den 75- bis 79-Jährigen sind es noch 48 Prozent, unter den 90- bis 99-Jährigen sind 25 Prozent digital dabei. Im Digital Index gelangt der interessierte Leser über einen QR-Code auf diese detailliertere Datenanalyse. In vielen Statistiken gibt es diese Möglichkeit jedoch nicht. Erhard Hackler, geschäftsführender Vorstand der Deutschen Seniorenliga, hält das für problematisch: „Wer alle Älteren pauschal zusammenfasst, wird ihrer Vielfältigkeit nicht gerecht. Zwischen 65- und 100-Jährigen liegen fast zwei Generationen mit völlig unterschiedlichen Lebenswirklichkeiten.“

Nicht das Alter entscheidet, sondern die Lebenssituation
Ohnehin ist das kalendarische Alter kein guter Maßstab für Interessen, Einstellungen und Konsumverhalten. Viel entscheidender

ist die persönliche Lebenssituation: Besteht der Wunsch, sich noch einmal zu verändern? Brauchen die betagten Eltern Unterstützung? Lässt die persönliche Mobilität nach? „Das sind die Fragen, die sich Unternehmen, Interessenverbände und nicht zuletzt die Politik stellen müssen, wenn sie die Situation der Älteren verstehen und verbessern wollen“, fordert Hackler.

Preis für seniorenfreundliche Geschäftsideen

Aus dieser Motivation heraus unterstützt die Deutsche Seniorenliga seit 2018 den SENovation-Award, den ersten Gründerwettbewerb für seniorenfreundliche Innovationen. Ausgezeichnet werden digitale oder handfeste Geschäftsideen, die Lösungen für die Bedürfnisse älterer Menschen in unterschiedlichen Lebensphasen anbieten. „Wir sind immer wieder überrascht, wie bunt die Palette der eingereichten Konzepte ist“, sagt Frank Leyhausen, Initiator des SENovation-Awards. „Die Ideen reichen von alltagspraktischen Produkten wie dem Rauchmelder-Adapter oder der kippsicheren Teekanne über VR-Erlebnisse bis zu digitalen Lösungen zur Verbesserung der Pflege.“ Auch in diesem Jahr wird der SENovation-Award verliehen. Nähere Informationen unter www.senovation-award.de.

WIR KAUFEN GRUNDSTÜCKE



Was dürfen Sie erwarten:

- Eine diskrete Beratung
- Übernahme der gesamten Organisation
- Ermittlung des maximalen Erlöses
- Anzahlungsvarianten möglich
- Übergabe zu Ihrem Wunschtermin
- Eine sichere Abwicklung durch unsere über 30-jährige Erfahrung im Immobiliengeschäft

Bundesweit der häufigste Gartenvogel und in Hamburg auf Platz 5: der Haussperling.



Wieder mehr **Gebäudebrüter** in Hamburg

Mit 3.203 Teilnehmer*innen hat Hamburg bei der **Zählaktion „Stunde der Gartenvögel“** einen neuen Teilnehmerrekord erreicht. Bundesweit haben über 140.000 Menschen mitgemacht und Anfang Mai Vögel gezählt und dem NABU gemeldet. Das Endergebnis der großen wissenschaftlichen Mitmachaktion von NABU und LBV liegt nun vor. **Aus über 95.000 Gärten und Parks wurden dabei über 3,1 Millionen Vögel gemeldet.** Insgesamt konnten pro Garten knapp 33 Vögel von 11,4 unterschiedlichen Arten entdeckt werden. Das sind deutlich mehr als im Vorjahr, in dem mit nur gut 30 Vögeln der bisher niedrigste Wert ermittelt wurde. Insgesamt erweist sich der Vogelbestand in Deutschlands Dörfern und Städten seit Beginn der Zählungen im Jahr 2005 als weitgehend stabil. Dennoch gibt es unter den 66 am häufigsten beobachteten Arten ein leichtes Übergewicht deutlich abnehmender Arten: 20 Arten mit sinkenden Beständen stehen 16 Arten mit zunehmenden und 30 Arten mit stabilen Zahlen gegenüber. Unter den größten Verlierern finden sich mit Mauersegler, Mehlschwalbe, Trauerschnäpper und Grauschnäpper auffallend viele

Fluginsektenjäger. Mit Hausrotschwanz, Mönchsgrasmücke, Zaunkönig, Zilpzalp, Kuckuck, Nachtigall und Klappergrasmücke sind weitere ausschließlich von Insekten lebende Vogelarten dabei. Auch in Hamburg bestätigte sich dieser Trend. Langfristig deutliche Zunahmen zeigen dagegen einige Vegetarier, darunter Ringeltauben, Stieglitz, Gimpel und Kernbeißer. Die Rangliste der häufigsten Vogelarten in Hamburg zeigt kaum Veränderungen zum Vorjahr. Auf der Spitzenposition behauptet sich die Kohlmeise, gefolgt von Amsel, Blaumeise, Ringeltaube und Haussperling. Dieser fünfte Platz des Haussperlings ist besonders positiv zu bewerten. Die „Allerweltsart“ steht in Hamburg bereits auf der Roten Liste, doch jetzt scheint sich der Bestand zu stabilisieren. Der Star, wie der Haussperling ein gefährdeter Gebäudebrüter, zeigt in diesem Jahr ebenfalls einen stabilen Bestand und rückte einen Platz höher auf Rang 6. In der bundesweiten Rangliste der häufigsten Gartenvögel hat es der Haussperling auf den ersten Platz geschafft, es folgen Amsel und Kohlmeise sowie Star und Blaumeise auf Platz 4 und 5. Mehr Infos und alle Zahlen auf www.nabu.de

Tierarztpraxis in Bergstedt

10 Jahre

Tierärztliche Praxis für Kleintiere – Chirurgie und Innere Medizin



Dr. Christina Ullmann M.Sc.
Bergstedter Chaussee 92
22395 Hamburg

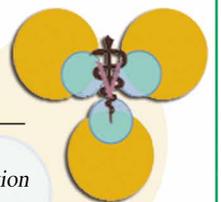
Mo.-Do. 9-12 Uhr und 16-19 Uhr,
Fr. 9-12 Uhr

Aktuelle Infos
bei Instagram



Tel. 040 - 644 30 690 • www.tierarztpraxis-bergstedt.de

TIERÄRZTLICHE PRAXIS LOTTBEK



A. Ratjen, prakt. Tierärztin

Klassische Medizin, Akupunktur, Goldimplantation

Sprechzeiten:

Mo bis Fr,	10.00 Uhr – 12.00 Uhr freie Sprechstunde
Mo, Di, Do, Fr	15.00 Uhr – 18.00 Uhr Sprechstunde nach Vereinbarung
Sa	10.00 Uhr – 12.00 Uhr Sprechstunde nach Vereinbarung

Georg-Sasse-Str. 16 • 22949 Ammersbek-Lottbek

Tel. 040/ 64 42 66 44 (9.00 – 12.00 und 15.00 – 18.30 Uhr) • Fax 040/ 64 42 66 46

www.tierarztpraxis-lottbek.de • Mobiltelefon: 0162/ 9 77 12 77

Den Patienten **ganzheitlich** betrachten



Dr. Nicolai Borkowski

Vor kurzem hat Dr. Nicolai Borkowski in Volksdorf seine **Praxis für Orthopädie und Osteopathie** in der **Eulenkrußstraße 1** eröffnet. Zuvor war der Facharzt rund 12 Jahre lang im Rücken-zentrum am Michel erfolgreich als Orthopäde konsultativ tätig, zwangsläufig mit dem Schwerpunkt Rücken-erkrankungen. Häufig waren es Probleme mit der Bandscheibe – eine echte Volkskrankheit. „Dank meines Fachwissens konnte ich vielen Patienten erfolgreich mit konservativen

Therapien behandeln und dadurch eine OP abwenden. Inzwischen kommen aber auch viele Patienten mit anderen Beschwerden zu mir. Beispielsweise nach einem Gelenkersatz an Knie oder Hüfte“, sagt Dr. Nicolai Borkowski, der sich ständig weiterbildet, um seine ganzheitliche Betrachtungs- und Behandlungsweisen zu perfektionieren. Mit großem Erfolg: „Vor allem Patienten mit längerfristigen Beschwerden können wieder schmerzfrei leben.“

Auch dank einer in der orthopädischen Privatpraxis integrierten physiotherapeutischen Praxis mit großer Trainingsfläche, die auch eine kassenärztliche Zulassung besitzt. „Die beiden Fachrichtungen ergänzen sich sehr gut und es ist ein großer Vorteil, beide unter einem Dach anbieten zu können. Wir arbeiten eng zusammen und sprechen die Therapien für die Patienten ab“, sagt Dr. Borkowski, der sich zwar

verändern, aber mit seiner Praxis in Hamburg bleiben wollte. In Volksdorf hat der Facharzt, der im Norden vor den Toren der Stadt lebt, geeignete Räumlichkeiten gefunden, sowohl von der Größe her, als auch von der Anbindung. Es gibt Parkplätze vor der Tür und die ebenerdige und behindertengerecht eingerichtete Praxis ist gut an den ÖPNV angeschlossen – Bus- und U-Bahnstation liegen fußläufig. Mehr Infos gibt es unter **Tel. 040 64 41 97 19** und auf **www.ortho-osteo.de**.



Praktisch: Der Praxis für Orthopädie und Osteopathie ist eine physiotherapeutische Praxis angeschlossen.

Defibrillator für **Klein Borstel**



Das Team von **MENKEN + SCHLIEF IMMOBILIEN** aus Klein Borstel **spendet einen vollautomatisierten Defibrillator** und unterstützt damit das Projekt **HAMBURG SCHOCKT** des Arbeiter Samariter Bundes. Seit Mai hängt das Gerät für jedermann zugänglich vor dem Ladengeschäft des Maklerunternehmens in der Stübeheide 166 in Klein Borstel. Der Defibrillator ist für Laien leicht zu bedienen und führt mithilfe von leicht verständlichen Sprachanweisungen durch die Bedienung des Geräts. „Gesundheit ist ein hohes Gut. Dank moderner vollautomatischer Defibrillatoren kann jeder Mensch seinem Mitmenschen bei einem Herzanfall helfen. Doch bislang sind öffentlich zugängliche Defibrillatoren eine Seltenheit im Hamburger Norden. Mit einem eigenen Gerät in Klein Borstel wollen wir deshalb als Team einen Beitrag zum Kampf gegen den plötzlichen Herztod leisten“, erklärt Geschäftsführer Vincent Paul Menken. Mehr Informationen und den Standort gibt es auf **www.menken-schliefe.de**

HAMBURG SCHOCKT ist eine Initiative des ASB Hamburg gegen den plötzlichen Herztod, Todesursache Nr. 1 in Deutschland. Jeder von uns kann in die Situation kommen, den akuten Herzanfall eines Freundes, Nachbarn oder auch unbekanntem Passanten miterleben. Hauptproblem: Kaum jemand weiß, wie er sich dann zu verhalten hat. Ziel des ASB deshalb, die Soforthilfe beim plötzlichen Herzstillstand zu verbessern, denn in der Regel sind die ersten Minuten entscheidend. Infos; **www.hamburg-schockt.de**

Vorbildlich: Vincent Paul Menken möchte mit einem öffentlich zugänglichen Defibrillator einen Beitrag gegen den plötzlichen Herztod leisten.

Steildach
Flachdach
Fassaden- und
Schornsteinverkleidungen

Mende & Landes
Dachdeckermeister
Bedachung – Fassade

Bauklempnerei
Reparaturen

1970
50
2020

Goethestr. 13 • 22848 Norderstedt • Tel.: 0 40 / 5 23 56 38

Sanitärtechnik Lind

Sanitär - Heizung - Bäder

Alter Teichweg 63 • 22049 Hamburg
Tel.: 040 - 611 820 78 • Mobil: 0171 / 20 24 670
www.sanitaertechnik-lind.de • info@sanitaertechnik-lind.de

Seit 1965
in Hummelsbüttel

Achim Meier

Bauunternehmen

- Schimmel / Feuchtigkeitssanierung
- Wärmedämmung
- Betonsanierung • Altbausanierung

Hummelsbütteler Weg 50 • 22339 Hamburg
Tel.: 040-538 34 16
Fax: 040-538 28 92 • Mobil: 0171-4151744
E-Mail: technik@ameier-bau.de



Sanitär - Heizung - Klempnerei - Bedachung - Kundendienst

Zertifizierter Fachbetrieb
für senioren- u. behinderten-
gerechte Bäder/Installation

GmbH
Inh. Carsten Peters

STELTZER Sanitär

WILHELM-STEIN-WEG 8 - 22339 Hamburg
Telefon 538 43 00 - www.steltzer-sanitaer.de

Ihr Meisterbetrieb
in Poppenbüttel
Kundendienst:
Tel.: 040/606 16 60
buero@draegert.de
www.draegert.de

Bad Heizung
Sanitär Dach Solar

ALSTER HEIZUNGSTECHNIK

HEIZUNGSBAU • WARTUNG • OEL-GAS • SANITÄR
BÄDER • PELLETSHEIZUNGEN

DIE KOMPETENZ IM NORDEN
FÜR HOLZHEIZUNGEN!
PELLETS-, HACKGUT- UND SCHNITZELHOLZHEIZUNGEN

Tel.: 040/607 61 599 • 040/607 18 26
info@alster-heizungstechnik.de

Pelletsessel
von
ETA
...mein Heizsystem

www.pruns-harms.de

NEUE HEIZUNG

Das garantieren wir:

- Planung und Beratung**
Individuell und persönlich
- Komplett-Leistung**
Alles aus einer Hand
- Fördermittel-Service**
JETZT bis zu 45% FÖRDERUNG
für Ihre neue Heizung sichern!
- System-Garantie**
Bis zu 7 Jahre System-
Garantie je nach Hersteller
- Festpreis-Garantie**

PRUNS & HARMS
MEISTER DER ELEMENTE

www.magazine.hamburg

ZWEI MITTEL GEGEN VERSTOPFUNG!

Wenn der Abfluss dicht ist, nehmen einige die chemische Keule. Tun Sie das nicht! Schon Sie die Umwelt und rufen Sie uns. Wir kommen auch für Kleinigkeiten.

MACKENS + SOHN GMBH

KUNDENDIENST/NOTDIENST TEL. 608 72 50
SANITÄRE ANLAGEN • BAUKLEMPNEREI
POPPENBÜTTLEL BOGEN 17 • 22399 HAMBURG

Garten
Buch-
Tipp

OBSTBÄUME EINFACH ERKLÄRT

Apfelbäume im Garten, herrlich. Wenn man doch nur immer wüsste, was zu tun ist – ein neues Buch gibt Antwort.



Vor einigen Jahren kaufte sich Annekathrin Schmid ein Stück Land, um sich einen kleinen Obstgarten mit Apfelbäumen, Kirschen, Pflaumen und Birnen zuzulegen. Als sie sich allerdings zum ersten Mal die Sortenlisten der Baumschulen durchlas, fühlte sie sich etwas überfordert. „Ich stieß auf die Begriffe ‚Stammhöhe‘, ‚wurzelrecht‘, ‚gute Pollenspender‘, ‚auf Unterlage M9‘, ‚Reifezeit‘, ‚Standortfaktoren‘. Mit einigen der Auswahlkriterien konnte ich noch etwas anfangen, aber mit anderen war ich nicht vertraut“, erzählt die promovierte Pädagogin. Zwar konnten Recherchen in Büchern und im Internet ein wenig helfen, aber so richtig zufrieden mit den Infos, die sie dort fand, war Schmid nicht. Entweder enthielten die Texte zu viel botanisches Vokabular, oder sie waren einfach zu lesen, aber nicht vollständig. Nachdem sich Schmid im Laufe der Zeit mit den botanischen Grundlagen vertraut gemacht hatte, beschloss sie, genau das Buch zu schreiben, nachdem sie früher selbst gesucht hatte. In „Obstbäume verstehen“ beschreibt sie leicht verständlich und mit Hilfe zahlreicher Fotografien sämtliche Lebensvorgänge der Gehölze - von der Wurzel bis zur Krone. Es ist ein Werk speziell für Hobbygärtner, die in kompakter Form erfahren wollen, wie Apfel-, Kirsch-, Pflaumen- und Birnbäume „ticken“. Zahlreiche interessante Phänomene rund um das Wachsen und Gedeihen werden erklärt: Wussten Sie beispielsweise, dass Obstgehölze schwitzen? Oder, dass sie bereits im Juli beginnen, sich auf das folgende Frühjahr vorzubereiten? Und warum ein Apfelbaum idealerweise einen Partnerbaum hat, während ein Pflaumenbaum ohne weiteres auch „Single“ bleiben kann?

BUCH-TIPP

Annekathrin Schmid
Obstbäume verstehen
Haupt Verlag, Taschenbuch,
128 Seiten, 22 Euro



TÜMLER & PEIL
ROLLLÄDEN
MARKISEN
ROLLTORE Seit 1865
 ☎ 6 93 20 45
 Wintergartenmarkisen
 Scheren- u. Rollgitter
 Vordächer
 Motorisierungen
 feste Vergitterungen
 Am Stadtrand 58
 22047 HH-Wandsbek
 www.tuemler-peil.de

Beratung Montage Reparatur Wartung

Eine Reise durch die Welt der Gartenmöbel

mit den aktuellen Abbildungen, Infos und Preisen zu über 1000 Artikeln aus allen Produktgruppen wie z. B. Balkonmöbel, Schirme, Strandkörbe, Hollywood- oder Loungemöbel und vieles mehr auf der Homepage.



www.meyers-muehle-gartenmoebel.de

/// Vielfalt /// Service /// Qualität



Wir schaffen Paradiese

Neu- und Umgestaltung • Pflaster- und Plattenverlegearbeiten
 Baumpflege • Gehölzschnitt • Stubbenfräsen • Teichbau
 Pflegearbeiten • Zaunanlagen • Winterdienst

Wir stellen
Fachkräfte
ein

RGW Garten- und Landschaftsbau

Rolf-Günter Winckler, Gödersenweg 4, 22399 Hamburg, Tel.: 606 64 94, www.rgw-winckler.de



Der Audi charging hub mit Schnellladepunkten: Während das Auto auflädt, kann darüber in einem Loungebereich gechillt werden.

© AUDI AG

Audi pilotiert Konzept für Schnellladen

Bis zum Jahr 2025 plant Audi eine breit angelegte **Elektro-Offensive** mit mehr als 20 vollelektrischen Modellen. **Erfolgsfaktor und Rückgrat des Wandels ist die Ladeinfrastruktur.** Diesbezüglich arbeitet Audi an einem Konzept für das Schnellladen.

Die E-Offensive bei Audi nimmt Fahrt auf: Erstmals sind über die Hälfte der im Jahr 2021 neu eingeführten Modelle elektrifiziert. Mit der wachsenden Zahl elektrischer Modelle steigen auch die Anforderungen an die Ladeinfrastruktur. Eine Antwort auf künftige Spitzenbedarfe könnte der Audi charging hub sein. Das Konzept sieht reservierbare High-Power-Charging-(HPC-)Ladepunkte für eine hohe Planungssicherheit vor.

Als Basis für den Audi charging hub dienen sogenannte Cubes. Die flexiblen Container-Würfel erfüllen verschiedene technische Anforderungen und beherbergen neben Ladesäulen auch gebrauchte Lithium-Ionen-Batterien als Stromspeicher. Durch den Einsatz von 2nd-Life-Modulen, die aus zerlegten Entwicklungsfahrzeugen stammen, werden die Batteriezellen nicht nur einer nachhaltigen Zweitverwendung zugeführt – ein großer Vorteil liegt vor allem in ihrer Eigenschaft als Pufferspeicher für Gleichstrom. Eine aufwendige Infrastruktur mit Hochspannungszuleitung und teuren Transformatoren wird damit überflüssig.

Dank eines solchen rund 2,45 MWh großen Zwischenspeichers benötigen die insgesamt sechs Ladepunkte, an denen mit bis zu 300 kW Leistung geladen werden kann, lediglich einen gängigen

400-Volt-Starkstromanschluss. Dabei ist eine Leistung ab 11 kW pro Cube ausreichend, um die drei Speicher-Module mit einer Gesamtkapazität von 2,45 MWh kontinuierlich füllen und über Nacht aufladen zu können. Photovoltaik-Module auf dem Dach liefern zusätzliche grüne Energie. Im Gesamtverbund erleichtert das nicht nur die Auswahl möglicher Standorte, sondern reduziert auch die zeitlichen Planungsvorläufe und spart Kosten sowie Ressourcen. Darüber hinaus ermöglicht das modulare Konzept ein Maximum an Flexibilität und Skalierbarkeit. Der Hub kann in kurzer Zeit transportiert, installiert und auf die jeweiligen Anforderungen vor Ort angepasst werden – weitestgehend unabhängig von den lokalen Netzkapazitäten.

Das Aufladen eines elektrischen Audi Modells soll nur wenig länger als eine Kaffeepause dauern. Um den Aufenthalt als echtes Premium-Erlebnis zu gestalten, soll eine Lounge die besten Voraussetzungen für einen kurzweiligen Ladestopp bieten. Der im Obergeschoss angesiedelte Loungebereich schafft eine dem Zeitgeist gerechte Verweilmöglichkeit, die eine Pause mit Mehrwert bietet. Verschiedene Annehmlichkeiten, ein Angebot an Snacks, Getränken sowie Non-Food-Artikeln machen die Ladedauer damit zu einer willkommenen Auszeit. Ein Pilotprojekt soll im Spätsommer starten.



Antrieb: Zukunft.

Der neue, rein elektrische Audi Q4 e-tron¹.

Die Zukunft fährt vor – und sie fährt Audi Q4 e-tron¹. Steigen Sie ein und erleben Sie smarte Allround-Mobilität, die elektrisiert. Kommen Sie an in einer neuen Realität: mit einem großzügigen Platzangebot und einem volldigitalen Bedien- und Anzeigeconzept, das Fortschritt unmittelbar erfahrbar und intuitiv bedienbar macht. Gehen Sie über die Realität hinaus: Mit einem optionalen Head-up-Display, das Ihnen die Vorzüge von Augmented Reality direkt vor Augen führt. Lassen Sie einfach los – und genießen Sie die Welt von morgen.

Ein attraktives Leasingangebot:

z. B. Audi Q4 35 e-tron*

* Stromverbrauch (kombiniert) in kWh/100 km: 15,8 (NEFZ); 17,0 (WLTP); CO₂-Emissionen (kombiniert) in g/km: 0; CO₂-Effizienzklasse: A+.

Kieselgrau, 19" Räder im 5-Arm-Design, e-tron Ladesystem kompakt, LED-Scheinwerfer, Komfort Standklimatisierung, Doppelspeichen-Lederlenkrad mit Multifunktion, Audi connect Remote&Control, Audi pre sense front, Ausweichassistent und Abbiegeassistent, Geschwindigkeitsregelanlage mit Geschwindigkeitsbegrenzung, Sitzheizung vorn, Haushaltsstecker Typ E/F f. d. Q4 Ladesystem, Industriestecker CSS 16A (400V) u. v. m.

Monatliche Leasingrate	Leistung:	125 kW (170 PS)	Effektiver Jahreszins:	2,83%
€ 249,-	Nettodarlehensbetrag		Vertragslaufzeit:	36 Monate
	(Anschaffungspreis):	€ 35.744,52	Jährliche Fahrleistung:	10.000 km
	Leasing Sonderzahlung (entspr. Umweltbonus ²):	€ 6.000,00	36 monatliche Leasingraten à	€ 249,00
	Sollzinssatz (gebunden) p. a.:	2,83 %	Gesamtbetrag:	€ 14.964,00

Ein Angebot der Audi Leasing, Zweigniederlassung der Volkswagen Leasing GmbH, Gifhorner Straße 57, 38112 Braunschweig, für die wir als ungebundener Vermittler gemeinsam mit dem Kunden die für den Abschluss des Leasingvertrags nötigen Vertragsunterlagen zusammenstellen. Zzgl. Überführungs- und Zulassungskosten in Höhe von 1025,- € Bonität vorausgesetzt. Es besteht ein gesetzliches Widerrufsrecht für Verbraucher.

Etwaige Rabatte bzw. Prämien sind im Angebot bereits berücksichtigt.

¹ Stromverbrauch (kombiniert) in kWh/100 km: 17,8–15,8 (NEFZ); 19,9–17,0 (WLTP); CO₂-Emissionen (kombiniert) in g/km: 0. Angaben zu den Stromverbräuchen und CO₂-Emissionen bei Spannweiten in Abhängigkeit von der gewählten Ausstattung des Fahrzeugs.

² Der Erwerb (Kauf oder Leasing) eines/r neuen Q4 e-tron 35¹ und Q4 e-tron 40¹ durch Privatpersonen, Unternehmen, Stiftungen, Körperschaften und Vereine nach dem 18.05.2016 wird mit dem Umweltbonus inklusive Innovationsprämie gefördert, sofern das Fahrzeug nach dem 03.06.2020 und bis zum 31.12.2021 zugelassen und der Erwerb nicht zugleich mit anderen öffentlichen Mitteln gefördert wird. Ausnahme: der jeweilige Fördermittelgeber hat eine Verwaltungsvereinbarung mit dem Bundesministerium für Wirtschaft und Energie geschlossen, wobei es aber zum Zeitpunkt der Antragstellung beim Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA) noch zu keiner Auszahlung gekommen sein darf. Das Fahrzeug muss im Inland auf den/die Antragstellerin zugelassen werden (Erstzulassung) und mindestens 6 Monate zugelassen bleiben. Sofern das Fahrzeug nach dem 04.11.2019 erstmalig zum Straßenverkehr zugelassen wird, beträgt die Höhe des Umweltbonus inklusive Innovationsprämie für den Audi Q4 e-tron 35¹ und Audi Q4 e-tron 40¹ insgesamt 9.000 Euro. Ein Drittel des Umweltbonus wird seitens der AUDI AG direkt auf den Nettokaufpreis gewährt, zwei Drittel des Umweltbonus (Bundesanteil am Umweltbonus inklusive Innovationsprämie) werden nach positivem Zuwendungsbescheid auf Antrag beim Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA) unter www.bafa.de ausbezahlt. Der Antrag auf Gewährung des Bundesanteils am Umweltbonus muss bei Zulassung nach 04.11.2019 spätestens ein Jahr nach Zulassung über das elektronische Antragsformular unter www.bafa.de eingereicht werden.

Auf die Gewährung des Umweltbonus besteht kein Rechtsanspruch und die Förderung endet mit Erschöpfung der bereitgestellten Fördermittel, spätestens jedoch zum 31.12.2025. Nähere Informationen zum Umweltbonus sind auf den Internetseiten des BaFa ([hier klicken](#)) abrufbar.

Abgebildete Sonderausstattungen sind im Angebot nicht unbedingt berücksichtigt. Alle Angaben basieren auf den Merkmalen des deutschen Marktes.

Audi Hamburg

Audi Hamburg Mitte, Audi Hamburg GmbH, Kollastraße 41–63, 22529 Hamburg, Tel: 040 / 54800 1111

Audi Hamburg West, Audi Hamburg GmbH, Rugenbarg 248, 22549 Hamburg, Tel: 040 / 8797446 1111

Audi Hamburg Nord, VGRHH GmbH, Langenhorner Chaussee 666, 22419 Hamburg, Tel: 040 / 600030 11111

Audi Hamburg Süd, VGRHH GmbH, Ausschläger Weg 74, 20537 Hamburg, Tel: 040 / 251516 1211

www.hamburg.audi, aktion@hamburg.audi



TRAGUARDO
XII^a TARGA FLORIO
29 MAGGIO 1921



Fotos: © Mercedes-Benz Classic Archive

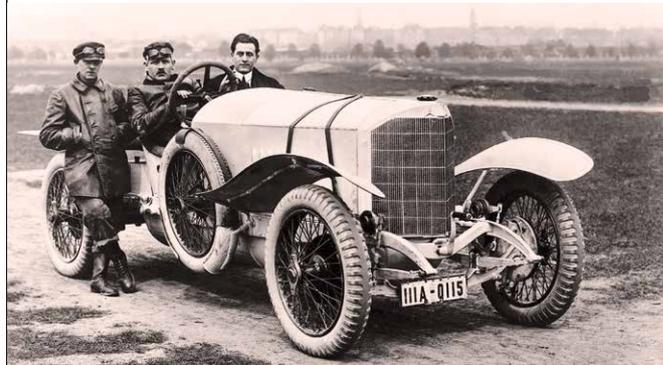
Targa Florio (Sizilien)1921: Max Sailer gewinnt mit Hans Rieger auf dem Mercedes 28/95 PS Sport mit Vierradbremse die Klasse der Tourenwagen über 5 Liter.

Rennerfolg mit Vierradbremse bei der Targa Florio 1921

Knapp siebeneinhalb Stunden unter der stechenden Sonne Siziliens benötigt **Rennfahrer Max Sailer am 29. Mai 1921** bis ins Ziel der Targa Florio. Das Ergebnis: **Platz 2** im Gesamtklassement, Klassensieg der Tourenwagen über 5 Liter Hubraum und die schnellste Rundenzeit. Und das alles auch **dank neuer Bremsentechnik**.

432 Kilometer weit liefert sich Sailer im Mercedes 28/95 PS Sport ein packendes Rennen mit einer starken Konkurrenz. Vier Runden des 108 Kilometer langen Kurses im Norden Siziliens werden über unasphaltierte Gebirgsstraßen mit rund 1.500 Kurven und 800 Metern Höhenunterschied gefahren. Sailer kann sich unter diesen Extrembedingungen auf eine neue Technik verlassen: Der Mercedes 28/95 PS Sport ist das erste mit Vierradbremse ausgerüstete Fahrzeug der Daimler-Motoren-Gesellschaft (DMG). Das verschafft ein deutliches Plus an Bremsvermögen und damit an Präzision. Zum Einsatz kommen Trommelbremsen. Diese sind hinter den Drahtspeichen gut sichtbar. Gegen eine Gefahr helfen aber auch die nicht: Hufnägel auf der Fahrbahn. Die kosten Sailer den Gesamtsieg, neunmal musste er Gummi wechseln, während der mit nur zwei Minuten vor ihm angekommene absolute Sieger mit Spezial-Fiat-Rennwagen nicht einen einzigen Reifendefekt hatte. Aber, der Erfolg des mit der Vierradbremse ausgerüsteten Mercedes 28/95 PS Sport ist ein Beispiel dafür, wie der Rennsport einer neuen Technologie im Automobil den Weg bereitet.

Max Sailer am Steuer des Mercedes 28/95 PS Sport. Links neben dem Fahrzeug sein Beifahrer Hans Rieger.



BEI UNS IST JEDER TAG WASCHTAG.

BEST CARWASH | HH-Nord
Poppenbütteler Weg 94

aktuelle Öffnungszeiten
Mo-Fr 8:00-19:00 Uhr
Sa 8:00-18:00 Uhr
So 13:00-18:00 Uhr

bestcarwash-hamburg.de **ERFAHR DEN UNTERSCHIED** **BEST CARWASH**

Das riginal 4x in Hamburg

@FED | @KOL | @HKW | @BKW



ENTDECKEN SIE IHRE KOMFORTZONE.

Die neue C-Klasse verkörpert modernen Luxus. Das progressive Design, digitale Innovationen und zahlreiche Assistenzsysteme sind wegweisend. Erleben Sie es am besten selbst. Erfahren Sie mehr auf [mercedes-benz-hamburg-luebeck.de/c-klasse](https://www.mercedes-benz-hamburg-luebeck.de/c-klasse)

Jetzt persönlich beraten lassen.

Telefon: (040) 6941-2936

Die neue C-Klasse.



Anbieter: Mercedes-Benz AG, Niederlassung Hamburg
FED: Friedrich-Ebert-Damm 115 · KOL: Kollaustraße 171
HKW: Heidenkampsweg 96 · Transporter- & Van-Center: BKW: Bornkampsweg 146
[mercedes-benz-hamburg-luebeck.de](https://www.mercedes-benz-hamburg-luebeck.de)





Mit staatlichen Förderungen den Traum von den eigenen vier Wänden wahr werden lassen.

Hauskauf: 5 Fördertipps für Ersterwerber

Der **Wunsch nach Wohneigentum bei jungen Familien** wächst derzeit so schnell wie die Immobilienpreise. Doch gerade für Ersterwerber gibt es hohe finanzielle Hürden. **Staatliche Förderungen** können ein Sprungbrett sein. Baufinanzierungsexperte Ralf Oberländer von der Bausparkasse Schwäbisch Hall gibt Hilfestellung.

Tipp 1: Wohnungsbauprämie für den Aufbau von Eigenkapital
Am Anfang steht die Wohnungsbauprämie: maximal 70 Euro für 700 Euro angespartes Eigenkapital pro Jahr. Die Einkommensgrenzen liegen für Alleinstehende bei 35.000 Euro zu versteuerndem Jahreseinkommen, für Verheiratete bei 70.000 Euro. „Damit profitieren viele Ersterwerber vom staatlichen Zuschuss zum Eigenkapital“, weiß Finanzberater Ralf Oberländer. Das tatsächliche Bruttoeinkommen darf sogar höher ausfallen, weil bestimmte Versicherungsbeiträge oder Kinderfreibeträge davon abgezogen werden.

Tipp 2: Vermögenswirksame Leistungen & Arbeitnehmersparzulage

Viele Arbeitgeber zahlen zusätzlich zum Gehalt vermögenswirksame Leistungen. Je nach Branche sind das bis zu 40 Euro pro Monat. Doch viele verzichten auf diese Gabe vom Chef und lassen sich dadurch bares Geld entgehen. Denn: Der Staat belohnt diese Anlage zusätzlich mit der Arbeitnehmersparzulage. Bei 470 Euro Sparleistung bekommen Sparer so noch einmal 43 Euro extra im Jahr, wenn sie unterhalb der Einkommensgrenze liegen. So kann

eine Familie mit zwei Kindern die Zulage mit einem jährlichen Bruttoarbeitslohn von bis zu 63.900 Euro bekommen.

Tipp 3: Jährliche Zulagen mit Wohn-Riester

Die Wohn-Riester-Förderung lässt sich beim Bauen, Kaufen oder Modernisieren in die Finanzierung einbauen. Die Grundzulage pro Erwachsenen beträgt 175 Euro, die Kinderzulage 300 Euro, vor 2008 geborene Kinder erhalten 185 Euro. Einkommensgrenzen gibt es keine, allerdings folgt im Rentenalter eine nachgelagerte Besteuerung.

Tipp 4: KfW-Förderung bei Neubau oder Kauf

Wer ausreichend Eigenkapital gespart hat, kann Anlauf zur Finanzierung nehmen. Auch hier helfen Förderprogramme: So unterstützt die staatliche KfW-Bank den Kauf von selbstgenutztem Wohneigentum mit bis zu 100.000 Euro, beispielsweise für Grundstücks-, Material-, Arbeits- oder Baunebenkosten. Wer eine Immobilie kauft, kann die Förderung für den Kaufpreis oder die Kosten für die Instandsetzung verwenden. Gut zu wissen: Das KfW-Wohneigentumsprogramm kann mit anderen Förderungen der KfW kombiniert werden.

Tipp 5: Energieeffizient bauen mit neuer Bundesförderung

Wer nachhaltig oder energieeffizient bauen will, findet Unterstützung bei der KfW und der neuen Bundesförderung für effiziente Gebäude (BEG). Sie ersetzt ab dem 1. Juli die bisherigen Förderungsprogramme. Die BEG fördert auch den Austausch von Ölheizungen in bestehenden Gebäuden. Die Förderung für eine neue, ressourcenschonende Heizanlage im Austausch für eine Ölheizung beträgt je nach Typ zwischen 30 und 45 Prozent. „Zur förderfähigen Investition zählen die Kosten für Neuanschaffung, Installation und Inbetriebnahme sowie Nebenkosten, die für die Umsetzung der Maßnahme unmittelbar notwendig sind“, weiß Ralf Oberländer. Sein Extra-Tipp: Auch die zahlreichen Fördermöglichkeiten auf Kreis- und Kommunalebene mit einem Baufinanzierungsexperten vor Ort genau analysieren.

Aller Anfang ist schwer, aber ein eigenes Haus hat viele Vorteile und deswegen werden alle Mühen am Schluss belohnt.



TUDSEN

IMMOBILIEN

**BERGSTEDT / VOLKSDORF – REIHENHAUS .**

Zweigeschossiges Stadthaus in ruhiger Wohnlage. Etwa 108 m² Wohnfl. + Ausbaureserve im DG. Gepflegter Zustand. 2005 Fenster teilw. erneuert, Bad von 2011. 194 m² sonniges Grundstück. Energieausweis in Vorbereitung. Garage. € 510.000,-. Häuser · Villen · Grundstücke · Wohnungen · Anlageimmobilien

NEUBAUVORHABEN OBERGESCHOSS - ETW .

3 bis 4 - Zimmer Wohnung mit gelungener Raumaufteilung. Etwa 106 m² Wohnfläche mit Süd-Balkon. 2 Bäder, Fahrstuhl. Direkt in der Ortsmitte von Wohldorf-Ohlstedt. KfW 55. Energieausweis in Erstellung. € 769.000,- / TG ab € 22.000,-. Häuser · Villen · Grundstücke · Wohnungen · Anlageimmobilien

WELLINGSBÜTTEL – EINFAMILIENHAUS .

Nahe Ortskern! Gepflegtes Einfamilienhaus in ruhiger Wohnlage. Etwa 194 m² Wohnfläche. Großzügige Raumaufteilung, 2 Bäder, Kamin. 1.100 m² reizvolles Grundstück mit großer Terrassenanlage. Garage. B, Heizöl, 225,7 kWh, BJ 1972, G. € 1.598.000,-. Häuser · Villen · Grundstücke · Wohnungen · Anlageimmobilien

VOLKSDORF – VILLA NAHE ORTSKERN .

Besondere Villa auf idylischem Grundstück. Etwa 538 m² Wohnfläche mit sehr großzügigen Räumen, auch für die große Familie. Eingangshalle, Kamin. 1.677 m² Grundstück in ruhiger Lage. Garagenhaus. B, Gas, 126,6 kWh, BJ 1938/1991, D. € 2.420.000,-. Häuser · Villen · Grundstücke · Wohnungen · Anlageimmobilien

GESUCHT: GRUNDSTÜCKE!

Für Kunden unserer Firma suchen wir dringend Baugrundstücke:
Für Einfamilienhäuser bis ca. € 1.000.000,-
Für Villen bis ca. € 2.000.000,-
Für Mehrfamilienhäuser ohne Limit
Ihr Ansprechpartner: Jan Tudsen
Häuser · Villen · Grundstücke · Wohnungen · Anlageimmobilien

GESUCHT!

Für Kunden, die Ihr Wunschhaus nicht kaufen konnten, suchen wir ein Einfamilienhaus für 4 Personen + Arbeitszimmer in Wohldorf - Ohlstedt oder Duvenstedt, gern am Rande der Natur. Kaufpreis bis ca. € 1.600.000,-. Ihr Ansprechpartner: Herr Tudsen
Häuser · Villen · Grundstücke · Wohnungen · Anlageimmobilien

040 / 609 019 30 www.tudsen.de

Jan H. Tudsen GmbH · Kontorhaus Eulenkugstr. 7 · 22359 Hamburg Volksdorf



SOMMERGEFÜHLE IM ALSTERTAL

Sie planen den Kauf oder Verkauf einer Immobilie? Wir sind Ihr wertvoller und kompetenter Partner rund um Ihren Immobilienverkauf.



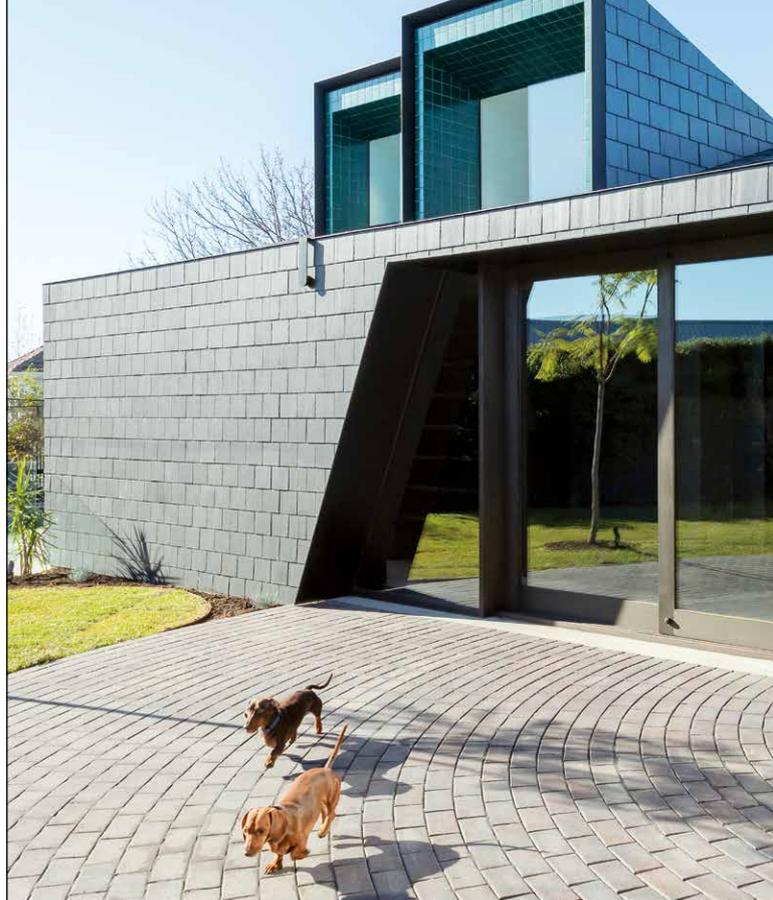
Melanie Dieckmann
Beratung, Verkauf und
Einwertung
T +49 40 210 898 88
M +49 151 191 790 35



Alexander Stehle
Geschäftsleitung
T +49 40 210 898 88
M +49 171 28 24 474

Hamburg | Sotheby's
INTERNATIONAL REALTY

Frahmredder 8 | 22393 Hamburg
info@hamburg-sothebysrealty.de
www.hamburg-sothebysrealty.de



Zahl der fertig g Wohnungen deu

Im Jahr 2020 sind in Hamburg **11.269 neue Wohnungen fertig gestellt** worden. Das sind 1.464 Wohnungen bzw. 14,9 Prozent mehr als im Jahr 2019. Unter den neu gebauten Wohnungen befanden sich **2.623 Eigentumswohnungen** (Vorjahr: 2.290 Wohnungen), so das Statistikamt Nord.

Mit den neu gebauten Wohnungen entstanden 860.320 Quadratmeter (m²) neue Wohnfläche, 41.650 m² mehr (plus 5,1 Prozent) als im Vorjahr. Die durchschnittliche Größe der neu geschaffenen Wohnungen sank gegenüber dem Vorjahr von 83,5 m² auf 76,3 m². 10.736 der Wohnungen entstanden in neu gebauten Gebäuden, weitere 533 Wohnungen wurden durch Baumaßnahmen an bestehenden Gebäuden geschaffen. Von den Wohnungen in neu gebauten Gebäuden entstand der Großteil (9.384 Wohnungen bzw. 87,4 Prozent) im sog. Geschosswohnungsbau (Gebäude mit drei und mehr Wohnungen). Weitere 1.067 Wohnungen (9,9 Prozent) befanden sich in Ein- und Zweifamilienhäusern.

Darüber hinaus wurden 189 Wohnungen (1,8 Prozent) in Wohnheimen und 96 Wohnungen (0,9 Prozent) in Nichtwohngebäuden (zum Beispiel Büro- und Betriebsgebäude) fertig gestellt. Die Zahl der Baugenehmigungen lag bei 10.140. Gegenüber dem Vorjahr wurden damit 12,8 Prozent weniger neue Wohnungen genehmigt.

Dazu Dr. Dorothee Stapelfeldt, Senatorin für Stadtentwicklung und Wohnen: „Tausenden Hamburgerinnen und Hamburgern konnten wir im vergangenen Jahr ein neues Zuhause



Laut Aussagen der Stadt wurden 2020 so viele Wohnungen gebaut, wie zuletzt im Jahre 1974.

estellten tlich gestiegen

schaffen – mehr als seit Jahrzehnten. Die anhaltend hohen Fertigstellungszahlen sind der klare, konkrete Erfolg unserer kooperativen Wohnungsbaupolitik. Jede einzelne der mehr als 11.000 fertiggestellten und bezogenen Wohnungen bedeutet ein neues Heim für Singles, Familien oder Seniorinnen und Senioren.

Gleichzeitig helfen die neuen Wohnungen dabei, den Anstieg der Mieten in unserer Stadt insgesamt zu bremsen und den angespannten Wohnungsmarkt zu entlasten. Mit den vielen Fertigstellungen ernten wir kontinuierlich die Früchte unserer gemeinsamen Anstrengungen im Bündnis für das Wohnen seit 2011. Zusammen haben wir in Hamburg in diesen zehn Jahren fast 77.000 neue Wohnungen geschaffen. Dieser Kurs erfordert erhebliche Kraftanstrengungen und Ausdauer auf allen Seiten. Ich danke den Unternehmen der Wohnungswirtschaft dafür, dass sie auch unter den Pandemiebedingungen des Jahres 2020 ihren Beitrag mit so großem Engagement geleistet haben.“

Hinweis: Eigentumswohnungen sind Wohneinheiten, die per Eintragung im Wohnungsgrundbuch als solche gekennzeichnet werden. Maßgebend ist die Absicht des Bauherren oder der Bauherrin zum Zeitpunkt der Baugenehmigung. Daher ist es nicht ausgeschlossen, dass ein Teil oder alle der im Grundbuch als Eigentumswohnungen nachgewiesenen Wohnungen später in die Vermietung gehen.

Baugrundstück/Haus gesucht - Dankeschön von 3.000€!

Wir sind ein junges Ehepaar (Familie in Gründung) aus HH und auf der Suche nach einem Baugrundstück (auch mit Altbestand) bis 1.000 qm oder einem Haus in Hummels-/Wellings-/Poppenbüttel, Sasel, wo wir unsere Kinder großziehen und alt werden können. Finanzierung ist gesichert. Für einen erfolgreichen Hinweis, der zu einem notariellen Kaufvertrag führt, bedanken wir uns mit 3.000€, wenn das Objekt nicht in Portalen o. anderen Medien angeboten wird. Kontakt: immosucheHH@yahoo.com oder 0151-55 211 919

Immobilienverkauf: stressfrei & sicher

Für Sie leisten wir unter Einsatz unserer Markterfahrung, moderner Werbemedien und Verkaufstechniken den umfassenden und zügigen **Verkauf**, aber auch die **Vermietung** Ihres Hauses, Grundstückes oder Ihrer Wohnung.

Unser **TIPP**: Ihr Immobilienvermögen in eine **Rente** umwandeln - ohne auszuziehen - Wir beraten Sie gerne!

www.Bibow-Immobilien.de

Bibow
Immobilien

Tel. 040 / 608 75 100



Grundstücksbewertung
- unabhängig - marktgerecht

Stephan Teschke

Diplom Sachverständiger (DIA/Uni Freiburg)
für die Bewertung von bebauten und unbebauten Grundstücken, für Mieten und Pachten

Ihr Ansprechpartner für
GuTe-Immobilienberatung

Tel.: 040/ 61 18 77 01
auch abends und am Wochenende



Wenn Sie **Interesse an Immobilienanzeigen** haben, berate ich Sie gern.

Barbara Suhr, Mediaberatung

Mobil: 0172 / 923 36 82

Tel.: 538 930 54

Mail: b.suhr@alster-net.de

Trumm
IMMOBILIEN GmbH

► **Bauplatz dringend gesucht!** ◀ ☎ **59 61 00**

Wir suchen dringend - ohne Finanzierung - einen ruhigen Bauplatz zur Einzel-, Doppel- oder Mehrfamilienhausbebauung!

www.TrummImmobilien.de ■ Hausbau - Makler - Bewertungen - Coaching ■ seit 1978



Porschen
Ihr Finanzierungsexperte im Norden.

**Ungebundene Beratung /
Vermittlung von Baufinanzierung**

Finanzierungsexperte Guido Porschen
Poppenbüttler Hauptstr. 31
22399 Hamburg
Tel. 040 645 05 415

guido@porschenhamburg.de • www.porschenhamburg.de

ABEL IMMOBILIEN 

Makler & Bauträger

27 JAHRE

Fragen Sie Ihren Makler nach seiner **Erfahrung** und seinen **Referenzen**

Wir suchen für unsere Kunden Häuser und Grundstücke
abel-immo.de
Tel. 6000 91 60



IMVEKO
IMMOBILIENVERMARKTUNG

SIE MÖCHTEN IHRE IMMOBILIE VERKAUFEN?

ab **999 €***

Wir bieten Ihnen vollumfängliche Unterstützung ohne Courtageanspruch.
Profitieren Sie von unserer langjährigen Erfahrung am Immobilienmarkt!

IHRE GÜNSTIGE ALTERNATIVE AM IMMOBILIENMARKT

IMVEKO E.K. | Gunnar Roesler | Bahngärten 28 | 22041 Hamburg
+49 40 74 39 75 09 | info@imveko.de | www.imveko.de

*inklusive gesetzlicher Mehrwertsteuer



Wer andere beleidigt, offenes Feuer macht und sogar handgreiflich wird, muss sich über eine mögliche fristlose Kündigung nicht wundern.

Endlich wieder das sorgt au

Das Alstertal Magazin stellt in lockerer Reihenfolge **Urteile zur Rechtsprechung** rund um die Immobilie vor. Diesmal geht es um teils kuriose Fälle zum Thema **Gartennutzung**, herausgesucht vom Infodienst der LBS.

TRAMPOLINSPRINGEN

Schwierig wird es in der Regel, wenn Nutzungsberechtigte anfangen, im Garten größere Gegenstände aufzustellen. Dann melden die anderen Mitglieder einer Eigentümergemeinschaft häufig ihren Protest an. So war es zum Beispiel, als ein Eigentümer für den ihm zugeteilten, als Ziergarten bezeichneten Außenbereich ein Trampolin kaufte.

Das Spielgerät sollte wieder entfernt werden. Doch das Amtsgericht München (Aktenzeichen 485 C 12677/17) ließ das Trampolin zu. Lügen keine besonderen Umstände vor, müsse Kindern ein solches Freizeitvergnügen ermöglicht werden. Zumal dann, wenn das Gerät nicht fest im Boden verankert sei.

GARTENPFLEGEKOSTEN

Es ist bekannt, dass Mieter an den Kosten der Gartenpflege beteiligt werden können. Aber wie sieht es aus, wenn besagte Grünfläche nicht nur den Hausbewohnern zur Verfügung steht, sondern auch zur Nutzung durch die Öffentlichkeit zugelassen ist? Die Mieter hatten kaum mehr Vorteile von dem Außenbereich als Fremde, für sie galten dieselben Regeln. Das Landgericht Berlin (Aktenzeichen 65 S 132/19) ging deswegen davon aus, dass diese Nebenkosten nicht umzulegen seien.

SONDERNUTZUNG

Das einmal eingeräumte Sondernutzungsrecht eines Wohnungseigentümers an Terrasse und Gartenfläche kann nicht



Grafik: LBS/Tomiczek

er raus – ch für Streit

ohne weiteres wieder entzogen werden. In Köln stritten ein Eigentümer und die Gemeinschaft genau über diese Frage. Auf der bisher per Sondernutzung zugewiesenen Außenfläche sollten zwei Stellplätze für PKW errichtet werden, so wie es in der Baugenehmigung vorgesehen war und von den Behörden verlangt wurde.

Der Bundesgerichtshof (Aktenzeichen V ZR 65/17) lehnte die Umnutzung ab. Erstens dürfe so etwas nur die ultima ratio sein, zweitens müsse dazu erst die Gemeinschaftsordnung geändert werden.

DANEHENBENOMMEN

Deftige Formulierungen gegenüber den Mitmietern und ein regelmäßiges vertragswidriges Verhalten können den Eigentümer zu einer fristlosen Kündigung des Mieters berechtigen. Der Betroffene hatte unter anderem im Garten ein offenes Feuer entfacht, eine Sitzgruppe im Freien mit Gülle besprüht, seinen Nachbarn als „Kasper“ bezeichnet und sogar eine Körperverletzung begangen.

Das reichte dem Amtsgericht Brandenburg (Aktenzeichen 31 C 181/18) als Begründung für eine fristlose Kündigung.

FREIZEITSPASS

Für Rollstuhlfahrer ist es wegen Unebenheiten, Höhenunterschieden oder wechselnden Bodenbelägen manchmal schwierig, vom Haus in den Garten zu gelangen. Der Eigentümer eines Grundstücks ließ deswegen zum Preis von 6.000 Euro einen rollstuhlgerechten Weg zu seinen Hochbeeten errichten. Anschließend wollte er diese Ausgaben als außergewöhnliche Belastung steuerlich geltend machen. Allerdings versagte ihm dies das Finanzgericht Münster (Aktenzeichen 7 K 2740/18).

Die Begründung: Auf der einen Seite des Hauses befindet sich bereits eine Terrasse, die ihm den Weg ins Freie ermögliche. Die Bepflanzung der Hochbeete auf der anderen Seite stelle lediglich eine Freizeitaktivität dar.

Fortsetzung auf S. 72



Ihr Immobilienmakler setzt Ihre Pläne um



Zu welchem Preis will ich verkaufen?



Ganz klar: Zum Optimalen!
 - Was ist meine Immobilie wert?
 - Kann ich mit einem höheren Preis an den Markt gehen?
 - Wie soll der Preis kommuniziert werden?
 Profitieren Sie von unseren Erfahrungen.



Fahmredder 7
22393 Hamburg

Telefon: 040 - 600 10 60
www.zimmermann-ivd.de





Für die professionelle Beratung und Betreuung unserer Kunden suchen wir zum 01.07.2021 einen

Immobilienberater (m/w/d) für die Vermietung von Wohnimmobilien

Zu Ihren Aufgaben gehören im Schwerpunkt die Bewertung von Mietobjekten zur Ermittlung des bestmöglichen Mietpreises, die Erstellung von Exposés und die Verhandlung von Mietverträgen für Mietobjekte im Hamburger Nordosten.

Idealerweise verfügen Sie über eine immobilienwirtschaftliche Ausbildung und praktische Erfahrung in der Vermietung von Wohnimmobilien, gute kommunikative Fähigkeiten für einen sicheren Umgang mit Kunden, Verhandlungsgeschick sowie Spaß an der Beratung/Betreuung von Eigentümern und Mietinteressenten. Es erwartet Sie eine spannende, abwechslungsreiche Tätigkeit in einem international renommierten Unternehmen und Weiterbildungsmöglichkeiten an unserer Engel & Völkers Academy.

Wir freuen uns über Ihre aussagekräftigen Bewerbungsunterlagen!

Engel & Völkers Alstertal GmbH · Immobilienmakler
Lizenzpartner der Engel & Völkers Residential GmbH

Personalabteilung: Frau Simone Radke
Wellingsbüttler Weg 117 · 22391 Hamburg
Simone.Radke@engelvoelkers.com · Tel 040 532 03 631



ENGEL & VÖLKERS

ZEITGEMÄSSER & DIGITALER SERVICE



Annika Schrupf,
Immobilien-
beraterin

„Bei **Evernest** definieren wir den Kauf und Verkauf von hochwertigen Immobilien in besten Wohnlagen neu. Dafür vereinigen wir modernste Technologien mit der langjährigen Branchenexpertise unserer Makler. Für einen zeitgemäßen und transparenten Service greifen wir auf digitale Tools und intelligente Datenanalysen zurück. Das lokale Marktwissen und die Präsenz vieler Makler direkt vor Ort machen den Prozess zu einem authentischen Kundenerlebnis. Mit unserem

Wissen und unserer Erfahrung beraten wir

Sie kompetent, betreuen Sie persönlich und finden gemeinsam mit Ihnen den geeigneten Käufer oder das passende neue Zuhause. Um Ihre Immobilie bestmöglich zu verkaufen, ist es bedeutend, diese zum richtigen Angebotspreis anzubieten. Setzen Sie den Preis zu hoch oder zu niedrig an, mindert dies Ihre Verkaufschancen. Vereinbaren Sie noch heute eine persönliche Bewertung direkt vor Ort – selbstverständlich kostenfrei und unverbindlich“, erklärt Annika Schrupf, Immobilienberaterin bei Evernest. Mehr Informationen: **Tel. 040 87 40 69 69** und **www.evernest.com**

Fortsetzung von S. 71

ALTERNATIVSUCHE

In früheren Zeiten genossen Bäume weit weniger Schutz als heute. Doch inzwischen ist ein Bewusstsein dafür vorhanden, dass Bäume einen wertvollen Beitrag für das Ökosystem leisten. Das musste eine Eigentümergemeinschaft erfahren, die einige Robinien und eine Erle wegen deren schlechten Zustandes fällen lassen wollte.

Man hatte vor der Entscheidung nicht geklärt, ob andere, weniger eingreifende Maßnahmen möglich wären. Das Amtsgericht Potsdam (Aktenzeichen 31 C 38/19) betrachtete das Vorgehen der Gemeinschaft als eine unzureichende und damit nicht statthafte Ermessensausübung.

„INDOOR-GARTEN“

Manchmal bereitet auch ein „Indoor-Garten“ juristische Schwierigkeiten, sprich: Pflanzen, die im Treppenhaus einer Wohnanlage aufgestellt werden. Ein Eigentümer brachte an verschiedenen Stellen (unter anderem nahe der Fenster) Topfpflanzen an – einem anderen passte das nicht und er klagte. Das Landgericht Frankfurt/Main (Aktenzeichen 2-13 S 94/18) konnte keine erhebliche Beeinträchtigung erkennen. Deswegen seien die Töpfe im Treppenhaus zu dulden. Sie nähmen nur einen geringen Teil der Fläche ein.

WILDIERHALTUNG

Man kann es durchaus als etwas ungewöhnlich bezeichnen, wenn ein Hausbesitzer im Vorgarten dauerhaft zwei Wildschweine hält. Normalerweise sind diese Tiere auf Privatgrundstücken ja eher unwillkommen.

Das Veterinäramt kam nach einer Inspektion des Grundstücks zu dem Ergebnis, hier liege keine artgerechte Tierhaltung vor. Dem schloss sich das Verwaltungsgericht Gießen (Aktenzeichen 4 L 1922/19; 4 L 1940/19) an und untersagte das kleine Wildschweingatter.

KONKRETISIERUNG

Beschlüsse einer Eigentümergemeinschaft müssen, auch wenn sie die Gartengestaltung betreffen, klar und eindeutig sein. Darauf legte das Amtsgericht München (Aktenzeichen 481 C 7764/17) in einem Urteil Wert.

Die Gemeinschaft hatte entschieden, bestimmte Außenbereiche erneuern zu lassen und dabei unter anderem festgelegt, dass „verschiedene“ Pflanzen ausgetauscht werden sollen. Dem Gericht fehlte es an der erforderlichen Bestimmtheit des Beschlusses. Das könne man nicht alles der Verwaltung überlassen.



Wildschweine im Garten halten und das im kleinen Gatter, das sei laut Gericht keine artgerechte Tierhaltung und in der Regel verboten.



Wenn es um Ihre Immobilie geht

Grundeigentümer-Verband Hamburg – die Institution seit 1832



Vorsitzender:
Torsten Flomm
Rechtsanwalt

- | Recht und Steuern
- | Bauen und Renovieren
- | Technik und Energieeinsparung
- | Wertermittlung
- | Kauf und Verkauf
- | Finanzierung und Versicherung
- | Vermietung und Verwaltung

Neutrale Experten-Beratungen rund um Haus, Grundstück oder Ihre Eigentumswohnung. Erfahren Sie mehr über Ihre weiteren Vorteile:

www.grundeigentuemerverband.de



Grundeigentümer-
Verband
Hamburg

Grundeigentümer-Verband Hamburg von 1832 e.V.
Glockengießerwall 19 · 20095 Hamburg · Tel. 040 30 96 72-0 · Fax 040 30 96 72-44

IMPRESSUM

Verlagszentrale:

040/538930-0
Mo.-Fr.: 9.00 bis 17.00 Uhr

Buchhaltung:

040/538930-13
Mo.-Do.: 8.00 bis 12.00 Uhr

Redaktion:

040/538930-46
Mo.-Fr.: 9.00 bis 16.00 Uhr

Verteilung/Vertrieb:

040/5383452

E-Mail:

redaktion@alster-net.de
anzeigen@alster-net.de

Fax: 040/53893011

Internet:

www.magazine.hamburg

ALSTER MAGAZIN, ALSTERTAL MAGAZIN,
HAMBURG WOMAN, MEDIZIN EXKLUSIV,
HOME & LIFE, AEZ-INSIDE

ANZEIGEN-VERMARKTUNG nach Schwerpunkten:

Gabriele Bergerhausen (Poppenbüttel, Haspa),
Tel. 538 930-55

Jutta Brandes (AEZ), Tel. 538 930-50

Julia Carstensen (Hamburg), Tel. 538 930-56

Tatjana Jung (Hamburg), Tel. 538 930-62

Annegret Linke (Winterhude), Tel. 538 930-67

Sabine Meyerrose (Sasel), Tel. 538 930-52

Simone Niklaus (Wellingsbüttel, Duvenstedt,
Lemsahl-Mellingstedt), Tel. 538 930-14

Andreas Rohloff (Autohäuser), Tel. 538 930-51

Barbara Suhr (Makler/Immobilien), Tel. 538 930-54

Helmuth Wegner (Reise + Tourismus),
Tel. 538 930-12

Verlagsanschrift: Magazin Verlag Hamburg HMV GmbH, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg

Herausgeber/Verleger: Wolfgang E. Buss (v.i.S.d.P.) | **Verlagsleitung:** Birgit Schümann

Chefredakteur: Kai Wehl | **Mitarbeiter dieser Ausgabe:** Jan Heitmann | **Produktion/Anz.-**

Disposition, Buchhaltung: Carmen Garrot | **Chefgrafiker:** René Kriese | **Grafik:** Juliane Duczman,

Susanne Kaps, Sandra Schorr | **Titelgestaltung:** René Kriese | **EDV- und DTP-Beratung:**

IT-Service Thilo Noack | **Druck:** Eurodruck - Poznań Sp. z o.o. | **Vertrieb:** Sandra Schmelter-Haun

Magazin Verlag Hamburg, Eigenvertrieb - © 2021 Magazin Verlag Hamburg

Das Alstertal-Magazin wird kostenlos an ausgewählte Haushalte verteilt und liegt zusätzlich

in ausgewählten Unternehmen für Sie bereit: magazine.hamburg/sharepoints/

MAGAZIN VERLAG HAMBURG
DAS MULTIMEDIA-HAUS

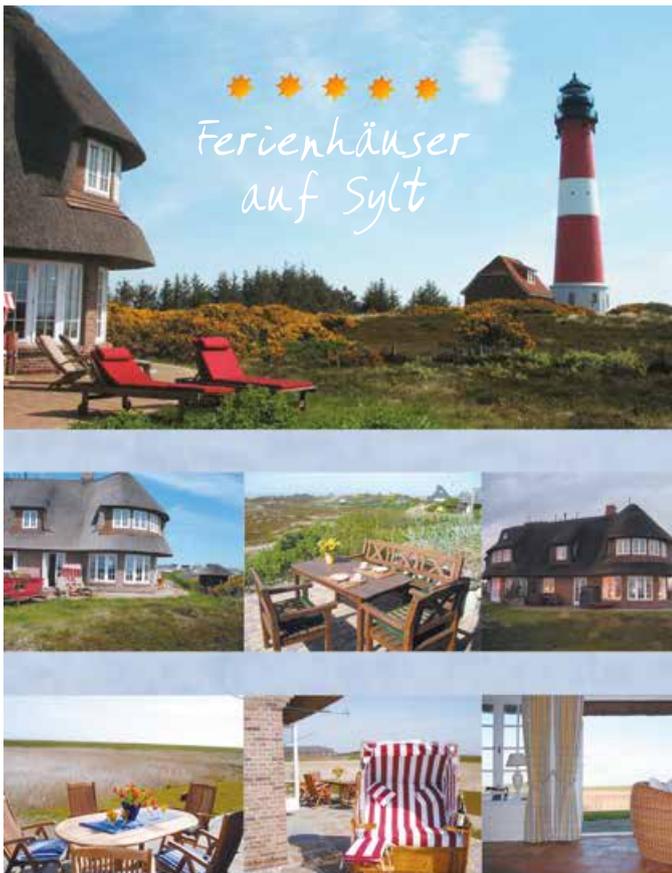
Me(e)hr Urlaub auf der Insel Sylt
Große Auswahl an 1 - 4 Zimmer Appartements
Top-Angebote auf Anfrage
Appartement-Brüning, Inh. Bärbel Lundershausen
Tel.: 0 46 51/ 58 58 • www.appartement-bruenig.de • Fax: 0 46 51/ 58 59

Suche **Schallplatten** aus den Bereichen
Jazz, Beat, Rock und Soul der 60er-
und 70er-Jahre. Tel.: 695 46 76

Das nächste
Alstertal Magazin
erscheint am
30. Juli 2021.

1a REINIGUNG
Textilpflege
maximum
Hemden: vorgeformt & handgebügelt
kein Stück gepresst
auch gelegt, wie Sie es wünschen
Betten - Spezial - Pflege:
herrliche Frische
Erdkampsweg 18 / Ecke
Hummelsbütteler Landstraße
HH-Fuhlsbüttel
Tel.: 040/500 11 27

Wir schaffen Gewerbetreibenden
multimediale Reichweite! Mit unserer
Mediengruppe. Gleich informieren:



5-Sterne Ferienhäuser in exponierten Lagen
www.traumhaussylt.de Tel.: 040 53 69 40 06

Austräger als
Ferienvertretung
gesucht
zur Verteilung unserer Magazine
ab 13 Jahre



Magazin Verlag Hamburg Vertrieb
Sandra Schmelter-Haun: 538 34 52



Jetzt die
Überbrückungs-
hilfe für eine
Anzeigenschaltung
nutzen!

Chance für die Gastronomie

Ist Ihr Unternehmen antragsberechtigt für die Corona **Überbrückungshilfe III**? Dann werben Sie regional im **ALSTERTAL MAGAZIN** und lassen Sie sich Kosten vom Staat quasi erstatten. Das kann dank der Wirtschaftsförderung des Staates auch bei Ihnen möglich sein.

Wussten Sie eigentlich was die Corona Überbrückungshilfe III alles zu bieten hat? Sie werden sich wundern, welche Bausteine zur Sicherung und Förderung Ihres Unternehmens alle enthalten sind. Mit der Corona Überbrückungshilfe III werden Unternehmen, Solo-Selbständige und Selbständige auch aus der Hotellerie und Gastronomie (aber auch Einzelhandel) mit einem Jahresumsatz bis zu 750 Millionen Euro unterstützt. Vor kurzem wurde die Überbrückungshilfe III um einen Eigenkapitalzuschuss erweitert. Weitere Neuerungen betreffen unter anderem die Erstattung von Fixkosten sowie eine Anschubhilfe für die Reise-, Veranstaltungs- und Kulturbranche.

Wer kann die Förderung beantragen?

Unternehmen, Solo-Selbständige, und Freiberufler bis zu einem Jahresumsatz von 750 Millionen Euro im Jahr 2020 sowie Start-ups,

die bis zum 31. Oktober 2020 gegründet wurden, gemeinnützige Unternehmen, kirchliche Unternehmen und Organisationen aus allen Branchen. Die Umsatzhöchstgrenze von 750 Millionen Euro entfällt für vom Lockdown betroffene Unternehmen. Dies gilt für Unternehmen des Einzelhandels, der Veranstaltungs- und Kulturbranche, der Hotellerie, der Gastronomie und mehr. Voraussetzung sind Corona-bedingte Umsatzeinbrüche von mindestens 30 Prozent in jedem Monat, für den der Fixkostenzuschuss beantragt wird.

Maßgeblich für den Vergleich ist der Referenzmonat im Jahr 2019. Für Unternehmen, die zwischen dem 1. Januar 2019 und dem 31. Oktober 2020 (vorher 30. April 2020) gegründet wurden und in begründeten Fällen bei außergewöhnlichen betrieblichen Umständen, gelten besondere Vorschriften. Unternehmen, die November- und/ oder Dezemberhilfe erhalten, sind für diese Monate nicht antragsberechtigt. Fragen Sie Ihren Steuerberater!



Wir bauen Ihr individuelles Architektenhaus.
Mit Persönlichkeit.

#mehreinrichten

HARDECK.

woanders kaufen lohnt sich nicht

GROSSE NEUERÖFFNUNG!

Jetzt einfach mehr
drin mit unseren
Eröffnungsvorteilen –
nur für kurze Zeit

**UPGRADE
KOSTENLOS**

Z.B.: BEIM KAUF VON
AUSGEWÄHLTEN STÜHLEN,
DREHFUNKTION ODER ARMLEHNE
GRATIS DAZU.*



Mehr auf

HARDECK.DE

Dennis Rutenberg
#Storeleiter Hamburg



☎ Unter **0800/9353-100** erfahren Sie mehr über unsere wöchentlichen Angebote oder bestellen Sie unseren aktuellen **Katalog**

📍 **HARDECK** Einrichtungsladen & Küchenstudio • 20354 **HAMBURG** • Gänsemarkt 45 • Tel. 0800/9353 –100

Hardeck Möbel GmbH & Co. KG - Amtsgericht Bochum, HRA 838, Pers. haftender Gesellschafter: Hardeck GmbH, HRB 847 - Geschäftsführer Karl-Ernst Hardeck, Dirk Hardeck

* nur für Neukäufe, nicht rückwirkend. Gilt nicht für Werbeware, Sale und Ab